叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 汤姆·蒂德勒的地(tom Tiddler's Ground) 000001

2. 汤姆·蒂德勒的地(tom Tiddler's Ground) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·蒂德勒的地(Tom Tiddler's Ground)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] “ ['krɪsməs] ['stɔːriz] ” [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]
Transcribed from the 1894 Chapman and Hall “ Christmas Stories ” edition by
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 “ 圣诞节 故事 ” 版 经过

['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ ['kɒvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]
David Price , email ccx074 @ coventry . ac . uk
大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

根据大卫·普莱斯（David Price）整理的1894年查普曼和霍尔出版社出版的《圣诞故事集》版本，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

---

[tɒm] - [graʊnd]
TOM TIDDLER'S GROUND
汤姆 - 地面

汤姆·蒂德勒的地

['tʃæptə(r)] [ai] — ['pɪkɪŋ] [ʌp] [sʊt] [ænd; ənd] ['sɪndəz]
CHAPTER I — PICKING UP SOOT AND CINDERS
章 我 — 挑选 向上 煤烟 和 煤渣

第一章——清理煤灰和炉渣

“ [ænd; ənd] [waɪ] [tɒm] - [graʊnd] ? ” [sed] [ðə; ði] ['trævələ(r)] .
“ And why Tom Tiddler's ground ? ” said the Traveller .
“ 和 为什么 汤姆 - 地面 ? ” 说 这 游客 .

“为什么是汤姆·蒂德勒的地盘？”旅行者问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['skætə] [hɑːf'pens] [tuː; tə] [træmp] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ,
“ Because he scatters halfpence to Tramps and such - like , ” returned the Landlord ,
“ 因为 他 散布 半便士 到 流浪汉 和 这样的 - 喜欢 , ” 返回 这 房东 ,

“因为他把半便士施舍给流浪汉之类的人，”房东回答说。

“ [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] .
“ and of course they pick ' em up .
“ 和 的 课程 他们 挑选 - 呃 向上 .

“他们当然会捡起来。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] ,
And this being done on his own land (which it is his own land ,
和 这 存在 完毕 在 他的 自己的 土地 (哪个 它 是 他的 自己的 土地 ,

而这一切都发生在他自己的土地上（这的确是他自己的土地），

[juː; jʊ] [əb'zɜːv] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['fæmɪliz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]) ,
you observe , and were his family's before him) ,
你 观察 , 和 是 他的 家庭的 前 他) ,

你观察一下，而且在他之前就是他家族的），

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [hɑːf'pens] [æz; əz] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ,
why it is but regarding the halfpence as gold and silver ,
为什么 它 是 但 关于 这 半便士 作为 金子 和 银 ,

为什么会这样呢？但要把半便士视为金银。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ə; eɪ] [bɪt] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] ,
and turning the ownership of the property a bit round your finger ,
和 转弯 这 所有权 的 这 财产 一个 少量 圆形的 你的 手指 ,

并稍微转移一下房产的所有权，

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɡeɪm] [kəm'pliːt] .

and there you have the name of the children's game complete .

和 那里 你 有 这 姓名 的 这 孩子们的 游戏 完全的 .

至此，儿童游戏的名称就完整了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'prəʊpriət] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]

And it's appropriate too , " said the Landlord , with his favourite action of

和 它是 合适的 也 , " 说 这 房东 , 和 他的 最喜欢的 行动 的

['stuːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

stooping a little ,

弯腰 一个 小的 ,

"而且这样做也很合适，"房东说着，微微弯下腰，这是他最喜欢的动作。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [æt; ət] ['veɪkənsi] ,

to look across the table out of window at vacancy ,

到 看 穿过 这 桌子 出去 的 窗户 在 空缺 ,

透过窗户望向桌子对面的空位，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [blaɪnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑːf] [drɔːn] [daʊn] .

under the window - blind which was half drawn down .

在下面 这 窗户 - 瞎的 哪个 曾是 一半 绘制 向下 .

在半拉下来的窗帘下面。

" ['liːstwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [kən'sɪdəd] [baɪ] ['meni] ['dʒentlmən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pɑː'tʊk]

" Leastwise it has been so considered by many gentlemen which have partook

" 最不明智的 它 有 到过 所以 经过考虑的 经过 许多 先生们 哪个 有 参与

[ɒv; əv] [tʃɒps] [ænd; ənd] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['hʌmb(ə)l] ['pɑːlə(r)] .

of chops and tea in the present humble parlour .

的 排骨 和 茶 在 这 展示 谦逊的 客厅 .

"至少许多曾在这间简陋的客厅里享用过猪排和茶的绅士都这样认为。"

" [ðə; ði]['trævələ(r)][wɒz; wəz] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɒps] [ænd; ənd] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['hʌmb(ə)l] ['pɑːlə(r)]

" The Traveller was partaking of chops and tea in the present humble parlour

" 这 游客 曾是 参与 的 排骨 和 茶 在 这 展示 谦逊的 客厅

,

,

,

"旅行者正在这间简陋的客厅里享用肉排和茶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] [ə'bliːkli] [æt; ət][hɪm] .

and the Landlord's shot was fired obliquely at him .

和 这 房东的 射击 曾是 被解雇 斜向 在 他 .

房东向他斜着开了一枪。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl][hɪm][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] ? " [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)] .

" And you call him a Hermit ? " said the Traveller .

" 和 你 称呼 他 一个 隐士 ? " 说 这 游客 .

"你竟然称他为隐士？"旅行者说道。

" [ðeɪ] [kɔːl][hɪm] [sʌtʃ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [ɪ'veɪdɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ; " [hiː; hi][ɪz]

" They call him such , " returned the Landlord , evading personal responsibility ; " he is

" 他们 称呼 他 这样的 , " 返回 这 房东 , 逃避 个人的 责任 ; " 他 是

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][səʊ] [kən'sɪdəd] . "

in general so considered . "

在 一般的 所以 经过考虑的 . "

"他们都这么称呼他，"房东回答道，试图推卸个人责任；"人们普遍都这么认为。"

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['trævələ(r)] .

" What is a Hermit ? " asked the Traveller .

" 什么 是 一个 隐士 ? " 问 这 游客 .

"什么是隐士？"旅行者问道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
“ What is it ? ” repeated the Landlord , drawing his hand across his chin .
“ 什么 是 它 ? ” 重复 这 房东 , 绘画 他的 手 穿过 他的 下巴 .

“是什么？”房东重复道，同时用手摸了摸下巴。

“ [jes] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Yes , what is it ?
“ 是的 , 什么 是 它 ?

“是的，是什么？”

” [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [stuːpt] [əˈgen] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈveɪkənsi] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [blaɪnd] ,
” The Landlord stooped again , to get a more comprehensive view of vacancy under the window - blind ,
” 这 房东 弯腰 再次 , 到 得到 一个 更多的 综合的 看法 的 空缺 在下面 这 窗户 - 瞎的 ,

“房东再次弯下腰，想更清楚地看看窗帘下的空隙。”

[ænd; ənd] — [wɪð] [æn; ən] [æsˈfiksieit] [əˈpɪərəns] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] — [meɪd] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .
and — with an asphyxiated appearance on him as one unaccustomed to definition — made no answer .
和 — 和 一个 窒息 外貌 在 他 作为 一 不习惯 到 定义 — 制成 不 回答 .

他脸上带着一种窒息般的神情，仿佛不习惯被定义一般，没有回答。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtrævələ(r)] .
“ I'll tell you what I suppose it to be , ” said the Traveller .
“ 患病的 告诉 你 什么 我 认为 它 到 是 , ” 说 这 游客 .

“我来告诉你我猜它是什么，”旅行者说道。

“ [æn; ən] [əˈbɒmɪnəbli] [ˈdɜːti] [θɪŋ] . ”
“ An abominably dirty thing . ”
“ 一个 极其可憎 肮脏的 事物 . ”

“一件极其肮脏的东西。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [məup] [ɪz] [ˈdɜːti] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] .
“ Mr . Mopes is dirty , it cannot be denied , ” said the Landlord .
“ 先生 . 忧郁症 是 肮脏的 , 它 不能 是 否认 , ” 说 这 房东 .

“莫普斯先生很脏，这是不容否认的，”房东说道。

“ [ɪnˈtɒlərəbli] [kənˈsiːtɪd] . ”
“ Intolerably conceited . ”
“ 无法容忍地 自负 . ”

“自负得令人无法容忍。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [məup] [ɪz] [veɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [liːdz] , [sʌm; səm] [duː; də] [seɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] ,
“ Mr . Mopes is vain of the life he leads , some do say , ” replied the Landlord ,
“ 先生 . 忧郁症 是 徒劳 的 这 生活 他 线索 , 一些 做 说 , ” 回复 这 房东 ,

“有人说，莫普斯先生很虚荣，沉迷于他现在的生活，”房东回答道。

[æz; əz] [əˈnʌðə(r)] [kənˈseʃ(ə)n] .
as another concession .
作为 其他 让步 .

作为另一项让步。

“ [ə; eɪ]['sləʊθf(ə)l] , [ʌn'seɪvəri] , ['nɑːsti][rɪ'vɜːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['hjuːmən][mə'tʃʊə(r)] , ” [sed]
“ A slothful , unsavoury , nasty reversal of the laws of human mature , ” said
“ 一个 懒惰 , 令人不快的 , 可恶的 逆转 的 这 法律 的 人类 成熟 , ” 说
[ðə; ði]['trævələ(r)] ;
the Traveller ;
这 游客 ;

“这是对人类成熟法则的懒惰、令人厌恶、卑鄙的颠倒,”旅行者说道;

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['wɜːkɪŋ] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] ['həʊlsəmnəs] , [bəʊθ]
“ and for the sake of GOD'S working world and its wholesomeness , both
“ 和 为了 这 清酒 的 神的 在职的 世界 和 它是 健康 , 两个都
['mɒrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ,
moral and physical ,
道德 和 身体的 ,

“为了上帝创造的世界及其道德和物质上的健全,

[ai] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['tredmɪl] ([ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [wei]) [weər'evə(r)][ai] [faʊnd]
I would put the thing on the treadmill (if I had my way) wherever I found
我 会 放 这 事物 在 这 跑步机 (如果 我 有 我的 方式) 无论 我 成立
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

如果由我做主,我会把那东西放在跑步机上,不管我在哪里找到它;

['weðə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['pɪlə(r)] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][həʊl] ; ['weðə(r)] [ɒn] [tɒm] - [graʊnd] ,
whether on a pillar , or in a hole ; whether on Tom Tiddler's ground ,
无论 在 一个 支柱 , 或者 在 一个 洞 ; 无论 在 汤姆 - 地面 ,

无论是在柱子上,还是在洞里;无论是在汤姆·蒂德勒的地盘上,

[ɔː(r)][ðə; ði][pəʊp][ɒv; əv] [roʊmz] [graʊnd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hɪndʊ] - [graʊnd] , [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]
or the Pope of Rome's ground , or a Hindoo fakeer's ground , or any other
或者 这 教皇 的 罗马的 地面 , 或者 一个 印度教 - 地面 , 或者 任何 其他
[graʊnd] . ”
ground . ”
地面 . ”

或者罗马教皇的地盘,或者印度教骗子的地盘,或者任何其他地盘。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [məup] [ɒn][ðə; ði] ['tredmɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ,
“ I don't know about putting Mr . Mopes on the treadmill , ” said the Landlord ,
“ 我 不 知道 关于 推杆 先生 . 忧郁症 在 这 跑步机 , ” 说 这 房东 ,

“我不知道让莫普斯先生上跑步机行不行,”房东说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['sɪəriəsli] .
shaking his head very seriously .
摇晃 他的 头 非常 严重地 .

他非常严肃地摇了摇头。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt]['lændɪd] ['prɒpəti] . ”
“ There ain't a doubt but what he has got landed property . ”
“ 那里 不是 一个 怀疑 但 什么 他 有 得到 登陆 财产 . ”

“毫无疑问,他拥有的都是土地。”

“ [haʊ] [fɑː(r)] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [ðɪs] [sed] [tɒm] - [graʊnd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['trævələ(r)] .
“ How far may it be to this said Tom Tiddler's ground ? ” asked the Traveller .
“ 如何 远的 可能 它 是 到 这 说 汤姆 - 地面 ? ” 问 这 游客 .

“到汤姆·蒂德勒的地盘有多远?”旅行者问道。

“ [pʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][faɪv] [maɪl] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] .
“ Put it at five mile , ” returned the Landlord .
“ 放 它 在 五 英里 , ” 返回 这 房东 .

“就设在五英里处吧,”房东回答道。

“ [wel] ！
“ Well ！
“ 出色地！

“出色地！

[wen] [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['brekfəst] ，” [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)]，“ [aɪl] [gəʊ][ðeə(r)] .
When I have done my breakfast ，” said the Traveller ，“ I'll go there .
什么时候 我 有 完毕 我的 早餐 ，” 说 这 游客 ，“ 患病的 去 那里 .

“等我吃完早饭，”旅行者说，“我就去那里。”

[ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ，[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I came over here this morning , to find it out and see it . ”
我 来了 超过 这里 这 早晨 ， 到 寻找 它 出去 和 看 它 . ”

我今天早上过来就是为了弄清楚情况，看看究竟是怎么回事。”

“ ['meni] [dʌz] ，” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] .
“ Many does ，” observed the Landlord .
“ 许多 做 ，” 观察到 这 房东 .

“很多人都这么做，”房东说道。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [pɑːst] ，[ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['weðə(r)] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'məʊt] [jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] ，
The conversation passed , in the Midsummer weather of no remote year of grace ,
这 对话 通过了 ， 在 这 盛夏 天气 的 不 偏僻的 年 的 优雅 ，

谈话就这样过去了，在盛夏的炎热天气里，这并非一个风调雨顺的年份。

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪlz] [ænd; ənd] [traʊt] - [striːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊnti] .
down among the pleasant dales and trout - streams of a green English county .
向下 之中 这 令人愉快的 戴尔斯 和 鳟鱼 - 溪流 的 一个 绿色的 英语 县 .

置身于英格兰某个绿意盎然的郡县，周围环绕着宜人的山谷和鳟鱼溪流。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['kaʊnti] .
No matter what county .
不 事情 什么 县 .

无论哪个县。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hʌnt] [ðeə(r)]，[ʃuːt] [ðeə(r)]，[fɪʃ] [ðeə(r)]，[trə'vɜːs] [lɒŋ] [grɑːs] - [grəʊn]
Enough that you may hunt there , shoot there , fish there , traverse long grass - grown
足够的 那 你 可能 打猎 那里 ， 射击 那里 ， 鱼 那里 ， 横穿 长的 草 - 生长
['rəʊmən] [rəʊdz] [ðeə(r)]，
Roman roads there ,
罗马 道路 那里 ，

那里足够大，你可以在那里狩猎、射击、钓鱼，还可以沿着长满青草的罗马古道行走。

['əʊpən] ['eɪnʃənt] ['bærəʊz] [ðeə(r)]， [siː] ['meni] [ə; eɪ][skweə(r)][maɪl][ɒv; əv] ['rɪtʃli] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd][ðeə(r)]，
open ancient barrows there , see many a square mile of richly cultivated land there ,
打开 古老的 墓丘 那里 ， 看 许多 一个 正方形 英里 的 丰富 栽培 土地 那里 ，

打开那里的古代墓丘，可以看到数平方英里肥沃的耕地。

[ænd; ənd][həʊld][ɑː'keɪdiən] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld] ['pezntri] ，[ðeə(r)] ['kʌntriz] [praɪd]，
and hold Arcadian talk with a bold peasantry , their country's pride ,
和 抓住 阿卡迪亚 讲话 和 一个 大胆的 农民 ， 他们的 该国的 自豪 ，

与勇敢的农民进行田园牧歌式的对话，这是他们国家的骄傲。

[huː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ([ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ]) [haʊ] ['pɑːstərəl] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɒn] [naɪn]
who will tell you (if you want to know) how pastoral housekeeping is done on nine
WHO 将要 告诉 你 (如果 你 想 到 知道) 如何 牧灵 家政 是 完毕 在 九
['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .
shillings a week .
先令 一个 星期 .

谁会告诉你（如果你想知道的话）每周九先令是如何维持牧场日常运转的。

['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sændɪd] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːl]
Mr . Traveller sat at his breakfast in the little sanded parlour of the Peal
先生 . 游客 卫星 在 他的 早餐 在 这 小的 打磨 客厅 的 这 皮尔
[ɒv; əv] [belz] ['vɪlɪdʒ] ['eɪlhaʊs] ,
of Bells village alehouse ,
的 钟声 村庄 酒馆 ,

旅行者先生坐在"钟声"乡村酒馆那间铺着沙子的小客厅里吃早餐。

[wɪð] [ðə; ði] [djuː] [ænd; ənd] [dʌst] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [wɔːk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] — [æn; ən] ['ɜːli] [wɔːk]
with the dew and dust of an early walk upon his shoes — an early walk
和 这 露 和 灰尘 的 一个 早期的 走 之上 他的 鞋 — 一个 早期的 走
[baɪ][rəʊd][ænd; ənd] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['kɒpɪs] ,
by road and meadow and coppice ,
经过 路 和 草地 和 矮林 ,

鞋上沾着清晨散步的露水和尘土——清晨沿着公路、草地和小树林散步，

[ðæt] [hæd; həd]['sprɪŋk(ə)ld][hɪm] ['bauntifəli] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ænd; ənd][skræps][ɒv; əv]
that had sprinkled him bountifully with little blades of grass , and scraps of
那 有 撒上 他 丰盛地 和 小的 刀片 的 草 , 和 碎屑 的
[njuː] [heɪ] ,
new hay ,
新的 干草 ,

那东西在他身上洒满了嫩嫩的草叶和零碎的新干草，

[ænd; ənd] [wɪð] [liːvz] [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ,
and with leaves both young and old ,
和 和 树叶 两个都 年轻的 和 老的 ,

叶片既有嫩叶也有老叶，

[ænd; ənd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['freɪgrənt]['təukənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv]
and with other such fragrant tokens of the freshness and wealth of
和 和 其他 这样的 香 代币 的 这 新鲜 和 财富 的
['sʌmə(r)] .
summer .
夏天 .

以及其他象征着夏季清新与丰饶的芬芳物品。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lændlɔːd] [hæd; həd] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɒn] ['veɪkənsi]
The window through which the landlord had concentrated his gaze upon vacancy
这 窗户 通过 哪个 这 房东 有 集中 他的 目光 之上 空缺
[wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪd] ,
was shaded ,
曾是 阴影 ,

房东目光所及的那扇窗户被遮挡住了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd] [braɪt] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .
because the morning sun was hot and bright on the village street .
因为 这 早晨 太阳 曾是 热的 和 明亮的 在 这 村庄 街道 .

因为清晨的阳光炙烤着村庄的街道。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [wɒz; wəz] [laɪk] [məʊst]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [striːts] : [waɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [haɪt] ,
The village street was like most other village streets : wide for its height ,
这 村庄 街道 曾是 喜欢 最多 其他 村庄 街道 : 宽的 为了 它是 高度 ,

这条村街和其他大多数村街一样：相对于街道的高度来说很宽。

['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [saɪz] , [ænd; ənd] ['draʊzi] [ɪn][ðə; ði] ['dʌlɪst] [dɪ'griː] .
silent for its size , and drowsy in the dullest degree .
沉默的 为了 它是 尺寸 , 和 昏昏欲睡 在 这 最无聊的 程度 .

就其体型而言，它十分安静；而且它昏昏欲睡，极其迟钝。

[ðə; ði][kw'aɪətəst]['lɪt(ə)l] [dwelɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtəz] ([tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp]
The quietest little dwellings with the largest of window - shutters (to shut up
这 最安静 小的 住宅 和 这 最大 的 窗户 - 百叶窗 (到 关闭 向上

['nʌθɪŋ] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɪnt] ,
Nothing as carefully as if it were the Mint ,
没有什么 作为 小心 作为 如果 它 是 这 薄荷 ,

最安静的小住所，装着最大的百叶窗（用来严密地遮蔽一切，就像对待造币厂一样小心翼翼）。

[ɔː(r)][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd]) [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
or the Bank of England) had called in the Doctor's house so suddenly ,
或者 这 银行 的 英格兰) 有 称为 在 这 医生的 房子 所以 突然 ,

或者英格兰银行）突然造访了医生的家，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [brɑːs] [dɔː(r)] - [pleɪt] [ænd; ənd] [θriː] ['stɔːriz] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [kən'spɪkjuəs]
that his brass door - plate and three stories stood among them as conspicuous
那 他的 黄铜 门 - 盘子 和 三 故事 站立 之中 他们 作为 显眼的

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɔːdklɒθ] ,
and different as the doctor himself in his broadcloth ,
和 不同的 作为 这 医生 他自己 在 他的 府绸 ,

他的黄铜门牌和三层楼房在周围显得格外醒目，就像身穿粗呢大衣的医生本人一样与众不同。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɒk] - [frɒks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] .
among the smock - frocks of his patients .
之中 这 罩衫 - 连衣裙 的 他的 患者 .

在他病人的病号服之间。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['rezɪdənsɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [lɔː] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['æbsəns]
The village residences seemed to have gone to law with a similar absence
这 村庄 住宅 似乎 到 有 已消失 到 法律 和 一个 相似的 缺席

[ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
of consideration ,
的 考虑 ,

村里的居民似乎也同样缺乏考虑地诉诸法律。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [lɑːθ] - [ænd; ənd] - ['plɑːstə(r)]['kæbinz] [klʌŋ] [ɪn] [kən'fjuːʒn]
for a score of weak little lath - and - plaster cabins clung in confusion
为了 一个 分数 的 虚弱的 小的 板条 - 和 - 石膏 小木屋 紧紧抓住 在 困惑

[ə'baʊt][ðə; ði] [ə'tɜrniz] [red] - [brɪk] [haʊs] ,
about the Attorney's red - brick house ,
关于 这 律师 红色的 - 砖 房子 ,

二十几间简陋的木条灰泥小屋杂乱无章地依附在律师的红砖房周围。

[wɪtʃ] , [wɪð] ['gleərɪŋ] [dɔː(r)] - [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [tə'rɪfɪk] ['skreɪpə(r)] ,
which , with glaring door - steps and a most terrific scraper ,
哪个 , 和 刺眼 门 - 步骤 和 一个 最多 了不起 刮刀 ,

它有着醒目的门槛和一台非常厉害的刮刀，

[siːmd] [tuː; tə] [sɜːv] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
seemed to serve all manner of ejectments upon them .
似乎 到 服务 全部 方式 的 喷射 之上 他们 .

似乎对他们进行了各种各样的驱逐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['veəriəs] [æz; əz] ['leɪbərə(r)] — [haɪ] - ['ʃəʊldəd] , [raɪ] - [nekt] , [wʌn] -
They were as various as labourers — high - shouldered , wry - necked , one -
他们 是 作为 各种各样的 作为 劳工 — 高的 - 肩部 , 讽刺 - 颈部 , 一 -

[aɪd] , ['gɒg(ə)l] - [aɪd] , ['skwɪntɪŋ] , [baʊ; bəʊ] - [legd] , [nɒk] - , [ru'mætɪk] , ['kreɪzi] .
eyed , goggle - eyed , squinting , bow - legged , knock - knee'd , rheumatic , crazy .
眼睛 , 护目镜 - 眼睛 , 眯眼 , 弓 - 腿 , 敲 - 膝盖 , 风湿病 , 疯狂的 .

他们形形色色，就像劳动者一样——高耸的肩膀、歪脖子、独眼、瞪眼、斜视、罗圈腿、膝外翻、风湿病、疯癫。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['treɪdzmənz] ['haʊzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['krɒkəri] - [ʃɒp] [ænd; ənd]
Some of the small tradesmen's houses , such as the crockery - shop and
一些 的 这 小的 工匠们的 房屋 , 这样的 作为 这 陶器 - 店铺 和
[ðə; ði] ['hɑːnɪs] - ['meɪkə(r)] ,
the harness - maker ,
这 马具 - 制造商 ,

一些小商贩的房屋，例如餐具店和马具店，

[hæd; həd][ə; eɪ]['saɪklɒps] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] ,
had a Cyclops window in the middle of the gable ,
有 一个 独眼巨人 窗户 在 这 中间 的 这 山墙 ,

山墙中央有一个独眼巨人窗，

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ɪts]['eɪpeks] ,
within an inch or two of its apex ,
之内 一个 英寸 或者 二 的 它是 顶点 ,

在距离其顶端一两英寸的地方，

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [fə'lɔːn] ['rʊərəl] ['prentɪs] [mʌst; məst] ['rɪgl] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðæt]
suggesting that some forlorn rural Prentice must wriggle himself into that
建议 那 一些 绝望 乡村的 普伦蒂斯 必须 扭动 他自己 进入 那
[ə'pɑːtmənt] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] ,
apartment horizontally ,
公寓 水平方向 ,

暗示某个孤苦伶仃的乡下学徒必须横着挤进那间公寓。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːm] .
when he retired to rest , after the manner of the worm .
什么时候 他 退休 到 休息 , 后 这 方式 的 这 蠕虫 .

他像虫子一样退下休息。

[səʊ]['baʊntɪf(ə)l][ɪn][ɪts] [ə'bʌndəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][səʊ] [liːn] [ænd; ənd]
So bountiful in its abundance was the surrounding country , and so lean and
所以 丰富 在 它是 丰富 曾是 这 周围 国家 , 和 所以 倾斜 和
[skænt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
scant the village ,
稀少 这 村庄 ,

周围地区物产丰饶，而村庄却贫瘠荒凉。

[ðæt] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [səʊn] [ænd; ənd]['plɑːntɪd] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
that one might have thought the village had sown and planted everything it
那 一 可能 有 想法 这 村庄 有 播种 和 已种植 一切 它
[wʌns] [pə'zest] ,
once possessed ,
一次 拥有 ,

人们或许会认为，这个村庄已经播种并种植了它曾经拥有的一切。

[tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː] [krɒps] .
to convert the same into crops .
到 转变 这 相同的 进入 农作物 .

将其转化为农作物。

[ðɪs] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒps] ,
This would account for the bareness of the little shops ,
这 会 帐户 为了 这 裸露 的 这 小的 商店 ,

这就解释了为什么小商店里的东西那么简陋。

[ðə; ði] ['beənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [bɔːdz] [ænd; ənd] ['tres(ə)l] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] [p'ɜːpəsiz] [ɪn]
the bareness of the few boards and trestles designed for market purposes in
这 裸露 的 这 很少 板 和 栈桥 设计 为了 市场 目的 在
[ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
a corner of the street ,
一个 角落 的 这 街道 ，

街角几块简陋的木板和简易棚架，是为市场用途而设计的。

[ðə; ði] ['beənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbsəliːt] [ɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [jɑːd] ,
the bareness of the obsolete Inn and Inn Yard ,
这 裸露 的 这 过时的 客栈 和 客栈 院子 ，

破败不堪的客栈和客栈院子，

[wɪð] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " ['eksaɪz] ['ɒfɪs] " [nɒt] [jet] ['feɪdɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
with the ominous inscription " Excise Office " not yet faded out from the gateway ,
和 这 不祥的 题词 " 消费税 办公室 " 不是 然而 褪色 出去 从 这 网关 ，

大门上"税务局"这几个不祥的字样还未褪色。

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] ['pɒvəti] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] .
as indicating the very last thing that poverty could get rid of .
作为 表明 这 非常 最后的 事物 那 贫困 可以 得到 摆脱 的 .

这表明，贫困最终能够消除的最后一件事就是它。

[ðɪs] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][wʌn]
This would also account for the determined abandonment of the village by one
这 会 还 帐户 为了 这 决定 放弃 的 这 村庄 经过 一
[streɪ] [dɒg] ,
stray dog ,
流浪 狗 ，

这也解释了为什么一只流浪狗会毅然决然地离开村庄。

[fɑːst] ['lesnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'spektɪv] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [pəʊsts][ænd; ənd][ðə; ði][pɒnd][wɜː(r); wə(r)] ,
fast lessening in the perspective where the white posts and the pond were ,
快速地 减少 在 这 看法 在哪里 这 白色的 帖子 和 这 池塘 是 ，

白色木桩和池塘所在的位置，视野迅速缩小。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ([θruː]
and would explain his conduct on the hypothesis that he was going (through
和 会 解释 他的 执行 在 这 假设 那 他 曾是 去 (通过
[ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['suːɪsaɪd]) [tuː; tə] [kən'vɜːt] [hɪm'self]['ɪntuː][mə'njʊə(r)] ,
the act of suicide) to convert himself into manure ,
这 行为 的 自杀) 到 转变 他自己 进入 肥料 ，

他会用"他要通过自杀把自己变成肥料"这种假设来解释他的行为。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [prə'praɪətə(r)][ɪn] ['tɜːnɪps] [ɔː(r)]['mæŋgəʊld] - ['wɜːzəl] .
and become a part proprietor in turnips or mangold - wurzel .
和 变得 一个 部分 业主 在 萝卜 或者 芒果 - 沃泽尔 .

并成为芜菁或甜菜根的部分所有者。

['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['mɒdərət] [skɔː(r)] ,
Mr . Traveller having finished his breakfast and paid his moderate score ,
先生 . 游客 拥有 完成的 他的 早餐 和 有薪酬的 他的 缓和 分数 ，

旅行者先生吃完早餐，付了适中的餐费后，

[wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv] [belz] , [ænd; ənd] ,
walked out to the threshold of the Peal of Bells , and ,
步行 出去 到 这 临界点 的 这 皮尔 的 钟声 ， 和 ，

走到钟楼门口，然后，

[ðens] [daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] ,
thence directed by the pointing finger of his host ,
因此 指导 经过 这 指向 手指 的 他的 主持人 ，

然后，他按照主人的指示手指向前方。

[bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [məup] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
betook himself towards the ruined hermitage of Mr . Mopes the hermit .
贝托克 他自己 向 这 毁坏 隐居处 的 先生 . 忧郁症 这 隐士 .

他径直走向了隐士莫普斯先生那破败的隐居处。

[fɔː(r); fə(r)] , ['mɪstə(r)] . [məup] , [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['ruːɪn] ,
For , Mr . Mopes , by suffering everything about him to go to ruin ,
为了 , 先生 . 忧郁症 , 经过 痛苦 一切 关于 他 到 去 到 废墟 ,

因为，莫普斯先生眼睁睁地看着自己的一切都走向毁灭，

[ænd; ənd] [baɪ] ['dresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd] ['skjuːə(r)] ,
and by dressing himself in a blanket and skewer ,
和 经过 敷料 他自己 在 一个 毯子 和 烤肉串 ,

他用毯子和烤肉串把自己裹了起来，

[ænd; ənd] [baɪ] ['stiːpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [sʊt] [ænd; ənd] [griːs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nɑːstinəs] ,
and by steeping himself in soot and grease and other nastiness ,
和 经过 浸泡 他自己 在 煤烟 和 润滑脂 和 其他 令人厌恶 ,

他让自己浸泡在煤灰、油脂和其他污秽物中，

[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [greɪt] [rɪ'naʊn] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] - [saɪd] — [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] [rɪ'naʊn] [ðæn; ðən]
had acquired great renown in all that country - side — far greater renown than
有 获得 伟大的 名声 在 全部 那 国家 - 边 — 远的 更大的 名声 比
[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
he could ever have won for himself ,
他 可以 曾经 有 韩元 为了 他自己 ,

他在乡村地区声名远播——远远超过他自己所能赢得的声望。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['krɪstʃən] , [ɔː(r)] ['diːsnt] ['hɒtəntɒt] .
if his career had been that of any ordinary Christian , or decent Hottentot .
如果 他的 职业 有 到过 那 的 任何 普通的 基督教 , 或者 体面的 霍屯督人 .

如果他的经历和任何一个普通的基督徒或体面的霍屯督人一样的话。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['blæŋkɪtɪd] [ænd; ənd] ['skjuːəd] [ænd; ənd] [suːt, sut] [ænd; ənd] [griːzd] [hɪm'self] ,
He had even blanketed and skewered and sooted and greased himself ,
他 有 甚至 毯子 和 刺穿 和 烟熏 和 涂油 他自己 ,
['ɪntuː] [ðə; ði] ['lʌndən] ['peɪpəz] .
into the London papers .
进入 这 伦敦 文件 .

他甚至把自己裹上毯子、串上烤肉串、涂上烟灰、抹上油脂，都搬上了伦敦的报纸。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [faɪnd] ,
And it was curious to find ,
和 它 曾是 好奇的 到 寻找 ,

令人惊奇的是，

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] [faʊnd] [baɪ] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [fɑːm] -
as Mr . Traveller found by stopping for a new direction at this farm -
作为 先生 . 游客 成立 经过 停止 为了 一个 新的 方向 在 这 农场 -
[haʊs] [ɔː(r)] [æt; ət] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] ,
house or at that cottage as he went along ,
房子 或者 在 那 小屋 作为 他 去 沿着 ,

正如旅行者先生一路走来，在某个农舍或小屋停下来寻找新的方向时所发现的那样，

[wɪð] [haʊ] [mʌtʃ] ['ækjərəsi] [ðə; ði] ['mɔːbɪd] [məup] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]
with how much accuracy the morbid Mopes had counted on the weakness of
和 如何 很多 准确性 这 病态的 忧郁症 有 计数 在 这 弱点 的
[hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [hɪm] .
his neighbours to embellish him .
他的 邻居 到 润 他 .

阴郁的莫普斯多么准确地利用了邻居们的弱点来美化自己。

[ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [həʊm] - [bruː] [ˈmɑːv(ə)l] [ænd; ənd] [rəʊˈmæns] [səˈraʊndɪd] [məup] ,
A mist of home - brewed marvel and romance surrounded Mopes ,
一个 薄雾 的 家 - 酿造 奇迹 和 浪漫 包围 忧郁症 ,

Mopes 笼罩在一股自酿的奇妙与浪漫的迷雾之中。

[ɪn] [wɪtʃ] ([æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [fɔg]) [ðə; ði] [ˈriːəl] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstrævəgəntli] [ˈhaɪt(ə)nd] .
in which (as in all fogs) the real proportions of the real object were extravagantly heightened .
在 哪个 (作为 在 全部 雾) 这 真实的 比例 的 这 真实的 目的 是 奢侈地 增强 .

在雾中（如同所有雾一样），真实物体的真实比例被夸大了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈməːdə] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪˈlʌvɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈpenəns] ;
He had murdered his beautiful beloved in a fit of jealousy and was doing penance ;
他 有 被谋杀 他的 美丽的 心爱 在 一个 合身 的 妒忌 和 曾是 正在做 忏悔 ;

他因嫉妒而杀害了自己美丽的爱人，现在正在忏悔；

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [griːf] ;
he had made a vow under the influence of grief ;
他 有 制成 一个 发誓 在下面 这 影响 的 悲伤 ;

他因悲痛而发誓；

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈæksɪdənt] ;
he had made a vow under the influence of a fatal accident ;
他 有 制成 一个 发誓 在下面 这 影响 的 一个 致命的 事故 ;

他在一场致命事故的影响下发了誓；

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ;
he had made a vow under the influence of religion ;
他 有 制成 一个 发誓 在下面 这 影响 的 宗教 ;

他受宗教影响而发了誓；

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [drɪŋk] ;
he had made a vow under the influence of drink ;
他 有 制成 一个 发誓 在下面 这 影响 的 喝 ;

他是在醉酒状态下发誓的；

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [meɪd] [ˈeni] [vaʊ] ,
he had made a vow under the influence of disappointment ; he had never made any vow ,
他 有 制成 一个 发誓 在下面 这 影响 的 失望 ; 他 有 绝不 制成 任何 发誓 ,

他是在失望的情绪影响下发了誓；他以前从未发过任何誓言。

[bʌt; bət] “ [hæd; həd] [gɒt] [led] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] ” [baɪ] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsiːkrət] ;
but “ had got led into it ” by the possession of a mighty and most awful secret ;
但 “ 有 得到 引领 进入 它 ” 经过 这 拥有 的 一个 强大的 和 最多 可怕 秘密 ;

但他却因为拥有一个强大而可怕的秘密而“误入歧途”；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməsli] [rɪtʃ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stjuː'pendəsli] ['tʃærətəbl] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
he was enormously rich , he was stupendously charitable , he was
他 曾是 非常 富有的 , 他 曾是 惊人地 慈善 , 他 曾是
[prə'faʊndli] ['lɜːnɪd] , [hiː; hi] [sɔː] ['spektəz] ,
profoundly learned , he saw spectres ,
深刻地 学习 , 他 锯 幽灵 ,

他极其富有，他慷慨大方，他学识渊博，他能看到幽灵。

[hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['wʌndər] .
he knew and could do all kinds of wonders .
他 知道 和 可以 做 全部 种类 的 奇迹 .

他精通各种魔法，而且能创造各种奇迹。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [met] [baɪ] ['terɪfaɪd] ['weif,ɛərə]
Some said he went out every night , and was met by terrified wayfarers
一些 说 他 去 出去 每一个 夜晚 , 和 曾是 遇见 经过 恐惧 旅行者
['stɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [dɑːk] [rəʊdz] ,
stalking along dark roads ,
跟踪 沿着 黑暗的 道路 ,

有人说他每晚都外出，遇到惊恐的旅人沿着漆黑的道路徘徊。

['ʌðə(r)z] [sed] [hiː; hi]['nevə(r)] [went] [aʊt] , [sʌm; səm] [njuː] [hɪz; ɪz] ['penəns] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [ɪk'spaɪəd] ,
others said he never went out , some knew his penance to be nearly expired ,
其他的 说 他 绝不 去 出去 , 一些 知道 他的 忏悔 到 是 几乎 已到期 ,

其他人说他从未外出，有些人知道他的赎罪期即将结束。

['ʌðə(r)z][hæd; həd] ['pɒzətɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪ'kluːʒ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['penəns] [æt; ət][ɔːl] ,
others had positive information that his seclusion was not a penance at all ,
其他的 有 积极的 信息 那 他的 隔离 曾是 不是 一个 忏悔 在 全部 ,

其他人则有确凿的消息称，他的隐居根本不是一种苦行。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][ɪk'spaɪə(r)][bʌt; bət] [wɪð] [hɪm'self] .
and would never expire but with himself .
和 会 绝不 到期 但 和 他自己 .

他将永远与自己一同消亡。

['iːv(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['iːzi] [fækts][ɒv; əv] [haʊ] [əʊld][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Even , as to the easy facts of how old he was ,
甚至 , 作为 到 这 简单的 事实 的 如何 老的 他 曾是 ,

甚至连他年龄这样简单的事实也是如此。

[ɔː(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [held] ['vɜːmɪnəs] [ˌɒkjʊ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd]['skjuːə(r)]
or how long he had held verminous occupation of his blanket and skewer
或者 如何 长的 他 有 握住 寄生虫 职业 的 他的 毯子 和 烤肉串
,
,
,

或者他用毯子和烤肉串进行这种肮脏的"占领"有多久了，

[nəʊ] [kən'sɪstənt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][gɒt] , [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [mʌst; məst] [nəʊ] [ɪf]
no consistent information was to be got , from those who must know if
不 持续的 信息 曾是 到 是 得到 , 从 那些 WHO 必须 知道 如果
[ðeɪ] [wʊd] .
they would .
他们 会 .

即使那些应该知道真相的人愿意透露信息，也无法获得一致的信息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti]
He was represented as being all the ages between five - and - twenty
他 曾是 代表 作为 存在 全部 这 年龄 之间 五 - 和 - 二十
[ænd; ənd]['sɪksti] ,
and sixty ,
和 六十 ,

他被描绘成介于25岁到60岁之间的所有年龄段。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] ['sev(ə)n] [j'iəz] , [twelv] , ['twenti] , ['θɜːti] , — [ðəʊ]
and as having been a hermit seven years , twelve , twenty , thirty , — though
和 作为 拥有 到过 一个 隐士 七 年 , 十二 , 二十 , 三十 , — 尽管
['twenti] ,
twenty ,
二十 ,

并且曾隐居七年、十二年、二十年、三十年——尽管二十年，

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tɜːm] .
on the whole , appeared the favourite term .
在 这 所有的 , 出现 这 最喜欢的 学期 .

总体而言，它成为了最受欢迎的词语。

“ [wel] , [wel] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] .
“ Well , well ! ” said Mr . Traveller .
“ 出色地 , 出色地 ! ” 说 先生 . 游客 .

“哦，哦！”旅行者先生说道。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] ['hɜːmɪt] [lʊks] [laɪk] .
“ At any rate , let us see what a real live Hermit looks like .
“ 在 任何 速度 , 让 我们 看 什么 一个 真实的 居住 隐士 看起来 喜欢 .

“无论如何，让我们看看真正的隐士长什么样吧。”

” [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tɒm]
” So , Mr . Traveller went on , and on , and on , until he came to Tom
” 所以 , 先生 . 游客 去 在 , 和 在 , 和 在 , 直到 他 来了 到 汤姆
- [graʊnd] .
Tiddler's Ground .
- 地面 .

于是，旅行者先生继续前行，一直走，一直走，直到他来到了汤姆·蒂德勒的地盘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nʊk] [ɪn][ə; eɪ]['rʌstɪk][baɪ] - [rəʊd] ,
It was a nook in a rustic by - road ,
它 曾是 一个 角落 在 一个 乡村 经过 - 路 ,

那是一个位于乡间小路的僻静角落，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][məup] [hæd; həd][leɪd] [weɪst] [æz; əz] [kəm'pliːtli] ,
which the genius of Mopes had laid waste as completely ,
哪个 这 天才 的 忧郁症 有 铺设 浪费 作为 完全地 ,

莫普斯的天才彻底摧毁了这一切。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [æn; ən]['empərə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] .
as if he had been born an Emperor and a Conqueror .
作为 如果 他 有 到过 出生 一个 皇帝 和 一个 征服者 .

仿佛他生来就是帝王征服者。

[ɪts]['sentə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] , [sə'fɪʃntli] [səb'stænʃ(ə)l] ,
Its centre object was a dwelling - house , sufficiently substantial ,
它是 中心 目的 曾是 一个 住宅 - 房子 , 足够 重大的 ,

它的核心建筑是一栋相当坚固的住宅，

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [glɑːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ə'bɒlɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ]
all the window - glass of which had been long ago abolished by the surprising
全部 这 窗户 - 玻璃 的 哪个 有 到过 长的 前 废除 经过 这 奇怪
['dʒiːniəs][ɒv; əv][məup] ,
genius of Mopes ,
天才 的 忧郁症 ,

所有这些窗户玻璃都早已被莫普斯惊人的天才所废除了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːd] [ə'krɒs] [wɪð] [rʌf] - [splɪt] [lɒgz][ɒv; əv]
and all the windows of which were barred across with rough - split logs of
和 全部 这 视窗 的 哪个 是 禁止 穿过 和 粗糙的 - 分裂 日志 的
[triːz] [neɪld] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
trees nailed over them on the outside .
树木 钉子 超过 他们 在 这 外部 .

所有的窗户都被木板封住了，木板上钉着粗糙劈开的树干。

[ə; eɪ] ['rɪkˌjɑːd] , [hɪp] - [haɪ] [ɪn]['vedʒtəb(ə)l] ['ræŋknɪs] [ænd; ənd]['ruːɪn] ,
A rickyard , hip - high in vegetable rankness and ruin ,
一个 堆场 , 时髦的 - 高的 在 蔬菜 臭味 和 废墟 ,

一片杂草丛生、腐烂不堪的垃圾场，蔬菜的腐臭味和破败景象几乎淹到了腰部。

[kən'teɪnd] ['aut,bildiŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θætʃ] [hæd; həd] ['laɪtli] ['flʌtə] [ə'weɪ] ,
contained outbuildings from which the thatch had lightly fluttered away ,
包含 附属建筑 从 哪个 这 苫 有 轻轻 飘动 离开 ,

里面有一些附属建筑，茅草屋顶已经轻轻飘落。

[ɒn][ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['siːz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
on all the winds of all the seasons of the year ,
在 全部 这 风 的 全部 这 季节 的 这 年 ,

在一年四季的所有风中，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][plæŋks][ænd; ənd] [biːmz] [hæd; həd] ['hevɪli] [drɒpt] [ænd; ənd]
and from which the planks and beams had heavily dropped and
和 从 哪个 这 木板 和 光束 有 重度 掉落 和
[rɔtid] .
rotted .
腐烂的 .

木板和横梁严重脱落并腐烂。

[ðə; ði] [frɔst] [ænd; ənd][dæmp][ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːts] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [hæd; həd]
The frosts and damps of winter , and the heats of summer , had
这 霜冻 和 潮湿 的 冬天 , 和 这 加热 的 夏天 , 有
[wɔːpt] [wɒt] [rek] [rɪ'meɪnd] ,
warped what wreck remained ,
扭曲的 什么 破坏 剩余 ,

冬季的严寒潮湿和夏季的酷暑，已经将残骸彻底扭曲变形。

[səʊ] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ][pəʊst][ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔːd] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə]
so that not a post or a board retained the position it was meant to
所以 那 不是 一个 邮政 或者 一个 木板 保留 这 位置 它 曾是 意思是 到
[həʊld] ,
hold ,
抓住 ,

因此，没有一根柱子或一块板子能保持它原本应该在的位置。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [frɒm; frəm][ɪts] ['pɜːpəs] , [laɪk] [ɪts]['əʊnə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd]
but everything was twisted from its purpose , like its owner , and degraded
但 一切 曾是 扭曲 从 它是 目的 , 喜欢 它是 所有者 , 和 退化的
[ænd; ənd] [dɪ'beɪst] .
and debased .
和 堕落 .

但一切都偏离了原本的用途，就像它的主人一样，变得堕落和卑劣。

[ɪn] [ðɪs] ['həʊmsted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slʌgəd] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ruːɪnd] [hedʒ] ,
In this homestead of the sluggard , behind the ruined hedge ,
在 这 家园 的 这 懒汉 , 在后面 这 毁坏 对冲 ,

在这懒汉的家园里，在残破的篱笆后面，

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['netlz] ,
and sinking away among the ruined grass and the nettles ,
和 下沉 离开 之中 这 毁坏 草 和 这 荨麻 ,

然后渐渐沉入枯草和荨麻丛中，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['perɪʃɪŋ] ['frægmənts][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [rɪks] : [wɪtʃ] [hæd; həd]['grædʒuəli]
were the last perishing fragments of certain ricks : which had gradually
是 这 最后的 消亡 片段 的 肯定 里克 : 哪个 有 逐步地
['mɪldjuːd] [ænd; ənd] [kə'læpst] ,
mildewed and collapsed ,
发霉的 和 倒塌 ,

那是某些垛子最后残存的碎片：它们逐渐发霉坍塌。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [maʊndz] [ɒv; əv]['rɒt(ə)n] ['hʌnikəʊm] , [ɔː(r)] ['dɜːti] [spʌndʒ] .
until they looked like mounds of rotten honeycomb , or dirty sponge .
直到 他们 看起来 喜欢 土堆 的 烂 蜂窝 , 或者 肮脏的 海绵 .

直到它们看起来像一堆堆腐烂的蜂巢，或者脏海绵。

[tɒm] - [graʊnd] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ʃəʊ] [ɪts] ['ruːɪnd] ['wɔːtə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
Tom Tiddler's ground could even show its ruined water ; for ,
汤姆 - 地面 可以 甚至 展示 它是 毁坏 水 ; 为了 ,

汤姆·蒂德勒的土地甚至可能显示出它被破坏的水源；因为，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['slaɪmi][pɒnd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [tuː] [hæd; həd]['fɔːlən] — [wʌn] ['sɒpi]
there was a slimy pond into which a tree or two had fallen — one soppy
那里 曾是 一个 黏糊糊的 池塘 进入 哪个 一个 树 或者 二 有 倒下 — 一 湿漉漉的
[trʌŋk] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [leɪ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] — [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv]['stægnənt]
trunk and branches lay across it then — which in its accumulation of stagnant
树干 和 分支 躺 穿过 它 然后 — 哪个 在 它是 积累 的 停滞不前
[wiːd] ,
weed ,
杂草 ,

那里有一个黏糊糊的池塘，一两棵树倒了进去——一根湿漉漉的树干和树枝横卧在池塘上——池塘里积满了死水般的杂草，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [blæk] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ɪts] ['faʊlnəs] [ænd; ənd] [fɪlθ] , [wɒz; wəz]
and in its black decomposition , and in all its foulness and filth , was
和 在 它是 黑色的 分解 , 和 在 全部 它是 纠缠 和 污秽 , 曾是
['ɔːlməʊst] ['kʌmfətɪŋ] ,
almost comforting ,
几乎 令人感到安慰 ,

它那黑色的腐烂形态，它那污秽不堪的模样，竟也让人感到一丝慰藉。

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['wɔːtə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [pleɪs]
regarded as the only water that could have reflected the shameful place
认为 作为 这 仅有的 水 那 可以 有 反映 这 可耻 地方
[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [pə'luːtɪd] [baɪ] [ðæt] [ləʊ] ['ɒfɪs] .
without seeming polluted by that low office .
没有 似乎 受污染的 经过 那 低的 办公室 .

被认为是唯一能够反映这个耻辱之地而不被那个卑贱的官职所污染的水。

['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɒn] [tɒm] - [graʊnd] ,
Mr . Traveller looked all around him on Tom Tiddler's ground ,
先生 . 游客 看起来 全部 大约 他 在 汤姆 - 地面 ,

旅行者先生环顾四周，来到了汤姆·蒂德勒的地盘上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glɑːns] [æt; ət][lɑːst] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['dʌski] ['tɪŋkə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz]
and his glance at last encountered a dusky Tinker lying among the weeds
和 他的 瞥一眼 在 最后的 遭遇 一个 昏暗 修补匠 说谎 之中 这 杂草
[ænd; ənd][ræŋk] [grɑːs] ,
and rank grass ,
和 秩 草 ,

他的目光最终落在了杂草丛生的野草丛中，那里躺着一个肤色黝黑的修补匠。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] .
in the shade of the dwelling - house .
在 这 阴影 的 这 住宅 - 房子 .

在住宅的阴凉处。

[ə; eɪ] [rʌf] ['wɔːkɪŋ] - [stɑːf] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
A rough walking - staff lay on the ground by his side ,
一个 粗糙的 步行 - 职员 躺 在 这 地面 经过 他的 边 ,

一根粗糙的拐杖躺在他身旁的地上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɒlɪt] .
and his head rested on a small wallet .
和 他的 头 休息 在 一个 小的 钱包 .

他的头枕在一个小钱包上。

[hiː; hi] [met] ['mɪstə(r)] . ['trævələrz] [aɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He met Mr . Traveller's eye without lifting up his head ,
他 遇见 先生 . 旅行者的 眼睛 没有 举重 向上 他的 头 ,

他没有抬头，就与旅行者先生的目光相遇了。

['mɪəli] [dɪ'presɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]) [tuː; tə]
merely depressing his chin a little (for he was lying on his back) to
仅仅 沉闷 他的 下巴 一个 小的 (为了 他 曾是 说谎 在 他的 后退) 到
[get][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][hɪm] .
get a better view of him .
得到 一个 更好的 看法 的 他 .

他只是稍微低下头（因为他仰面躺着），以便更好地看清他。

“ [gʊd] [deɪ] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] .
“ Good day ! ” said Mr . Traveller .
“ 好的 天 ! ” 说 先生 . 游客 .

“您好！”旅行者先生说道。

“ [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] .
“ Same to you , if you like it , ” returned the Tinker .
“ 相同的 到 你 , 如果 你 喜欢 它 , ” 返回 这 修补匠 .

“如果你喜欢，那也一样。”修补匠回答道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Don't you like it ?
“ 不 你 喜欢 它 ?

你不喜欢吗?

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] . ”
It's a very fine day . ”
它是 一个 非常 美好的 天 . ”

今天天气真好。

“ [ai] [eɪnt] - [ɪn] ['weðə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .
“ I ain't partickler in weather , ” returned the Tinker , with a yawn .
“ 我 不是 - 在 天气 , ” 返回 这 修补匠 , 和 一个 打哈欠 .

“我对天气不感兴趣，”修补匠打着哈欠回答道。

['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)][hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
Mr . Traveller had walked up to where he lay , and was looking down
先生 . 游客 有 步行 向上 到 在哪里 他 躺 , 和 曾是 寻找 向下
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

旅行者先生走到他躺着的地方，低头看着他。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [pleɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] .
“ This is a curious place , ” said Mr . Traveller .
“ 这 是 一个 好奇的 地方 , ” 说 先生 . 游客 .

“这真是个奇特的地方,”旅行者先生说道。

“ [eɪ] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] ! ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] .
“ Ay , I suppose so ! ” returned the Tinker .
“ 哎 , 我 认为 所以 ! ” 返回 这 修补匠 .

“哎，我想也是！”修补匠回答道。

“ [tɒm] - [graʊnd] , [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] . ”
“ Tom Tiddler's ground , they call this . ”
“ 汤姆 - 地面 , 他们 称呼 这 . ”

“他们把这里叫做汤姆·蒂德勒的地盘。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Are you well acquainted with it ? ”
“ 是 你 出色地 熟人 和 它 ? ”

你对它很熟悉吗?

“ ['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [jɔːn] ,
“ Never saw it afore to - day , ” said the Tinker , with another yawn ,
“ 绝不 锯 它 之前 到 - 天 , ” 说 这 修补匠 , 和 其他 打哈欠 ,

“今天以前从没见过,”补锅匠打着哈欠说道。

“ [ænd; ənd][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai]['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ and don't care if I never see it again .
“ 和 不 关心 如果 我 绝不 看 它 再次 .

“就算再也见不到它，我也不在乎。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] , [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] .
There was a man here just now , told me what it was called .
那里 曾是 一个 男人 这里 只是 现在 , 讲述 我 什么 它 曾是 称为 .

刚才这里有个人，他告诉我它叫什么名字。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [tɒm] [hɪm'self] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][æt; ət] [ðæt] [geɪt] .
If you want to see Tom himself , you must go in at that gate .
如果 你 想 到 看 汤姆 他自己 , 你 必须 去 在 在 那 门 .

如果你想见汤姆本人，就必须从那扇门进去。

” [hiː; hi] ['feɪntli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːn] ['ruːɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdn] [geɪt] [æt; ət]
” He faintly indicated with his chin a little mean ruin of a wooden gate at
” 他 淡淡的 表明的 和 他的 下巴 一个 小的 意思是 废墟 的 一个 木制的 门 在
[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the side of the house .
这 边 的 这 房子 .

“他用下巴轻轻地指了指房子旁边一扇破败不堪的木门。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [tɒm] ? ”
“ Have you seen Tom ? ”
“ 有 你 已见 汤姆 ? ”

你见过汤姆吗?

“ [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] [eɪnt] - [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
“ No , and I ain't partickler to see him .
“ 不 , 和 我 不是 - 到 看 他 .

“不，我一点也不想见他。”

[ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['dɜːti] [mæn] ['eniweə(r)] . ”
I can see a dirty man anywhere . ”
我 能 看 一个 肮脏的 男人 任何地方 . ”

我一眼就能看出谁是脏人。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðen] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] ,
“ He does not live in the house , then ? ” said Mr . Traveller ,
“ 他 做 不是 居住 在 这 房子 , 然后 ? ” 说 先生 . 游客 ,

“那么，他不住在那栋房子里吗？”旅行者先生问道。

['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [haʊs] [ə'njuː] .
casting his eyes upon the house anew .
铸件 他的 眼睛 之上 这 房子 重新 .

他再次将目光投向那栋房子。

“ [ðə; ði][mæn] [sed] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['ɪrɪtəbli] , — “ [hɪm] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪə(r)]
“ The man said , ” returned the Tinker , rather irritably , — “ him as was here
“ 这 男人 说 , ” 返回 这 修补匠 , 相当 易怒地 , — “ 他 作为 曾是 这里
[dʒʌst] [naʊ] ,
just now ,
只是 现在 ,

“那人说，”补锅匠有些不耐烦地回答道，“就是刚才在这里的他。”

- [ðɪs] [wɒt] [jʊr; jər][ə; eɪ] ['leɪɪŋ] [ɒn] , [meit] , [ɪz] [tɒm] - [graʊnd] .
' this what you're a laying on , mate , is Tom Tiddler's ground .
- 这 什么 你是 一个 躺下 在 , 伴侣 , 是 汤姆 - 地面 .

“伙计，你现在躺的这块地，是汤姆·蒂德勒的地盘。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [tɒm] , - [hiː; hi] [sez] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][æt; ət] [ðæt] [geɪt]
And if you want to see Tom , ' he says , ' you must go in at that gate
和 如果 你 想 到 看 汤姆 , - 他 说道 , - 你 必须 去 在 在 那 门
.
.
.

“如果你想见汤姆，”他说，“你必须从那扇门进去。”

- [ðə; ði][mæn] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [geɪt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] . ”
' The man come out at that gate himself , and he ought to know . ”
- 这 男人 来 出去 在 那 门 他自己 , 和 他 应该 到 知道 . ”

“那个人自己从那扇门出来的，他应该知道。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] .
“ Certainly , ” said Mr . Traveller .
“ 当然 , ” 说 先生 . 游客 .

“当然，”旅行者先生说。

“ [ðəʊ] , [pə'hæps] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] , [səʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ Though , perhaps , ” exclaimed the Tinker , so struck by the brightness of his
“ 尽管 , 也许 , ” 惊呼 这 修补匠 , 所以 击 经过 这 亮度 的 他的
[əʊn] [aɪ'dɪə] ,
own idea ,
自己的 主意 ,

“不过，或许，”修补匠惊呼道，他被自己想法的妙处深深折服，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪm][ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed]
that it had the electric effect upon him of causing him to lift up his head
那 它 有 这 电的 影响 之上 他 的 导致 他 到 举起 向上 他的 头
[æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)][səʊ] ,
an inch or so ,
一个 英寸 或者 所以 ,

它对他产生了触电般的效果，使他不由自主地抬起了头大约一英寸。

“ [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪə(r)] !
“ perhaps he was a liar !
“ 也许 他 曾是 一个 说谎者 !

“也许他是个骗子！”

[hiː; hi][təʊld][sʌm; səm] [rʌm] - ['ʌnz] — [hɪm][æz; əz][wɒz; wəz][hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] , [dɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs]
He told some rum ' uns — him as was here just now , did about this place
他 讲述 一些 朗姆酒 - 联合国 — 他 作为 曾是 这里 只是 现在 , 做过 关于 这 地方
[ɒv; əv] [tɑːmz] .
of Tom's .
的 汤姆的 .

他跟一些闲聊的人——就是刚才在这里的那个人——讲了汤姆的这个地方。

[hiː; hi] [sez] — [hɪm][æz; əz][wɒz; wəz][hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] — - [wen] [tɒm] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] , [meit] ,
He says — him as was here just now — ' When Tom shut up the house , mate ,
他 说道 — 他 作为 曾是 这里 只是 现在 — - 什么时候 汤姆 关闭 向上 这 房子 , 伴侣 ,

他说——就是刚才在这里的他——“汤姆把房子关上的时候，伙计，

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ræk] , [ðə; ði] [bedz] [wɒz; wəz] [left] , [ɔːl] [meɪd] ,
to go to rack , the beds was left , all made ,
到 去 到 架子 , 这 床 曾是 左边 , 全部 制成 ,

去行李架那里，床铺已经整理好了。

[laɪk] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['evri] [bed] .
like as if somebody was a - going to sleep in every bed .
喜欢 作为 如果 某人 曾是 一个 - 去 到 睡觉 在 每一个 床 .

就好像每张床上都有人要睡觉一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] [naʊ] ,
And if you was to walk through the bedrooms now ,
和 如果 你 曾是 到 走 通过 这 卧室 现在 ,

如果你现在走进这些卧室，

[jʊd] [siː] [ðə; ði] ['rægɪd] ['məʊldi] ['bedkləʊðz] [ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] [laɪk] ['siːz] .
you'd see the ragged mouldy bedclothes a heaving and a heaving like seas .
你会 看 这 破烂不堪 发霉的 床上用品 一个 起伏 和 一个 起伏 喜欢 海域 .

你会看到破旧发霉的床单像海浪一样起伏不定。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] [wɪð] [wɒt] ?
And a heaving and a heaving with what ?
和 一个 起伏 和 一个 起伏 和 什么 ?

一阵阵的起伏，以及随之而来的什么起伏?

- [hiː; hi] [sez] .
' he says .
- 他 说道 .

他说。

- [waɪ] , [wɪð] [ðə; ði][ræts]['ʌndə(r)] - [ɪm] . - ”
' Why , with the rats under ' em . ' ”
- 为什么 , 和 这 老鼠 在下面 - 呃 . - ”

“为什么？因为老鼠就在它们下面。”

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [mæn] , ” ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] [ri'mɑ:k] .

“ I wish I had seen that man , ” Mr . Traveller remarked .

“ 我 希望 我 有 已见 那 男人 , ” 先生 . 游客 评论 .

“我真希望我能亲眼见到那个人,”旅行者先生说道。

“ [jʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['welkəm] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ['si:ɪŋ] [hɪm] , ” [graul]

“ You'd have been welcome to see him instead of me seeing him , ” growled

“ 你会 有 到过 欢迎 到 看 他 反而 的 我 看到 他 , ” 咆哮

[ðə; ði]['tɪŋkə(r)] ;

the Tinker ;

这 修补匠 ;

“你本来可以去见他，而不是让我去见他,”修补匠咆哮道;

“ [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd][wʌn] .

“ for he was a long - winded one .

“ 为了 他 曾是 一个 长的 - 喘息 一 .

因为他说话很啰嗦。

” [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['ɪndʒəri][ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] , [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] ['glu:mɪli] [kləʊzd]

” Not without a sense of injury in the remembrance , the Tinker gloomily closed

” 不是 没有 一个 感觉 的 受伤 在 这 纪念 , 这 修补匠 阴郁地 关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his eyes .

他的 眼睛 .

“回忆起往事，心中不禁涌起一丝伤感，修补匠忧郁地闭上了眼睛。”

['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] , ['di:mɪŋ] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] - ['wɪndɪd; waɪndɪd][wʌn] ,

Mr . Traveller , deeming the Tinker a short - winded one ,

先生 . 游客 , 认为 这 修补匠 一个 短的 - 喘息 一 ,

旅行者先生认为修补匠是个话不多的人,

[frɒm; frəm] [hu:m] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [breθ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] , [bɪ'tʊk]

from whom no further breath of information was to be derived , betook

从 谁 不 更远 气息 的 信息 曾是 到 是 衍生的 , 贝托克

[hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .

himself to the gate .

他自己 到 这 门 .

从他那里再也得不到任何消息后，他便走向了大门。

[swʌŋ] [ə'pɒn][ɪts] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] ,

Swung upon its rusty hinges ,

摇摆 之上 它是 生锈的 铰链 ,

它摇摇晃晃地靠在生锈的铰链上,

[ˌaɪ 'ti:] [əd'mɪtɪd] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [jɑ:d] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət]

it admitted him into a yard in which there was nothing to be seen but

它 承认 他 进入 一个 院子 在 哪个 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 但

[æn; ən] ['aʊthaʊs] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['bɪldɪŋ] ,

an outhouse attached to the ruined building ,

一个 室外厕所 随附的 到 这 毁坏 建筑 ,

它让他进入了一个院子，院子里除了附属于那栋废墟建筑的厕所外，什么也没有。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɑ:d] ['wɪndəʊ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

with a barred window in it .

和 一个 禁止 窗户 在 它 .

窗户装有铁栅栏。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['treɪsɪz][ɒv; əv] ['meni] ['ri:s(ə)nt] ['fʊtsteps] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['wɪndəʊ] ,

As there were traces of many recent footsteps under this window ,

作为 那里 是 痕迹 的 许多 最近的 脚步声 在下面 这 窗户 ,

由于这扇窗户下面有很多近期留下的脚步痕迹,

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ʌnˈgleɪzd] ,
and as it was a low window , and unglazed ,
和 作为 它 曾是 一个 低的 窗户 , 和 未上釉 ,
而且因为这是一扇低矮的窗户，也没有玻璃，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtrævələ(r)] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə] [piːp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][bɑːrz] .
Mr . Traveller made bold to peep within the bars .
先生 . 游客 制成 大胆的 到 窥视 之内 这 酒吧 .
旅行者先生大胆地向铁栏杆内窥视。

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːəl][lɪv; laɪv] [ˈhɜːmɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
And there to be sure he had a real live Hermit before him ,
和 那里 到 是 当然 他 有 一个 真实的 居住 隐士 前 他 ,
为了确保万无一失，他面前确实站着一位活生生的隐士。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [haʊ] [ðə; ði][ˈriːəl] [ded] [ˈhɜːrmɪt] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] .
and could judge how the real dead Hermits used to look .
和 可以 法官 如何 这 真实的 死的 隐士 用过的 到 看 .
并且可以判断真正的已故隐士生前的样子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [sɒt] [ænd; ənd] [ˈsɪndəz] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
He was lying on a bank of soot and cinders , on the floor ,
他 曾是 说谎 在 一个 银行 的 煤烟 和 煤渣 , 在 这 地面 ,
他躺在一堆煤灰和炉渣上，就在地板上。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [ˈfaɪəpleɪs] .
in front of a rusty fireplace .
在 正面 的 一个 生锈的 壁炉 .
在一座生锈的壁炉前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] , [ɔː(r)] [ˈskʌləri] ,
There was nothing else in the dark little kitchen , or scullery ,
那里 曾是 没有什么 别的 在 这 黑暗的 小的 厨房 , 或者 洗碗间 ,
昏暗的小厨房（或者说洗碗间）里什么也没有。

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [den] [hæd; həd] [biːn] [əˈrɪdʒənəli] [juːst] [æz; əz] ,
or whatever his den had been originally used as ,
或者 任何 他的 丹 有 到过 起初 用过的 作为 ,
或者不管他的巢穴最初是用来做什么的，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪtə(r)][ɒv; əv][əʊld] [ˈbɒtlz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
but a table with a litter of old bottles on it .
但 一个 桌子 和 一个 垃圾 的 老的 瓶子 在 它 .
但桌子上却散落着一堆旧瓶子。

[ə; eɪ][ræt] [meɪd] [ə; eɪ][ˈklætə(r)] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈbɒtlz] , [dʒʌmpt] [daʊn] ,
A rat made a clatter among these bottles , jumped down ,
一个 鼠 制成 一个 哒 之中 这些 瓶子 , 跳了起来 向下 ,
一只老鼠在瓶子间发出噼里啪啦的响声，跳了下来。

[ænd; ənd][ræn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈriːəl][lɪv; laɪv] [ˈhɜːmɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊl] ,
and ran over the real live Hermit on his way to his hole ,
和 跑 超过 这 真实的 居住 隐士 在 他的 方式 到 他的 洞 ,
他开车撞死了正在回洞穴的真正隐士。

[ɔː(r)][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][həʊl] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈiːzəli] [dɪˈsɜːnəb(ə)l] .
or the man in his hole would not have been so easily discernible .
或者 这 男人 在 他的 洞 会 不是 有 到过 所以 容易地 可辨别的 .
否则，躲在洞里的人就不会那么容易被认出来了。

['tɪk(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [ræts] [teɪl] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [tɒm] - [graʊnd] ['əʊpənd]
Tickled in the face by the rat's tail , the owner of Tom Tiddler's ground opened
挠痒 在 这 脸 经过 这 老鼠的 尾巴 , 这 所有者 的 汤姆 - 地面 打开
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

被老鼠尾巴挠到脸颊，汤姆·蒂德勒的地主睁开了眼睛。

[sɔː] ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] , ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
saw Mr . Traveller , started up , and sprang to the window .
锯 先生 . 游客 , 开始 向上 , 和 弹簧 到 这 窗户 .

他看见了旅行者先生，猛地站起身，跳到窗边。

" [həmf] ! " [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] , [rɪ'taɪərɪŋ][ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑːrz] .
" Humph ! " thought Mr . Traveller , retiring a pace or two from the bars .
" 哼 ! " 想法 先生 . 游客 , 退休 一个 步伐 或者 二 从 这 酒吧 .

"哼！"旅行者先生心想，然后从酒吧边往后退了一两步。

" [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] ['njuːgeɪt] , ['bedləm] , [ə; eɪ] ['detəz] - ['prɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [taɪm] , [ə; eɪ]
" A compound of Newgate , Bedlam , a Debtors ' Prison in the worst time , a
" 一个 化合物 的 纽盖特 , 疯人院 , 一个 债务人 - 监狱 在 这 最差 时间 , 一个
['tʃɪmni] - [swiːp] ,
chimney - sweep ,
烟囱 - 扫 ,

"纽盖特监狱、贝德拉姆监狱、最糟糕的时期的债务人监狱、烟囱清洁工，

[ə; eɪ] ['mʌdlɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['sævɪdʒ] !
a mudlark , and the Noble Savage !
一个 泥鹨 , 和 这 高贵 野蛮的 !

一只泥鳅，还有高贵的野蛮人！

[ə; eɪ][naɪs][əʊld]['fæməli] , [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['fæməli] .
A nice old family , the Hermit family .
一个 好的 老的 家庭 , 这 隐士 家庭 .

一个和蔼可亲的老家庭，隐士一家。

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

" ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] [θɔːt] [ðɪs] ,
" Mr . Traveller thought this ,
" 先生 . 游客 想法 这 ,

旅行者先生心想：

[æz; əz][hiː; hi]['saɪləntli] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['sʊti] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd]['skjuːə(r)] (
as he silently confronted the sooty object in the blanket and skewer (
作为 他 默默 面对 这 煤烟 目的 在 这 毯子 和 烤肉串 (
[ɪn]['səʊbə(r)] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [els]) ,
in sober truth it wore nothing else) ,
在 清醒 真相 它 穿着 没有什么 别的) ,

他默默地面对着毯子和烤肉串里沾满煤灰的物体（说实话，它身上什么也没穿），

[wɪð] [ðə; ði] ['mætɪd] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['steərɪŋ] [aɪz] .
with the matted hair and the staring eyes .
和 这 哑光 头发 和 这 凝视 眼睛 .

头发蓬乱，眼神呆滞。

['fɜːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] [θɔːt] ,
Further , Mr . Traveller thought ,
更远 , 先生 . 游客 想法 ,

此外，旅行者先生心想，

[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ɒbviəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [prə'djuːst] ,
as the eye surveyed him with a very obvious curiosity in ascertaining the effect they produced ,
作为 这 眼睛 调查 他 和 一个 非常 明显的 好奇心 在 确定 这 影响 他们 生产 ,

那双眼睛带着非常明显的好奇心打量着他，想要弄清楚他们会产生什么效果。

“ ['vænəti] , ['vænəti] , ['vænəti] !
“ Vanity , vanity , vanity !
“ 虚荣 , 虚荣 , 虚荣 !

“虚荣，虚荣，虚荣！”

['verɪli] , [ɔːl][ɪz]['vænəti] ! ”
Verily , all is vanity ! ”
确实 , 全部 是 虚荣 ! ”

的确，一切皆是虚空！

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
“ What is your name , sir , and where do you come from ?
“ 什么 是 你的 姓名 , 先生 , 和 在哪里 做 你 来 从 ?

“先生，请问您贵姓？您来自哪里？”

” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [məup] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] — [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ,
” asked Mr . Mopes the Hermit — with an air of authority ,
” 问 先生 . 忧郁症 这 隐士 — 和 一个 空气 的 权威 ,

“隐士莫普斯先生问道——语气带着权威，”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən] [spiːtʃ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] .
but in the ordinary human speech of one who has been to school .
但 在 这 普通的 人类 演讲 的 一 WHO 有 到过 到 学校 .

但却是受过教育的人的普通语言。

['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz] .
Mr . Traveller answered the inquiries .
先生 . 游客 回答 这 查询 .

旅行者先生回答了询问。

“ [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ”
“ Did you come here , sir , to see me ? ”
“ 做过 你 来 这里 , 先生 , 到 看 我 ? ”

先生，您是来见我的吗？

“ [ai][dɪd] .
“ I did .
“ 我 做过 .

“我做了。”

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . — [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
I heard of you , and I came to see you . — I know you like to be seen .
我 听到 的 你 , 和 我 来了 到 看 你 . — 我 知道 你 喜欢 到 是 已见 .

我听说过你，所以过来看看你。——我知道你喜欢引人注目。

” ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] ['kuːlli] [θruː] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɪn] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,
” Mr . Traveller coolly threw the last words in , as a matter of course ,
” 先生 . 游客 冷静地 扔 这 最后的 字 在 , 作为 一个 事情 的 课程 ,

“旅行者先生冷静地补充了最后几句话，这似乎是理所当然的。”

[tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɔː(r)][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['raɪzɪŋ]
to forestall an affectation of resentment or objection that he saw rising
到 垄断 一个 做作 的 怨恨 或者 异议 那 他 锯 上升
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [griːs] [ænd; ənd] [graɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
beneath the grease and grime of the face .
下面 这 润滑脂 和 污垢 的 这 脸 .

为了阻止他看到脸上油污下可能浮现出的怨恨或反对的表情。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [ɪ'fekt] .
They had their effect .
他们 有 他们的 影响 .

它们确实产生了影响。

" [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['saɪləns] ,
" So , " said the Hermit , after a momentary silence ,
" 所以 , " 说 这 隐士 , 后 一个 瞬间 沉默 ,

"那么,"隐士沉默片刻后说道。

[ʌn'klæspɪŋ] [ðə; ði][bɑːrz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [held] ,
unclasping the bars by which he had previously held ,
解开扣子 这 酒吧 经过 哪个 他 有 之前 握住 ,

他解开了之前用来抓握的栏杆,

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and seating himself behind them on the ledge of the window ,
和 座位 他自己 在后面 他们 在 这 壁架 的 这 窗户 ,

他自己则坐在他们身后的窗台上。

[wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)][legz][ænd; ənd] [fiːt] [kraʊtʃt] [ʌp] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ?
with his bare legs and feet crouched up , " you know I like to be seen ?
和 他的 裸 腿 和 脚 蹲着 向上 , " 你 知道 我 喜欢 到 是 已见 ?

他光着腿，双脚蜷缩着，"你知道我喜欢被人看见吗？"

" ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɒn] , [ænd; ənd] ,
" Mr . Traveller looked about him for something to sit on , and ,
" 先生 . 游客 看起来 关于 他 为了 某物 到 坐 在 , 和 ,

"旅行者先生环顾四周，想找个地方坐下，然后，

[əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
observing a billet of wood in a corner , brought it near the window .
观察 一个 坯料 的 木头 在 一个 角落 , 带来 它 靠近 这 窗户 .

他看到角落里有一根木头，便把它拿到窗边。

[dɪ'lɪbərətli] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [dʒʌst][səʊ] .
Deliberately seating himself upon it , he answered , " Just so .
故意地 座位 他自己 之上 它 , 他 回答 , " 只是 所以 .

他故意坐了上去，回答说："正是如此。"

" [iːtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" Each looked at the other ,
" 每个 看起来 在 这 其他 ,

两人互相看了看，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [peɪnz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and each appeared to take some pains to get the measure of the other .
和 每个 出现 到 拿 一些 疼痛 到 得到 这 措施 的 这 其他 .

双方似乎都费了一番功夫来了解对方。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [waɪ] [ai] [liːd] [ðɪs] [laɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,
" Then you have come to ask me why I lead this life , " said the Hermit ,
" 然后 你 有 来 到 问 我 为什么 我 带领 这 生活 , " 说 这 隐士 ,

"那么，你们是来问我为什么过这样的生活了,"隐士说道。

['fraʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːmi] ['mænə(r)] .
frowning in a stormy manner .
皱眉 在 一个 暴风雨 方式 .

眉头紧锁，神情阴沉。

“ [ai]['nevə(r)] [tel] [ðæt] [tuː; tə] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
“ I never tell that to any human being .
“ 我 绝不 告诉 那 到 任何 人类 存在 .

“我从来不会对任何人说这种话。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɑːskt] [ðæt] . ”
I will not be asked that . ”
我 将要 不是 是 问 那 . ”

我不会被问到这个问题。

“ ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɑːskt] [ðæt] [baɪ][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] ,
“ Certainly you will not be asked that by me , ” said Mr . Traveller ,
“ 当然 你 将要 不是 是 问 那 经过 我 , ” 说 先生 . 游客 ,

“我当然不会问你这个问题，”旅行者先生说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] . ”
“ for I have not the slightest desire to know . ”
“ 为了 我 有 不是 这 丝毫 欲望 到 知道 . ”

“因为我一点也不想知道。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ʌn'kuːθ] [mæn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [məup] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
“ You are an uncouth man , ” said Mr . Mopes the Hermit .
“ 你 是 一个 粗野 男人 , ” 说 先生 . 忧郁症 这 隐士 .

“你真是个粗鲁的人，”隐士莫普斯先生说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'nʌðə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] .
“ You are another , ” said Mr . Traveller .
“ 你 是 其他 , ” 说 先生 . 游客 .

“你也是一样，”旅行者先生说。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,
The Hermit ,
这 隐士 ,

隐士

[huː] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌəʊvə'ɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [wɪð] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv]
who was plainly in the habit of overawing his visitors with the novelty of
WHO 曾是 显然 在 这 习惯 的 令人敬畏 他的 访客 和 这 新奇 的
[hɪz; ɪz] [fɪlθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ænd; ənd]['skjuːə(r)] ,
his filth and his blanket and skewer ,
他的 污秽 和 他的 毯子 和 烤肉串 ,

他显然习惯于用他那件肮脏的衣物、毯子和烤肉串来震慑来访者。

[gleə] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['vɪzɪtə(r)][ɪn][sʌm; səm] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [sə'praɪz] :
glared at his present visitor in some discomfiture and surprise :
怒目而视 在 他的 展示 游客 在 一些 沮丧 和 惊喜 :

他带着些许不安和惊讶，怒视着眼前的来访者：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][eɪm][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ʃʊə(r)][gʌn] ,
as if he had taken aim at him with a sure gun ,
作为 如果 他 有 已采取 目的 在 他 和 一个 当然 枪 ,

仿佛他用一把百发百中的枪瞄准了他一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [piːs] [hæd; həd] [mɪst] ['faɪə(r)] .
and his piece had missed fire .
和 他的 片 有 错过 火 .

他的子弹没有击中目标。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ?
“ Why do you come here at all ?
“ 为什么 做 你 来 这里 在 全部 ?

“你为什么会来这里？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
” he asked , after a pause .
” 他 问 , 后 一个 暂停 .

“他停顿了一下，问道。”

“ [ə'pɒn] [maɪ][laɪf] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] ,
“ Upon my life , ” said Mr . Traveller ,
“ 之上 我的 生活 , ” 说 先生 . 游客 ,

“我以我的生命起誓，”旅行者先生说道。

“ [ai][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ'self] [ðæt] ['veri] ['kwestʃən] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] — [baɪ] [ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] [tuː] .
“ I was made to ask myself that very question only a few minutes ago — by a Tinker too .
“ 我 曾是 制成 到 问 我 那 非常 问题 仅有的 一个 很少 分钟 前 — 经过 一个 修补匠 也 .

“就在几分钟前，我也被一个修补匠逼着问了这个问题。”

” [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [glɑːns, glæns][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ['laɪkwaɪz] .
” As he glanced towards the gate in saying it , the Hermit glanced in that direction likewise .
” 作为 他 瞥了一眼 向 这 门 在 说 它 , 这 隐士 瞥了一眼 在 那 方向 同样地 .

“他一边说着，一边朝大门方向望去，隐士也朝那个方向望去。”

“ [jes] . [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ,
“ Yes . He is lying on his back in the sunlight outside , ” said Mr ,
“ 是的 . 他 是 说谎 在 他的 后退 在 这 阳光 外部 , ” 说 先生 ,

“是的，他正仰面躺在外面的阳光下，”先生说。

['trævələ(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][mæn] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [ɪn] ;
Traveller , as if he had been asked concerning the man , “ and he won't come in ;
游客 , 作为 如果 他 有 到过 问 有关 这 男人 , “ 和 他 惯于 来 在 ;

旅行者，仿佛有人问起过那个人，“但他不肯进来；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] — [ænd; ənd] ['riːəli] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] — - [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ?
for he says — and really very reasonably — ' What should I come in for ?
为了 他 说道 — 和 真的 非常 合理 — - 什么 应该 我 来 在 为了 ?

因为他说——而且说得很有道理——“我应该来这里做什么？”

[ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['dɜːti] [mæn] ['eniweə(r)] . - ”
I can see a dirty man anywhere . ' ”
我 能 看 一个 肮脏的 男人 任何地方 . - ”

我一眼就能看出谁是肮脏的男人。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪnsələnt] ['pɜːs(ə)n] .
“ You are an insolent person .
“ 你 是 一个 傲慢的 人 .

你真是个无礼的人。

[gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['premɪsɪz] .
Go away from my premises .
去 离开 从 我的 前提 .

离开我的地盘。

[gəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] [ænd; ənd]['æŋgri] [təʊn] .
Go ! ” said the Hermit , in an imperious and angry tone .
去 ! ” 说 这 隐士 , 在 一个 专横 和 生气的 语气 .

“走！”隐士用专横而愤怒的语气说道。

“ [kʌm] , [kʌm] ! ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] , [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
“ Come , come ! ” returned Mr . Traveller , quite undisturbed .
“ 来 , 来 ! ” 返回 先生 . 游客 , 相当 未受干扰 .

“来，来！”旅行者先生平静地回应道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .
“ This is a little too much .
“ 这 是 一个 小的 也 很多 .

“这有点太过分了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [jɔː'self] [kliːn] ?
You are not going to call yourself clean ?
你 是 不是 去 到 称呼 你自己 干净的 ?

你不打算称自己是干净的吗?

[lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][legz] .
Look at your legs .
看 在 你的 腿 .

看看你的腿。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['premɪsɪz] :
And as to these being your premises :
和 作为 到 这些 存在 你的 前提 :

至于这些是否构成你的前提条件：

— [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɑː(r)] [tuː] [dɪs'greɪsfl] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][kleɪm] ['eni] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]
— they are in far too disgraceful a condition to claim any privilege of
— 他们 是 在 远的 也 可耻 一个 状况 到 宣称 任何 特权 的
['əʊnəʃɪp] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
ownership , or anything else .
所有权 , 或者 任何事物 别的 .

——他们的处境实在太糟糕了，根本无权主张任何所有权或其他任何东西。

” [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [baʊnst] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] , [ænd; ənd][kɑːst][hɪm'self][ɒn]
” The Hermit bounced down from his window - ledge , and cast himself on
” 这 隐士 弹跳 向下 从 他的 窗户 - 壁架 , 和 投掷 他自己 在
[hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv] [sʊt] [ænd; ənd] ['sɪndəz] .
his bed of soot and cinders .
他的 床 的 煤烟 和 煤渣 .

隐士从窗台上跳下来，扑倒在他那铺满煤灰和煤渣的床上。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] , ['glɑːnsɪŋ] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] ;
“ I am not going , ” said Mr . Traveller , glancing in after him ;
“ 我 是 不是 去 , ” 说 先生 . 游客 , 瞥了一眼 在 后 他 ;

“我不去，”旅行者先生说着，回头看了一眼；

“ [juː; jʊ][woʊnt][get][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] .
“ you won't get rid of me in that way .
“ 你 惯于 得到 摆脱 的 我 在 那 方式 .

“你用那种方法甩不掉我。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] . ”
You had better come and talk . ”
你 有 更好的 来 和 讲话 . ”

你最好过来谈谈。

“ [ai][woʊnt] [tɔːk] , ” [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , ['flaʊnsɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
“ I won't talk , ” said the Hermit , flouncing round to get his back towards the
“ 我 惯于 讲话 , ” 说 这 隐士 , 扭动 圆形的 到 得到 他的 后退 向 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“我不说话，”隐士说着，转身背对着窗户。

“ [ðen] [ai] [wɪl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] .
“ Then I will , ” said Mr . Traveller .
“ 然后 我 将要 , ” 说 先生 . 游客 .

“那我就去，”旅行者先生说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ]
“ Why should you take it ill that I have no curiosity to know why you
“ 为什么 应该 你 拿 它 患病的 那 我 有 不 好奇心 到 知道 为什么 你
[lɪv; laɪv] [ðɪs] ['haɪli] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪn'diːsnt] [laɪf] ?
live this highly absurd and highly indecent life ?
居住 这 高度 荒诞 和 高度 不雅 生活 ?

“为什么我对你过着这种极其荒谬、极其不体面的生活没有丝毫好奇心，你就应该感到不快呢？”

[wen] [ai] ['kɒntəmpleɪt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ,
When I contemplate a man in a state of disease ,
什么时候 我 沉思 一个 男人 在 一个 状态 的 疾病 ,

当我想到一个身患疾病的人时，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mɒrəl][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi]
surely there is no moral obligation on me to be anxious to know how he
一定 那里 是 不 道德 义务 在 我 到 是 焦虑的 到 知道 如何 他
[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
took it .
采取 它 .

我当然没有道德义务去迫切地想知道他对此事的反应。

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [baʊnst] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
” After a short silence , the Hermit bounced up again , and came back to the
” 后 一个 短的 沉默 , 这 隐士 弹跳 向上 再次 , 和 来了 后退 到 这
[bɑːd] ['wɪndəʊ] .
barred window .
禁止 窗户 .

短暂的沉默之后，隐士又跳了起来，回到了带铁栅栏的窗户前。

“ [wɒt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gɒn] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ə'fektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi]
You are not gone ? ” he said , affecting to have supposed that he
你 是 不是 已消失 ? ” 他 说 , 影响 到 有 据称 那 他
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

“你没走吗？”他装作以为他已经走了似的问道。

“ [nɔː(r)]['gəʊɪŋ] , ” ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] [rɪ'plaɪd] : “ [ai] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [deɪ] [hɪə(r)] . ”
“ Nor going , ” Mr . Traveller replied : “ I design to pass this summer day here . ”
“ 也不 去 , ” 先生 . 游客 回复 : “ 我 设计 到 经过 这 夏天 天 这里 . ”

“不去了，”旅行者先生回答说：“我打算在这里度过这个夏日。”

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [kʌm] , [sɜː(r)] , [ə'pɒn][maɪ] ['prɒmɪsɪz] — ” [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
“ How dare you come , sir , upon my promises — ” the Hermit was returning ,
“ 如何 敢 你 来 , 先生 , 之上 我的 承诺 — ” 这 隐士 曾是 返回 ,
[wen] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
when his visitor interrupted him .
什么时候 他的 游客 中断 他 .

“先生，您怎敢违背我的承诺——”隐士正要返回，却被来访者打断了。

“ ['riːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['premɪsɪz] .
“ Really , you know , you must not talk about your premises .
“ 真的 , 你 知道 , 你 必须 不是 讲话 关于 你的 前提 .

“真的，你知道，你不能谈论你的场所。”

[ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]['dɪgnɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
I cannot allow such a place as this to be dignified with the name of
我 不能 允许 这样的 一个 地方 作为 这 到 是 凝重 和 这 姓名 的
['premɪsɪz] . ”
premises . ”
前提 . ”

我不能允许这样的地方配得上“场所”这个名字。

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][bɑːrz] , “ [kʌm] [ɪn][æt; ət][maɪ] [geɪt] ,
“ How dare you , ” said the Hermit , shaking his bars , “ come in at my gate ,
“ 如何 敢 你 , ” 说 这 隐士 , 摇晃 他的 酒吧 , “ 来 在 在 我的 门 ,

“你竟敢,”隐士摇晃着门闩说，“闯进我的大门！”

[tuː; tə] [tɔːnt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [steɪt] ? ”
to taunt me with being in a diseased state ? ”
到 嘲讽 我 和 存在 在 一个 患病的 状态 ? ”

用我患病的状态来嘲讽我吗?

“ [waɪ] , [lɔːd] [bles] [maɪ][səʊl] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['veri] [kəm'pəʊzdli] ,
“ Why , Lord bless my soul , ” returned the other , very composedly ,
“ 为什么 , 主 保佑 我的 灵魂 , ” 返回 这 其他 , 非常 镇定 ,

“主啊，保佑我的灵魂,”另一个人非常镇定地回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [steɪt] ?
“ you have not the face to say that you are in a wholesome state ?
“ 你 有 不是 这 脸 到 说 那 你 是 在 一个 健康 状态 ?

你连说自己身体健康都做不到吗?

[duː; də] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][legz] .
Do allow me again to call your attention to your legs .
做 允许 我 再次 到 称呼 你的 注意力 到 你的 腿 .

请允许我再次提醒您注意一下您的腿。

[skreɪp] [jɔː'self] ['eniweə(r)] — [wɪð] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]
Scrape yourself anywhere — with anything — and then tell me you are in a
刮 你自己 任何地方 — 和 任何事物 — 和 然后 告诉 我 你 是 在 一个
['həʊlsəm] [steɪt] .
wholesome state .
健康 状态 .

随便用什么东西刮擦一下自己身上的任何部位，然后告诉我你身体健康。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstə(r)] . [məup] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['njuːsns] — ”
The fact is , Mr . Mopes , that you are not only a Nuisance — ”
这 事实 是 , 先生 . 忧郁症 , 那 你 是 不是 仅有的 一个 滋扰 — ”

莫普斯先生，事实是，你不仅是个麻烦——”

“ [ə; eɪ] ['njuːsns] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , ['fɪəsli] .
“ A Nuisance ? ” repeated the Hermit , fiercely .
“ 一个 滋扰 ? ” 重复 这 隐士 , 激烈地 .

“碍事？”隐士厉声重复道。

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [əb'siːn] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['njuːsns] ?
“ What is a place in this obscene state of dilapidation but a Nuisance ?
“ 什么 是 一个 地方 在 这 猥亵 状态 的 破败 但 一个 滋扰 ?

“像这样破败不堪的地方，除了碍眼还能是什么呢？”

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əb'siːn] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['njuːsns] ?
What is a man in your obscene state of dilapidation but a Nuisance ?
什么 是 一个 男人 在 你的 猥亵 状态 的 破败 但 一个 滋扰 ?

像你这样衣衫褴褛、狼狈不堪的男人，除了碍眼还能是什么？

[ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] [wel] [nəʊ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ,
Then , as you very well know , you cannot do without an audience ,
然后 , 作为 你 非常 出色地 知道 , 你 不能 做 没有 一个 观众 ,

那么，你也很清楚，没有观众你就寸步难行。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəns] [ɪz][ə; eɪ] ['njuːsns] .
and your audience is a Nuisance .
和 你的 观众 是 一个 滋扰 .

你的观众很烦人。

[juː; jʊ] [ə'trækt] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] ['vægəˌbɒndz][ænd; ənd] ['praulə] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,
You attract all the disreputable vagabonds and prowlers within ten miles around ,
你 吸引 全部 这 声名狼藉的 流浪汉 和 潜行者 之内 十 英里 大约 ,

你把方圆十英里内所有声名狼藉的流浪汉和不法之徒都吸引来了。

[baɪ][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [əb'dʒekʃənəbl] ['blæŋkit] , [ænd; ənd][baɪ]
by exhibiting yourself to them in that objectionable blanket , and by
经过 展出 你自己 到 他们 在 那 令人反感的 毯子 , 和 经过
['θrəʊɪŋ] ['kɒpə(r)] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
throwing copper money among them ,
投掷 铜 钱 之中 他们 ,

你披着那条令人反感的毯子在他们面前招摇过市，还向他们撒铜钱，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] ['dɜːti] [dʒ'ɑːz][ænd; ənd] ['bɒtlz] [ðæt] [ai] [siː] [ɪn]
and giving them drink out of those very dirty jars and bottles that I see in
和 给予 他们 喝 出去 的 那些 非常 肮脏的 罐子 和 瓶子 那 我 看 在
[ðeə(r)] ([ðeə(r)] ['stʌməks] [niːd] [biː; bi] [strɒŋ] !
there (their stomachs need be strong !
那里 (他们的 胃 需要 是 强的 !

还要用我看到的那些非常脏的罐子和瓶子给他们喝水（他们的胃需要强壮！）

) ; [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] , ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətli][ænd; ənd]
) ; and in short , ” said Mr . Traveller , summing up in a quietly and
) ; 和 在 短的 , ” 说 先生 . 游客 , 求和 向上 在 一个 悄悄 和
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld]['mænə(r)] ,
comfortably settled manner ,
舒适地 定居 方式 ,

简而言之，”旅行者先生用平静而沉稳的语气总结道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['njuːsns] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ken(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['njuːsns] ,
“ you are a Nuisance , and this kennel is a Nuisance ,
“ 你 是 一个 滋扰 , 和 这 狗窝 是 一个 滋扰 ,

“你很碍事，这个狗窝也很碍事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [dɪ'spens] [wɪð] [ɪz][ə; eɪ] ['njuːsns] ,
and the audience that you cannot possibly dispense with is a Nuisance ,
和 这 观众 那 你 不能 可能 分配 和 是 一个 滋扰 ,

而你根本无法摆脱的观众群体，其实是一种麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːsns] [ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['njuːsns] ,
and the Nuisance is not merely a local Nuisance ,
和 这 滋扰 是 不是 仅仅 一个 当地的 滋扰 ,

而且，这种滋扰并非仅仅是局部性的滋扰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['njuːsns] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
because it is a general Nuisance to know that there can be such a
因为 它 是 一个 一般的 滋扰 到 知道 那 那里 能 是 这样的 一个
['njuːsns] [left] [ɪn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][səʊ] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ɪts] [taɪm] . ”
Nuisance left in civilisation so very long after its time . ”
滋扰 左边 在 文明 所以 非常 长的 后 它是 时间 . ”

因为得知文明在其终结多年之后，竟然还会残留这样一种祸害，实在是一件令人恼火的事情。

“ [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] ?
“ Will you go away ?
“ 将要 你 去 离开 ?

你会离开吗?

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
I have a gun in here , ” said the Hermit .
我 有 一个 枪 在 这里 , ” 说 这 隐士 .

“我这里有把枪,”隐士说道。

“ [puː] ! ”
“ Pooh ! ”
“ 呸 ! ”

“噗！ ”

“ [ai][hæv; həv] ! ”
“ I have ! ”
“ 我 有 ! ”

“我有！ ”

“ [naʊ] , [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Now , I put it to you .
“ 现在 , 我 放 它 到 你 .

“现在，我把这个问题抛给你。”

[dɪd] [ai] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] ?
Did I say you had not ?
做过 我 说 你 有 不是 ?

我说过你没有吗?

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['dɪd(ə)nt][ai] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ?
And as to going away , didn't I say I am not going away ?
和 作为 到 去 离开 , 没有 我 说 我 是 不是 去 离开 ?

至于离开这件事，我不是说过我不会离开吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fə'get] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .
You have made me forget where I was .
你 有 制成 我 忘记 在哪里 我 曾是 .

你让我忘记了自己身在何处。

[ai] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːsns] .
I now remember that I was remarking on your conduct being a Nuisance .
我 现在 记住 那 我 曾是 评论 在 你的 执行 存在 一个 滋扰 .

我现在想起来，我当时是在评论你的行为令人厌烦。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] [ləʊɪst] [dɪ'griː] [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd]
Moreover , it is in the last and lowest degree inconsequent foolishness and
而且 , 它 是 在 这 最后的 和 最低 程度 不相关的 愚蠢 和
['wiːknəs] . ”
weakness . ”
弱点 . ”

此外，从根本上来说，这是一种毫无意义的愚蠢和软弱。

“ ['wiːknəs] ? ” ['ekəud] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
“ Weakness ? ” echoed the Hermit .
“ 弱点 ? ” 回声 这 隐士 .

“弱点？”隐士重复道。

“ ['wiːknəs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)ld] ['faɪn(ə)l] [eə(r)] .
“ Weakness , ” said Mr . Traveller , with his former comfortably settled final air .
“ 弱点 , ” 说 先生 . 游客 , 和 他的 以前的 舒适地 定居 最终的 空气 .

“软弱，”旅行者先生用他以往那种安详的临终语气说道。

“ [ai] [wiːk] , [juː; jʊ] [fuːl] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , “ [ai] , [huː] [hæv; həv] [held] [tuː; tə] [maɪ] ['pɜːpəs] ,
“ I weak , you fool ? ” cried the Hermit , “ I , who have held to my purpose ,
“ 我 虚弱的 , 你 傻子 ? ” 哭 这 隐士 , “ 我 , WHO 有 握住 到 我的 目的 ,

“我软弱吗，你这个傻瓜？”隐士喊道，“我，一个始终坚持自己目标的人，

[ænd; ənd] [maɪ] ['daɪət] , [ænd; ənd] [maɪ] ['əʊnli] [bed] [ðeə(r)] , [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ? ”
and my diet , and my only bed there , all these years ? ”
和 我的 饮食 , 和 我的 仅有的 床 那里 , 全部 这些 年 ? ”

这么多年来，我的饮食习惯，还有我唯一睡的那张床？

“ [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] [j'iəz] , [ðə; ði] [wiːkə] [juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] .
“ The more the years , the weaker you , ” returned Mr . Traveller .
“ 这 更多的 这 年 , 这 较弱 你 , ” 返回 先生 . 游客 .

“岁月越久，你的身体就越虚弱，”旅行者先生回答道。

“ [ðəʊ] [ðə; ði] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['meni] [æz; əz] [fəʊks] [seɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] [teɪk] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] .
“ Though the years are not so many as folks say , and as you willingly take credit for .
“ 尽管 这 年 是 不是 所以 许多 作为 各位 说 , 和 作为 你 心甘情愿 拿 信用 为了 .

“虽然岁月并没有人们说的那么多，也没有你欣然接受的功劳那么多。

[ðə; ði] [krʌst] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [dɑːk] , ['mɪstə(r)] . [məup] ,
The crust upon your face is thick and dark , Mr . Mopes ,
这 地壳 之上 你的 脸 是 厚的 和 黑暗的 , 先生 . 忧郁症 ,

莫普斯先生，您脸上的痂又厚又黑。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [siː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
but I can see enough of you through it ,
但 我 能 看 足够的 的 你 通过 它 ,

但我透过它看到了你的一部分。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . ”
to see that you are still a young man . ”
到 看 那 你 是 仍然 一个 年轻的 男人 . ”

看到你依然年轻。”

“ [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] ['fuːlɪʃnəs] [ɪz] ['luːnəsi] , [ai] [sə'pəʊz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
“ Inconsequent foolishness is lunacy , I suppose ? ” said the Hermit .
“ 不相关的 愚蠢 是 疯狂 , 我 认为 ? ” 说 这 隐士 .

“我想，无谓的愚蠢就是疯癫吧？”隐士说道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] .
“ I suppose it is very like it , ” answered Mr . Traveller .
“ 我 认为 它 是 非常 喜欢 它 , ” 回答 先生 . 游客 .

“我想确实很像，”旅行者先生回答道。

“ [duː; də][ai] [kən'vɜːs] [laɪk][ə; eɪ]['luːnətɪk] ? ”
“ Do I converse like a lunatic ? ”
“ 做 我 交谈 喜欢 一个 疯子 ? ”

“我说话像个疯子吗？”

“ [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm][ɒv; əv] ['biːɪŋ]
“ One of us two must have a strong presumption against him of being
“ 一 的 我们 二 必须 有 一个 强的 假定 反对 他 的 存在
[wʌn] , ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] .
one , whether or no .
一 , 无论 或者 不 .

“我们两人中必须有一人强烈怀疑他是其中一人，无论他是否是。

['aɪðə(r)][ðə; ði] [kliːn] [ænd; ənd] ['dekərəsli] [klæd][mæn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['dɜːti] [ænd; ənd] [in'dekərəsli] [klæd]
Either the clean and decorously clad man , or the dirty and indecorously clad
任何一个 这 干净的 和 得体地 覆膜 男人 , 或者 这 肮脏的 和 不得体 覆膜
[mæn] .
man .
男人 .

要么是衣着整洁得体的男人，要么是衣着肮脏不得体的男人。

[ai][doʊnt] [seɪ] [wɪtʃ] . ”
I don't say which . ”
我 不 说 哪个 . ”

我不说是哪一个。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [beə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , “ [nɒt][ə; eɪ][deɪ] ['pɑːsɪz]
“ Why , you self - sufficient bear , ” said the Hermit , “ not a day passes
“ 为什么 , 你 自己 - 充足的 熊 , ” 说 这 隐士 , “ 不是 一个 天 通过

“哎呀，你这只自给自足的熊，”隐士说，“没有一天过去

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][maɪ] ['pɜːpəs] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [ai][həʊld][hɪə(r)] ;
but I am justified in my purpose by the conversations I hold here ;
但 我 是 合理的 在 我的 目的 经过 这 对话 我 抓住 这里 ;

但我在这里进行的对话证明了我的目的正当；

[nɒt][ə; eɪ] [deɪ] ['pɑːsɪz] [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ʃəʊn] , [baɪ] ['evriθɪŋ] [ai][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [hɪə(r)] ,
not a day passes but I am shown , by everything I hear and see here ,
不是 一个 天 通过 但 我 是 所示 , 经过 一切 我 听到 和 看 这里 ,

每天都有一件事让我明白这一点，那就是我在这里所听到的和看到的。

[haʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['həʊldɪŋ][maɪ] ['pɜːpəs] .
how right and strong I am in holding my purpose .
如何 正确的 和 强的 我 是 在 保持 我的 目的 .

我坚持自己的目标是多么正确和坚定。

” ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] , ['laʊndʒɪŋ] ['iːzəli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] [ɒv; əv] [wʊd] ,
” Mr . Traveller , lounging easily on his billet of wood ,
” 先生 . 游客 , 休闲 容易地 在 他的 坯料 的 木头 ,

“旅行者先生，悠闲地斜倚在他的木凳上，

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
took out a pocket pipe and began to fill it .
采取 出去 一个 口袋 管道 和 开始 到 充满 它 .

他掏出一个袖珍烟斗，开始往里面灌烟。

“ [naʊ] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ]
“ Now , that a man , ” he said , appealing to the summer sky as he did so
“ 现在 , 那 一个 男人 , ” 他 说 , 上诉 到 这 夏天 天空 作为 他 做过 所以
,
,
,

“现在，那是一个男人，”他一边说着，一边对着夏日的天空说道。

“ [ðæt] [ə; eɪ][mæn] — ['iːv(ə)n][bɪ'haɪnd][bɑːrz] , [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd]['skjuːə(r)] — [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'iː]

“ that a man — even behind bars , in a blanket and skewer — should tell me

“ 那 一个 男人 — 甚至 在后面 酒吧 , 在 一个 毯子 和 烤肉串 — 应该 告诉 我

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] ,

that he can see ,

那 他 能 看 ,

“一个人——即使身陷囹圄，裹着毯子，被烤肉串串着——告诉我他能看见，

[frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , ['eni] ['ɔːdərs] [ɔː(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] , ['wɪmɪn] , [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,

from day to day , any orders or conditions of men , women , or children ,

从 天 到 天 , 任何 订单 或者 状况 的 男人 , 女性 , 或者 孩子们 ,

日常的任何命令或条件，无论涉及男性、女性还是儿童，

[huː] [kæn; kən][baɪ]['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [tiːtʃ] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['mɪz(ə)rəb(ə)l]

who can by any possibility teach him that it is anything but the miserablest

WHO 能 经过 任何 可能性 教 他 那 它 是 任何事物 但 这 最悲惨的

['drɪvlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l]['neɪtʃə(r)] — [nɒt][tuː; tə]

drivelling for a human creature to quarrel with his social nature — not to

胡言乱语 为了 一个 人类 生物 到 争吵 和 他的 社会的 自然 — 不是 到

[gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

go so far as to say ,

去 所以 远的 作为 到 说 ,

谁又能教导他，与自己的社会本性作对，对一个生物来说，不至于是最可悲的胡言乱语呢？——更何况，

[tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] ['kɒmən] ['hjuːmən]['diːs(ə)nsi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːm] [keɪs] ;

to renounce his common human decency , for that is an extreme case ;

到 放弃 他的 常见的 人类 体面 , 为了 那 是 一个 极端 案件 ;

放弃他基本的人类尊严，这是一种极端情况；

[ɔː(r)] [huː] [kæn; kən] [tiːtʃ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][ɪn]['eni] [waɪz] ['seprət] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

or who can teach him that he can in any wise separate himself from his

或者 WHO 能 教 他 那 他 能 在 任何 明智的 分离 他自己 从 他的

[kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

kind and the habits of his kind ,

种类 和 这 习惯 的 他的 种类 ,

或者谁能教他如何以任何方式与同类及其习俗分离呢？

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] ['spektək(ə)l]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['dev(ə)l] ([ænd; ənd]

without becoming a deteriorated spectacle calculated to give the Devil (and

没有 成为 一个 恶化 奇观 计算 到 给 这 魔鬼 (和

[pə'hæps] [ðə; ði] ['mʌŋkiz]) ['pleʒə(r)] ,

perhaps the monkeys) pleasure ,

也许 这 猴子) 乐趣 ,

而不沦为一场旨在取悦魔鬼（或许还有猴子）的堕落闹剧，

— [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] !

— is something wonderful !

— 是 某物 精彩的 !

真是太棒了！

[ai] [rɪ'piːt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sməʊk] ,

I repeat , ” said Mr . Traveller , beginning to smoke ,

我 重复 , ” 说 先生 . 游客 , 开始 到 抽烟 ,

“我再说一遍，”旅行者先生说着，开始抽烟。

“ [ðə; ði] [ʌn'riːzənɪŋ] ['hɑːdɪˌhʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] — ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][mæn] [wɪð]
“ the unreasoning hardihood of it is something wonderful — even in a man with
“ 这 不讲道理 坚韧 的 它 是 某物 精彩的 — 甚至 在 一个 男人 和
[ðə; ði][dɜːt][ə'pɒn][hɪm][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [θɪk] — [bɪ'haɪnd][bɑːrz] — [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd]
the dirt upon him an inch or two thick — behind bars — in a blanket and
这 污垢 之上 他 一个 英寸 或者 二 厚的 — 在后面 酒吧 — 在 一个 毯子 和
['skjuːə(r)] !
skewer !
烤肉串 !

“这种不讲道理的顽强精神真是令人惊叹——即使是一个浑身沾满一两英寸厚污垢的人——被关在牢房里——裹在毯子里，用烤肉串串起来！”

” [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪ'rezəluːtli] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʊt] [ænd; ənd]
” The Hermit looked at him irresolutely , and retired to his soot and
” 这 隐士 看起来 在 他 犹豫不决 , 和 退休 到 他的 煤烟 和
['sɪndəz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ,
cinders and lay down ,
煤渣 和 躺 向下 ,

隐士犹豫地看了他一眼，然后回到自己的煤灰堆里躺了下来。

[ænd; ənd][gɒt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]
and got up again and came to the bars , and again looked at him
和 得到 向上 再次 和 来了 到 这 酒吧 , 和 再次 看起来 在 他
[ɪ'rezəluːtli] ,
irresolutely ,
犹豫不决 ,

她又起身走到吧台前，再次犹豫地看了他一眼。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] [wɪð] ['ʃɑːpnəs] : “ [ai][doʊnt] [laɪk] [tə'bækəʊ] . ”
and finally said with sharpness : “ I don't like tobacco . ”
和 最后 说 和 锐利度 : “ 我 不 喜欢 烟草 . ”

最后他厉声说道：“我不喜欢烟草。”

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [dɜːt] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] ; “ [tə'bækəʊ][ɪz][æn; ən] ['eksələnt]
“ I don't like dirt , ” rejoined Mr . Traveller ; “ tobacco is an excellent
“ 我 不 喜欢 污垢 , ” 重新加入 先生 . 游客 ; “ 烟草 是 一个 出色的
[ˌdɪsɪn'fektənt] .
disinfectant .
消毒剂 .

“我不喜欢污垢，”旅行者先生回答说，“烟草是一种极好的消毒剂。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][paɪp] .
We shall both be the better for my pipe .
我们 将 两个都 是 这 更好的 为了 我的 管道 .

我的烟斗对我们俩都有好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] [θruː] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
It is my intention to sit here through this summer day ,
它 是 我的 意图 到 坐 这里 通过 这 夏天 天 ,

我打算在这个夏日里一直坐在这里。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['sʌmə(r)] [sʌn] [sɪŋks] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
until that blessed summer sun sinks low in the west ,
直到 那 蒙福 夏天 太阳 水槽 低的 在 这 西方 ,

直到那令人心旷神怡的夏日夕阳西沉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
and to show you what a poor creature you are ,
和 到 展示 你 什么 一个 贫穷的 生物 你 是 ,

为了让你明白你有多么可怜，

[θruː] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['evri] [tʃɑːns] ['weɪfeərə(r)] [huː] [meɪ] [kʌm] [ɪn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [geɪt] . ”
through the lips of every chance wayfarer who may come in at your gate . ”
通过 这 嘴唇 的 每一个 机会 旅行者 WHO 可能 来 在 在 你的 门 . ”

“每一个偶然路过你家门口的旅人，都会用这种方式来表达他们的感受。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [in'kwaiə][ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [wɪð] [ə; eɪ]['fjʊəriəs][eə(r)] .
“ What do you mean ? ” inquired the Hermit , with a furious air .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 询问 这 隐士 , 和 一个 狂怒 空气 .

“你这话是什么意思？”隐士怒气冲冲地问道。

“ [ai] [miːn] [ðæt] ['jɒndə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [geɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌeɪ 'em]
“ I mean that yonder is your gate , and there are you , and here am
“ 我 意思是 那 远处 是 你的 门 , 和 那里 是 你 , 和 这里 是
[ai] ;
I ;
我 ;

“我的意思是，那边是你的大门，你在那里，而我在这里；

[ai] [miːn] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɒrəl] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] ['eni] ['pɜːs(ə)n][kæn; kən]
I mean that I know it to be a moral impossibility that any person can
我 意思是 那 我 知道 它 到 是 一个 道德 不可能 那 任何 人 能
[streɪ] [ɪn][æt; ət] [ðæt] [geɪt] [frɒm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
stray in at that gate from any point of the compass ,
流浪 在 在 那 门 从 任何 观点 的 这 罗盘 ,

我的意思是，我知道任何人从任何方向都不可能误入那扇门。

[wɪð] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [geɪnd] [æt; ət] [fɜːst] [hænd] , [ɔː(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,
with any sort of experience , gained at first hand , or derived from another ,
和 任何 种类 的 经验 , 获得 在 第一的 手 , 或者 衍生的 从 其他 ,

无论是亲身经历还是从他人那里获得的经验，

[ðæt] [kæn; kən] [kən'fjuːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][juː; jʊ] . ”
that can confute me and justify you . ”
那 能 驳斥 我 和 证明合法 你 . ”

这既可以反驳我，也可以证明你是对的。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ærəgənt] [ænd; ənd] ['bəʊstfl] ['hɪərəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
“ You are an arrogant and boastful hero , ” said the Hermit .
“ 你 是 一个 傲慢的 和 自夸 英雄 , ” 说 这 隐士 .

“你真是个傲慢自大的英雄，”隐士说道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː'self] [prə'faʊndli] [waɪz] . ”
“ You think yourself profoundly wise . ”
“ 你 思考 你自己 深刻地 明智的 . ”

“你觉得自己非常睿智。”

“ [bɑː] ! ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] , ['kwaɪətli] ['sməʊkɪŋ] .
“ Bah ! ” returned Mr . Traveller , quietly smoking .
“ 呸 ! ” 返回 先生 . 游客 , 悄悄 吸烟 .

“呸！”旅行者先生一边安静地抽着烟，一边回应道。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['evri] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ,
“ There is little wisdom in knowing that every man must be up and doing ,
“ 那里 是 小的 智慧 在 会心 那 每一个 男人 必须 是 向上 和 正在做 ,

“认为每个人都必须努力工作，这种想法本身并没有多大的智慧。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [dɪ'pendənt] [ɒn][wʌn] [ə'nʌðə(r)] . ”
and that all mankind are made dependent on one another . ”
和 那 全部 人类 是 制成 依赖 在 一 其他 . ”

而且全人类都是相互依存的。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'pænjənz] [ˌaʊt'saɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
“ You have companions outside , ” said the Hermit .
“ 你 有 同伴 外部 , ” 说 这 隐士 .

“你在外面有同伴，”隐士说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sjuːmd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
“ I am not to be imposed upon by your assumed confidence in the people
“ 我 是 不是 到 是 强加 之上 经过 你的 假定 信心 在 这 人们
[huː] [meɪ] ['entə(r)] . ”
who may enter . ”
WHO 可能 进入 . ”

“我不会被你对可能进入的人的自以为是的信任所蒙蔽。”

“ [ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [dɪs'trʌst] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] , [kəm'pæʃənətli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ,
“ A depraved distrust , ” returned the visitor , compassionately raising his eyebrows ,
“ 一个 堕落的 怀疑 , ” 返回 这 游客 , 充满同情心 提高 他的 眉毛 ,
“ [ɒv; əv] [kɔːs] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] ,
“ of course belongs to your state ,
“ 的 课程 属于 到 你的 状态 ,

“一种堕落的不信任，”来访者回答道，同情地扬了扬眉毛，“当然属于你们国家。”

[ai] [kænt] [help] [ðæt] . ”
I can't help that . ”
我 不能 帮助 那 . ”

我对此无能为力。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [kən'fedərɪts] ? ”
“ Do you mean to tell me you have no confederates ? ”
“ 做 你 意思是 到 告诉 我 你 有 不 南方邦联 ? ”

“你是说你没有同伙吗？”

“ [ai] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] .
“ I mean to tell you nothing but what I have told you .
“ 我 意思是 到 告诉 你 没有什么 但 什么 我 有 讲述 你 .

“我除了已经告诉过你的事情之外，什么也不想告诉你。”

[wɒt] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪz] ,
What I have told you is ,
什么 我 有 讲述 你 是 ,

我告诉你们的是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] ['eni] [sʌn] [ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ædəm] [kæn; kən] [stænd]
that it is a moral impossibility that any son or daughter of Adam can stand
那 它 是 一个 道德 不可能 那 任何 儿子 或者 女儿 的 亚当 能 站立
[ɒn] [ðɪs] [graʊnd] [ðæt] [ai] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɒn] ,
on this ground that I put my foot on ,
在 这 地面 那 我 放 我的 脚 在 ,

亚当的任何子孙都不可能站在我脚下的这片土地上，这在道德上是不可能的。

[ɔː(r)] [ɒn] ['eni] [graʊnd] [ðæt] ['mɔːt(ə)l] [tredz] ,
or on any ground that mortal treads ,
或者 在 任何 地面 那 凡人 踏板 ,

或凡人所踏足的任何土地上，

[ænd; ənd] [ˌgeɪn'seɪ] [ðə; ði] ['helθi] ['tenjə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊld] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] . ”
and gainsay the healthy tenure on which we hold our existence . ”
和 否定 这 健康 任期 在 哪个 我们 抓住 我们的 存在 . ”

并否定我们赖以生存的健康状态。

“ [wɪtʃ] [ɪz] , ” [sniə] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , “ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] — ”
“ Which is , ” sneered the Hermit , “ according to you — ”
“ 哪个 是 , ” 冷笑 这 隐士 , “ 根据 到 你 — ”

“也就是说，”隐士冷笑道，“按你的说法——”

“ [wɪtʃ] [ɪz] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪ'tɜːn(ə)l] ['prɒvɪdəns] ,

“ Which is , ” returned the other , “ according to Eternal Providence ,

“ 哪个 是 , ” 返回 这 其他 , “ 根据 到 永恒 普罗维登斯 ,

“也就是说，”另一个人回答道，“根据永恒的天意，

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ə'raɪz][ænd; ənd] [wɒʃ] ['aʊə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][duː; də]['aʊə(r)] [grɪ'geəriəs] [wɜːk]

that we must arise and wash our faces and do our gregarious work

那 我们 必须 出现 和 洗 我们的 面孔 和 做 我们的 群居 工作

[ænd; ənd][ækt][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ækt][ɒn][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

and act and re - act on one another ,

和 行为 和 关于 - 行为 在 一 其他 ,

我们必须起身洗漱，从事集体工作，彼此互动，互相影响。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['ɪdiət][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːlzid] [tuː; tə][sɪt] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

leaving only the idiot and the palsied to sit blinking in the corner .

离开 仅有的 这 笨蛋 和 这 麻痹症 到 坐 眨眼 在 这 角落 .

只剩下那个白痴和瘫痪病人呆呆地坐在角落里眨着眼睛。

[kʌm] !

Come !

来 !

来！

” [ə'pɑːstrəˌfaɪzɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .

” apostrophising the gate .

” 撇号 这 门 .

“用撇号标出大门。

“ ['əʊpən] ['sesəmi] ! [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [griːv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] !

“ Open Sesame ! Show his eyes and grieve his heart !

“ 打开 芝麻 ! 展示 他的 眼睛 和 悲伤 他的 心 !

“芝麻开门！让他睁开眼睛，让他伤心！”

[ai][doʊnt][keə(r)] [huː] ['kʌmz] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [wɒt] [mʌst; məst] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

I don't care who comes , for I know what must come of it !

我 不 关心 WHO 来 , 为了 我 知道 什么 必须 来 的 它 !

我不在乎谁来，因为我知道结果会怎样！

” [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] [feɪst] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] [ɒv; əv] [wʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] ;

” With that , he faced round a little on his billet of wood towards the gate ;

” 和 那 , 他 面对 圆形的 一个 小的 在 他的 坯料 的 木头 向 这 门 ;

“说完，他便转过身，面向大门，站在木凳上；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [məup] , [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,

and Mr . Mopes , the Hermit ,

和 先生 . 忧郁症 , 这 隐士 ,

还有隐士莫普斯先生

['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rɪ'dɪkjələs] ['baʊnsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [æt; ət][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]

after two or three ridiculous bounces of indecision at his bed and back again

后 二 或者 三 荒谬的 弹跳 的 优柔寡断 在 他的 床 和 后退 再次

,

,

,

在床上犹豫不决地来回踱步两三次后，

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [hɪm'self] [ə'genst] , [ænd; ənd] [kɔɪld] [hɪm'self] [ɒn]

submitted to what he could not help himself against , and coiled himself on

提交 到 什么 他 可以 不是 帮助 他自己 反对 , 和 卷曲 他自己 在

[hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] ,

his window - ledge ,

他的 窗户 - 壁架 ,

他屈服于自己无法抗拒的命运，蜷缩在窗台上。

['həʊldɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɑːrz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] .
holding to his bars and looking out rather anxiously .
保持 到 他的 酒吧 和 寻找 出去 相当 焦虑地 .

他紧紧抓住栏杆，焦急地向外张望。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — ['pɪkɪŋ] [ʌp] [mɪs] - { [wʌn] }
CHAPTER VI — PICKING UP MISS KIMMEENS { 1 }
章 六年级 — 挑选 向上 错过 - { 1 }

第六章——接金明斯小姐 {1}

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['weɪnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [geɪt] [ə'gen] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ,
The day was by this time waning , when the gate again opened , and ,
这 天 曾是 经过 这 时间 减弱 , 什么时候 这 门 再次 打开 , 和 ,

这时天色已晚，大门再次打开，

[wɪð] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['gəʊldən] [lait] [ðæt] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd]
with the brilliant golden light that streamed from the declining sun and
和 这 杰出的 金的 光 那 流媒体 从 这 下降 太阳 和
[tʌtʃt] [ðə; ði] ['veri] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʊti] ['kriːtʃərz] [den] ,
touched the very bars of the sooty creature's den ,
感动 这 非常 酒吧 的 这 煤烟 生物的 丹 ,

夕阳西下，金色的光芒洒落在灰蒙蒙的生物巢穴的栏杆上，熠熠生辉。

[ðeə(r)] [pɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [heə(r)] .
there passed in a little child ; a little girl with beautiful bright hair .
那里 通过了 在 一个 小的 孩子 ; 一个 小的 女孩 和 美丽的 明亮的 头发 .

里面走过一个小女孩；一个有着漂亮亮丽头发的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [pleɪn] [strɔː] [hæt] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] - [kiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
She wore a plain straw hat , had a door - key in her hand ,
她 穿着 一个 清楚的 稻草 帽子 , 有 一个 门 - 钥匙 在 她 手 ,

她戴着一顶普通的草帽，手里拿着一把门钥匙。

[ænd; ənd] [trɪpt] [tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm]
and tripped towards Mr . Traveller as if she were pleased to see him
和 绊倒了 向 先生 . 游客 作为 如果 她 是 高兴 到 看 他
[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] ,
and were going to repose some childish confidence in him ,
和 是 去 到 休息 一些 幼稚 信心 在 他 ,

她跌跌撞撞地走向旅行者先生，仿佛很高兴见到他，并且要像孩子一样对他寄予信任。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːrz] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn] ['terə(r)]
when she caught sight of the figure behind the bars , and started back in terror
什么时候 她 捕捉 视线 的 这 数字 在后面 这 酒吧 , 和 开始 后退 在 恐怖
.
.
.

当她瞥见铁栏杆后面的人影时，吓得往后退了一步。

" [doʊnt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] , ['dɑːlɪŋ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
" Don't be alarmed , darling ! " said Mr . Traveller , taking her by the hand .
" 不 是 惊慌 , 亲爱的 ! " 说 先生 . 游客 , 采取 她 经过 这 手 .

"别害怕，亲爱的！"旅行者先生说着，拉起她的手。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , but I don't like it !
" 哦 , 但 我 不 喜欢 它 !

"哦，但我并不喜欢它！"

" [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [tʃaɪld] ; " [ɪts] ['dredf(ə)l] . "
" urged the shrinking child ; " it's dreadful . "
" 敦促 这 收缩 孩子 ; " 它是 可怕 . "

"太可怕了，"日渐萎缩的孩子说道。

“ [wel] ! [aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] .
“ Well ! I don't like it either , ” said Mr . Traveller .
“ 出色地 ! 我 不 喜欢 它 任何一个 , ” 说 先生 . 游客 .

“唉！我也不喜欢，”旅行者先生说。

“ [huː] [hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
“ Who has put it there ? ” asked the little girl .
“ WHO 有 放 它 那里 ? ” 问 这 小的 女孩 .

“是谁把它放在那里的？”小女孩问道。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪt] ? ”
“ Does it bite ? ”
“ 做 它 咬 ? ”

它会咬人吗？

“ [nəʊ] , — ['əʊnli][bɑːrks] .
“ No , — only barks .
“ 不 , — 仅有的 树皮 .

“不，只有吠叫声。”

[bʌt; bət] [kænt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪə(r)] ?
But can't you make up your mind to see it , my dear ?
但 不能 你 制作 向上 你的 头脑 到 看 它 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你就不能下定决心去看一看吗？

” [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” For she was covering her eyes .
” 为了 她 曾是 覆盖 她 眼睛 .

因为她捂住了眼睛。

“ [əʊ][nəʊ][nəʊ][nəʊ] ! ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
“ O no no no ! ” returned the child .
“ 哦 不 不 不 ! ” 返回 这 孩子 .

“哦不不不！”孩子回答道。

“ [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I cannot bear to look at it !
“ 我 不能 熊 到 看 在 它 !

“我简直无法直视它！”

” ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [ðeə(r)] ,
” Mr . Traveller turned his head towards his friend in there ,
” 先生 . 游客 转向 他的 头 向 他的 朋友 在 那里 ,

“旅行者先生转头看向里面的朋友，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
as much as to ask him how he liked that instance of his success ,
作为 很多 作为 到 问 他 如何 他 喜欢 那 实例 的 他的 成功 ,

甚至可以问问他对自己那次成功有何感想，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪl] ['əʊpən] [geɪt] ,
and then took the child out at the still open gate ,
和 然后 采取 这 孩子 出去 在 这 仍然 打开 门 ,

然后带着孩子从仍然敞开的大门走了出去。

[ænd; ənd] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['meləʊ] ['sʌnlaɪt] .
and stood talking to her for some half an hour in the mellow sunlight .
和 站立 说 到 她 为了 一些 一半 一个 小时 在 这 醇厚 阳光 .

在柔和的阳光下，我和她站着聊了大约半个小时。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][held][hɪz; ɪz][ɑːm] [wɪð] [bəʊθ]
At length he returned , encouraging her as she held his arm with both
在 长度 他 返回 , 鼓励 她 作为 她 握住 他的 手臂 和 两个都
[hɜː(r); hə(r)][hændz] ;
her hands ;
她 双手 ;

最后他回来了，在她双手挽着他的胳膊时鼓励着她；

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and laying his protecting hand upon her head and smoothing her
和 躺下 他的 保护 手 之上 她 头 和 平滑 她
['prɪti] [heə(r)] ,
pretty hair ,
漂亮的 头发 ,

他将保护的手轻轻放在她的头上，抚平她漂亮的头发。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [frend] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
he addressed his friend behind the bars as follows :
他 已解决 他的 朋友 在后面 这 酒吧 作为 跟随 :

他隔着牢房对朋友说道：

[mɪs] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['tendə(r)] [j'iəz] , [ɪz][æn; ən]
Miss Pupford's establishment for six young ladies of tender years , is an
错过 - 建立 为了 六 年轻的 女士们 的 投标 年 , 是 一个
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəm'pækt]['neɪtʃə(r)] ,
establishment of a compact nature ,
建立 的 一个 袖珍的 自然 ,

普普福德小姐为六位年轻女孩开办的女子学校规模不大。

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
an establishment in miniature , quite a pocket establishment .
一个 建立 在 微型 , 相当 一个 口袋 建立 .

一家迷你型店铺，非常袖珍的店铺。

[mɪs] - , [mɪs] - [ə'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [pə'rɪziən]['æksent] , [mɪs] - [kʊk] ,
Miss Pupford , Miss Pupford's assistant with the Parisian accent , Miss Pupford's cook ,
错过 - , 错过 - 助手 和 这 巴黎人 口音 , 错过 - 厨师 ,
[ænd; ənd] [mɪs] - ['haʊsmeɪd] ,
and Miss Pupford's housemaid ,
和 错过 - 保姆 ,

帕普福德小姐、帕普福德小姐的助手（操着一口巴黎口音）、帕普福德小姐的厨师和帕普福德小姐的女佣

[kəm'pliːt] [wɒt] [mɪs] - [kɔːlz] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] [stɑːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
complete what Miss Pupford calls the educational and domestic staff of her
完全的 什么 错过 - 呼叫 这 教育 和 国内的 职员 的 她
[ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['kɒlɪdʒ] .
Lilliputian College .
小人国 大学 .

完成普普福德小姐所说的她那所小人国学院的教育和后勤人员配备。

[mɪs] - [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ;
Miss Pupford is one of the most amiable of her sex ;
错过 - 是 一 的 这 最多 可亲 的 她 性别 ;

普普福德小姐是同性中最和蔼可亲的人之一；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [swiːt] ['tempə(r)] ,
it necessarily follows that she possesses a sweet temper ,
它 一定 跟随 那 她 拥有 一个 甜的 脾气 ,

由此必然得出她性情温和的结论。

[ænd; ənd] [wʊd] [əʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and would own to the possession of a great deal of sentiment if she
和 会 自己的 到 这 拥有 的 一个 伟大的 交易 的 情绪 如果 她
[kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [ˌrekən'saɪləbl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə]['peərənts] .
considered it quite reconcilable with her duty to parents .
经过考虑的 它 相当 可调和的 和 她 责任 到 父母 .

如果她认为这与她对父母的责任完全可以调和，那么她就会承认自己拥有非常多的感情。

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn][ðə; ði][bɒnd] ,
Deeming it not in the bond ,
认为 它 不是 在 这 纽带 ,

认为它不在债券范围内，

[mɪs] - [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] — [wɪtʃ] ([gɒd] [bles]
Miss Pupford keeps it as far out of sight as she can — which (God bless
错过 - 保持 它 作为 远的 出去 的 视线 作为 她 能 — 哪个 (上帝 保佑
[hɜː(r); hə(r)] !
her !
她 !

普普福德小姐尽可能地把它藏起来——（上帝保佑她！）

) [ɪz][nɒt] ['veri] [fɑː(r)] .
) is not very far .
) 是 不是 非常 远的 .

距离并不远。

[mɪs] - [ə'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [pə'rɪziən] ['æksent] , [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm]
Miss Pupford's assistant with the Parisian accent , may be regarded as in some
错过 - 助手 和 这 巴黎人 口音 , 可能 是 认为 作为 在 一些
[sɔːt] [æn; ən][ɪn'spaɪəd]['leɪdi] ,
sort an inspired lady ,
种类 一个 灵感 女士 ,

普普福德小姐那位操着巴黎口音的助手，或许可以被视为某种意义上的天才女性。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kən'vəːs] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'rɪziən] ,
for she never conversed with a Parisian ,
为了 她 绝不 交谈 和 一个 巴黎人 ,

因为她从未和巴黎人交谈过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][aʊt][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] — [ɪk'sept] [wʌns][ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - [bəʊt] ['laɪvli] ,
and was never out of England — except once in the pleasure - boat Lively ,
和 曾是 绝不 出去 的 英格兰 — 除了 一次 在 这 乐趣 - 船 热闹 ,

除了有一次乘坐游艇"活泼号"出海外，他从未离开过英国。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] ['wɔːtəz] [ðæt] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [tuː] [maɪlz] [ɒf] ['mɑːgeɪt] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtə(r)] .
in the foreign waters that ebb and flow two miles off Margate at high water .
在 这 外国的 水 那 落潮 和 流动 二 英里 离开 马盖特 在 高的 水 .

在马盖特两英里外的外国水域，涨潮时水位会随着潮汐涨落而变化。

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [ðəʊz] [ˌdʒiːə'græfɪkli] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Even under those geographically favourable circumstances for the acquisition of
甚至 在下面 那些 地理上 有利 情况 为了 这 获得 的
[ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][ɪts]['ʌtməʊst] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd]['pjʊərəti] ,
the French language in its utmost politeness and purity ,
这 法语 语言 在 它是 极致 礼貌 和 纯度 ,

即使在那些有利于习得法语最礼貌、最纯正表达方式的地理环境下，

[mɪs] - [ə'sɪstənt] [dɪd][nɒt] ['fʊli] ['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] -
Miss Pupford's assistant did not fully profit by the opportunity ; for the pleasure -
错过 - 助手 做过 不是 完全 利润 经过 这 机会 ; 为了 这 乐趣 -
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

普普福德小姐的助手并没有充分利用这个机会；对于那艘游艇来说，

['laɪvli] , [səʊ] ['strɒŋli] [ə'sɜːtɪd] [ɪts]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ɪts] [neɪm] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
Lively , so strongly asserted its title to its name on that occasion ,
热闹 , 所以 强烈 断言 它是 标题 到 它是 姓名 在 那 场合 ,

在那次场合中，Lively 如此有力地证明了它名副其实。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt]
that she was reduced to the condition of lying in the bottom of the boat
那 她 曾是 减少 到 这 状况 的 说谎 在 这 底部 的 这 船
['pɪklɪŋ] [ɪn][braɪn] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['sɔːltɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]
pickling in brine — as if she were being salted down for the use of the
腌制 在 盐水 — 作为 如果 她 是 存在 咸的 向下 为了 这 使用 的 这
['neɪvi] — [ˌʌndə'gəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [greɪt] ['ment(ə)l][ə'lɑːm] ,
Navy — undergoing at the same time great mental alarm ,
海军 — 正在经历 在 这 相同的 时间 伟大的 精神的 警报 ,

她被放逐到躺在船底盐水中腌制的境地——就像被腌制起来供海军使用一样——同时承受着巨大的精神惊恐。

[kɔː'pɔːriəl] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][klɪə(r)] - [s'tɑːtʃɪŋ] [dɪ'reɪndʒmənt] .
corporeal distress , and clear - starching derangement .
肉体 痛苦 , 和 清除 - 淀粉 精神错乱 .

身体不适，以及明显的淀粉样变态。

[wen] [mɪs] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənt] [fɜːst] ['fɔːgæðə] , [ɪz][nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][men]
When Miss Pupford and her assistant first foregathered , is not known to men
什么时候 错过 - 和 她 助手 第一的 聚集 , 是 不是 已知 到 男人
, [ɔː(r)]['pjuːp(ə)lz] .
, or pupils .
, 或者 学生 .

普普福德小姐和她的助手第一次见面是什么时候，男人们和学生们都不知道。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
But , it was long ago .
但 , 它 曾是 长的 前 .

但那是很久以前的事了。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] ['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wʌns] [went] [tuː; tə]
A belief would have established itself among pupils that the two once went to
一个 信仰 会 有 已确立的 本身 之中 学生 那 这 二 一次 去 到
[skuːl] [tə'geðə(r)] ,
school together ,
学校 一起 ,

学生们会逐渐形成一种观念，认为这两人曾经是同学。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [mɪs] -
were it not for the difficulty and audacity of imagining Miss Pupford
是 它 不是 为了 这 困难 和 大胆 的 想象 错过 -
[bɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['mɪt(ə)nz] ,
born without mittens ,
出生 没有 连指手套 ,

如果不是因为难以想象普普福德小姐生来就没有戴手套，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frʌnt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [gəʊld] ['waɪə(r)] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and without a front , and without a bit of gold wire among her
和 没有 一个 正面 , 和 没有 一个 少量 的 金子 金属丝 之中 她
[frʌnt] [tiːθ] ,
front teeth ,
正面 牙齿 ,

她没有前牙，门牙间也没有一小段金丝。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪt(ə)l] [dæbz] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [nəʊz] .
and without little dabs of powder on her neat little face and nose .
和 没有 小的 dab 的 粉末 在 她 整洁的 小的 脸 和 鼻子 .

她那干净的小脸蛋和小鼻子上没有扑任何粉。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wen'evə(r)] [mɪs] - [gɪvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lektʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd]
whenever Miss Pupford gives a little lecture on the mythology of the misguided
每当 错过 - 给予 一个 小的 演讲 在 这 神话 的 这 错误的
['hiːðn] (['ɔːlweɪz] ['keəfəli] [ɪk'skluːdɪŋ] ['kjuːpɪd] [frɒm; frəm] [ˌrekəg'nɪʃn]) ,
heathens (always carefully excluding Cupid from recognition) ,
异教徒 (总是 小心 不包括 丘比特 从 认出) ,

每当普普福德小姐就那些误入歧途的异教徒的神话故事发表一番小演讲时（总是小心翼翼地将丘比特排除在外），

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [mɪ'nɜːvə] [spræŋ] , ['pɜːfɪktli] [ɪ'kwɪpt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtə(r)]
and tells how Minerva sprang , perfectly equipped , from the brain of Jupiter
和 讲述 如何 米涅瓦 弹簧 , 完美 配备 , 从 这 脑 的 木星
,
,
,

并讲述了密涅瓦如何完美地从朱庇特的脑中诞生的故事。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɑːf] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hɪnt] , " [səʊ] [aɪ] [maɪ'self] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
she is half supposed to hint , " So I myself came into the world ,
她 是 一半 据称 到 暗示 , " 所以 我 我 来了 进入 这 世界 ,

她似乎在暗示："所以我来到世上，

[kəm'pliːtli] [ʌp] [ɪn] ['pɪnək] , - , ['teɪblz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gləʊbz] .
completely up in Pinnock , Mangnall , Tables , and the use of the Globes .
完全地 向上 在 平诺克 , - , 表格 , 和 这 使用 的 这 地球仪 .

完全取决于 Pinnock、Mangnall、Tables 以及地球仪的使用。

" [haʊ'biːɪt] , [mɪs] - [ænd; ənd] [mɪs] - [ə'sɪstənt] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [əʊld] [frendz] .
" Howbeit , Miss Pupford and Miss Pupford's assistant are old old friends .
" 然而 , 错过 - 和 错过 - 助手 是 老的 老的 朋友们 .

"然而，普普福德小姐和普普福德小姐的助手是多年的老朋友。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] [baɪ] ['pjuːp(ə)lz] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['pjuːp(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [bed] ,
And it is thought by pupils that , after pupils are gone to bed ,
和 它 是 想法 经过 学生 那 , 后 学生 是 已消失 到 床 ,

学生们认为，在学生们上床睡觉之后，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [kɔːl] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] ['krɪstʃən] [neɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] .
they even call one another by their christian names in the quiet little parlour .
他们 甚至 称呼 一 其他 经过 他们的 基督教 姓名 在 这 安静的 小的 客厅 .

在安静的小客厅里，他们甚至用彼此的教名互相称呼。

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [mɪs] - ['feɪntɪd]
For , once upon a time on a thunderous afternoon , when Miss Pupford fainted
为了 , 一次 之上 一个 时间 在 一个 雷鸣 下午 , 什么时候 错过 - 昏厥
[ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] ,
away without notice ,
离开 没有 注意 ,

从前，在一个雷雨交加的午后，普普福德小姐毫无预兆地晕倒了。

[mɪs] - [ə'sɪstənt] (['nevə(r)] [hɜːd] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] ,
Miss Pupford's assistant (never heard , before or since ,
错过 - 助手 (绝不 听到 , 前 或者 自从 ,

普普福德小姐的助手（此前或此后从未听说过）

[tuː; tə] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [æz; əz] [mɪs] -) [ræn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['kraɪɪŋ]
to address her otherwise than as Miss Pupford) ran to her , crying
到 地址 她 否则 比 作为 错过 -) 跑 到 她 , 哭泣
[aʊt] , " [maɪ] ['dɪərɪst] [juː'fiːmjə] !
out , " My dearest Euphemia !
出去 , " 我的 亲爱的 尤菲米娅 !

（除了称呼她为普普福德小姐之外）跑到她身边，喊道："我亲爱的尤菲米娅！

" [ænd; ənd] [juː'fiːmjə] [ɪz] [mɪs] - ['krɪstʃən] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['sɑːmplə(r)] ([deɪt] [pɪkt] [aʊt])
" And Euphemia is Miss Pupford's christian name on the sampler (date picked out)
" 和 尤菲米娅 是 错过 - 基督教 姓名 在 这 采样器 (日期 挑选 出去)
['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] - [hɔːl] ,
hanging up in the College - hall ,
绞刑 向上 在 这 大学 - 大厅 ,

"而尤菲米娅是普普福德小姐的教名，这幅刺绣作品（日期已选）就挂在学院礼堂里。"

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['piːˌkɔks] ,
where the two peacocks ,
在哪里 这 二 孔雀 ,

那两只孔雀在哪里？

['terɪfaɪd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [sʌm; səm] ['dʒɜːmən] [tekst] [ðæt] [ɪz] ['wɔdlɪŋ] [daʊn] - [hɪl] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm]
terrified to death by some German text that is waddling down - hill after them
恐惧 到 死亡 经过 一些 德语 文本 那 是 摇摇摆摆 向下 - 爬坡道 后 他们
[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ,
out of a cottage ,
出去 的 一个 小屋 ,

他们被一段从小屋里蹒跚下山的德语文字吓得魂飞魄散。

[ɑː(r); ə(r)] ['skʌtlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] ['proʊfaɪlz] [ɪn] [tuː] [ɪ'mens] [biːn] - [stɔːks] ['grəʊɪŋ] [aʊt]
are scuttling away to hide their profiles in two immense bean - stalks growing out
是 匆匆而过 离开 到 隐藏 他们的 简介 在 二 巨大 豆 - 茎 生长 出去
[ɒv; əv] ['flaʊə(r)] - [pɒts] .
of flower - pots .
的 花 - 锅 .

它们正慌忙逃窜，试图将自己的身影隐藏在从花盆里长出的两棵巨大的豆茎中。

['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] ['leɪt(ə)nt] [ə'mʌŋ] ['pjuːp(ə)lz] , [ðæt] [mɪs] - [wɒz; wəz] [wʌns] [ɪn]
Also , there is a notion latent among pupils , that Miss Pupford was once in
还 , 那里 是 一个 概念 潜 之中 学生 , 那 错过 - 曾是 一次 在
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

此外，学生们中还隐隐约约地认为，普普福德小姐曾经恋爱过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [stɪl] [muːvz] [ə'pɒn] [ðɪs] [bɔːl] .
and that the beloved object still moves upon this ball .
和 那 这 心爱 目的 仍然 移动 之上 这 球 .

而且，那件心爱的物品仍然在这个球上移动。

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv][vɑːst] ['kɒnsɪkwəns] .
Also , that he is a public character , and a personage of vast consequence .
还 , 那 他 是 一个 民众 特点 , 和 一个 人士 的 广阔的 结果 .

此外，他是一位公众人物，一位举足轻重的人物。

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [mɪs] - [ə'sɪstənt] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Also , that Miss Pupford's assistant knows all about it .
还 , 那 错过 - 助手 知道 全部 关于 它 .

而且，普普福德小姐的助理也对此事了如指掌。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [mɪs] - [hæz; həz] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
sometimes of an afternoon when Miss Pupford has been reading the paper
有时 的 一个 下午 什么时候 错过 - 有 到过 阅读 这 纸
[θruː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gəʊld] [aɪ] - [glɑːs] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
through her little gold eye - glass (it is necessary to read it on the spot ,
通过 她 小的 金子 眼睛 - 玻璃 (它 是 必要的 到 读 它 在 这 点 ,

有时在某个下午，当普普福德小姐透过她的小金眼镜阅读报纸时（必须当场阅读），

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [ˌpʌŋktʃu'æləti] , [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)]) ,
as the boy calls for it , with ill - conditioned punctuality , in an hour) ,
作为 这 男生 呼叫 为了 它 , 和 患病的 - 条件反射 准时 , 在 一个 小时) ,
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
she has become agitated ,
她 有 变得 激动 ,

男孩喊着（时间很不规律，一个小时后），她变得焦躁不安。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənt] “ [dʒiː] !
and has said to her assistant “ G !
和 有 说 到 她 助手 “ G !

并对她的助手说“G！

” [ðen] [mɪs] - [ə'sɪstənt] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [mɪs] - , [ænd; ənd] [mɪs] -
” Then Miss Pupford's assistant has gone to Miss Pupford , and Miss Pupford
” 然后 错过 - 助手 有 已消失 到 错过 - , 和 错过 -
[hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
has pointed out ,
有 尖 出去 ,

”然后，普普福德小姐的助手走到普普福德小姐身边，普普福德小姐指出，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] - [glɑːs] , [dʒiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] - [ə'sɪstənt]
with her eye - glass , G in the paper , and then Miss Pupford's assistant
和 她 眼睛 - 玻璃 , G 在 这 纸 , 和 然后 错过 - 助手
[hæz; həz] [riːd] [ə'baʊt] [dʒiː] ,
has read about G ,
有 读 关于 G ,

她戴着眼镜，报纸上出现了G，然后普普福德小姐的助手读到了关于G的文章，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ʃəʊn] ['sɪmpəθi] .
and has shown sympathy .
和 有 所示 同情 .

并表示了同情。

[səʊ]['stɪmjuleɪtɪd][hæz; həz][ðə; ði]['pju:p(ə)l] - [maɪnd] [bi:n] [ɪn][ɪts][taɪm][tu:; tə][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒn][ðə; ði]
So stimulated has the pupil - mind been in its time to curiosity on the
所以 刺激 有 这 瞳孔 - 头脑 到过 在 它是 时间 到 好奇心 在 这
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][dʒi:] ,
subject of G ,
主题 的 G ，

因此，学生的思维在当时受到了极大的激发，对G这个主题产生了浓厚的兴趣。

[ðæt] [wʌns] , ['ʌndə(r)] ['temprəri] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['feɪvərəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][bəʊld] ['sæli] ,
that once , under temporary circumstances favourable to the bold sally ,
那 一次 ， 在下面 暂时的 情况 有利 到 这 大胆的 莎莉 ，

曾经，在有利于大胆突袭的暂时情况下，

[wʌn] ['fɪələs] ['pju:p(ə)l][dɪd] ['æktʃuəli] [əb'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
one fearless pupil did actually obtain possession of the paper ,
一 无畏 瞳孔 做过 实际上 获得 拥有 的 这 纸 ，

一位胆大的学生真的拿到了那份试卷。

[ænd; ənd][reɪndʒ][ɔ:l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][dʒi:] ,
and range all over it in search of G ,
和 范围 全部 超过 它 在 搜索 的 G ，

并在整个区域内寻找G，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [ˌðeər'ɪn] [baɪ] [mɪs] - [nɒt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] .
who had been discovered therein by Miss Pupford not ten minutes before .
WHO 有 到过 发现 其中 经过 错过 - 不是 十 分钟 前 .

十分钟前，普普福德小姐在那里发现了她。

[bʌt; bət][nəʊ][dʒi:][kʊd; kəd][bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd] ,
But no G could be identified ,
但 不 G 可以 是 已识别 ，

但无法识别出任何G。

[ɪk'sept] [wʌn]['kæpɪt(ə)l][ə'fendə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['eksɪkju:tɪd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] ['hɑ:dɪˌhʊd]
except one capital offender who had been executed in a state of great hardihood
除了 一 首都 罪犯 WHO 有 到过 执行 在 一个 状态 的 伟大的 坚韧
,
,
，

除了一名死刑犯，他被处决时身体极其顽固之外，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [mɪs] - [kʊd; kəd]['evə(r)]
and it was not to be supposed that Miss Pupford could ever
和 它 曾是 不是 到 是 据称 那 错过 - 可以 曾经
[hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] .
have loved him .
有 喜爱 他 .

人们根本不会想到普普福德小姐会爱上他。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] ['eksɪkju:tɪd] .
Besides , he couldn't be always being executed .
除了 ， 他 不能 是 总是 存在 执行 .

此外，他不可能总是被处决。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [gɒt] ['ɪntu:][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'gen] , [ə'laɪv] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
Besides , he got into the paper again , alive , within a month .
除了 ， 他 得到 进入 这 纸 再次 ， 活 ， 之内 一个 月 .

此外，不到一个月，他还活着，再次上了报纸。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] - [maɪnd] [ðæt] [dʒiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['tʃʌbi]
On the whole , it is suspected by the pupil - mind that G is a short chubby
在 这 所有的 ， 它 是 怀疑 经过 这 瞳孔 - 头脑 那 G 是 一个 短的 胖乎乎的
[əʊld] ['dʒentlmən] ,
old gentleman ,
老的 绅士 ，

总的来说，学生们普遍认为G是一位矮胖的老绅士。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['siːlɪŋ] - [wæks] [buːts] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [huːm] [ə; eɪ] ['ʃɑːpli] [əb'zɜːvənt]
with little black sealing - wax boots up to his knees , whom a sharply observant
和 小的 黑色的 密封 - 蜡 靴子 向上 到 他的 膝盖 ， 谁 一个 尖锐地 观察者
['pjuːp(ə)l] ,
pupil ,
瞳孔 ，

他穿着及膝的黑色封蜡靴，一位观察力敏锐的学生注意到了他。

[mɪs] [lɪŋks] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌns] [went] [tuː; tə] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] [wɪð] [mɪs] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Miss Linx , when she once went to Tunbridge Wells with Miss Pupford for the
错过 林克斯 ， 什么时候 她 一次 去 到 坦布里奇 威尔斯 和 错过 - 为了 这
['hɒlədeɪz] ,
holidays ,
假期 ，

林克斯小姐有一次和帕普福德小姐一起去坦布里奇韦尔斯度假。

[rɪ'pɔːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] (['praɪvətli] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃəli]) [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [kʌm]
reported on her return (privately and confidentially) to have seen come
据报道 在 她 返回 （ 私下 和 保密 ） 到 有 已见 来
['keipə] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] - [ɒn][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] ,
capering up to Miss Pupford on the Promenade ,
嬉戏 向上 到 错过 - 在 这 长廊 ，

据她私下透露，她回来后看到有人在海滨大道上蹦蹦跳跳地走向普普福德小姐。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['skwiːzɪŋ] [mɪs] - [hænd] ,
and to have detected in the act of squeezing Miss Pupford's hand ,
和 到 有 检测到 在 这 行为 的 挤压 错过 - 手 ，

并且当场发现他正在捏普普福德小姐的手，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [prə'naʊns] [ðə; ði] [wɜːdz] , " ['kruːəl] [juː'fiːmjə] , ['evə(r)] [ðaɪn] ! " —
and to have heard pronounce the words , " Cruel Euphemia , ever thine ! " —
和 到 有 听到 发音 这 字 ， " 残忍的 尤菲米娅 ， 曾经 你的 ！ " —
[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or something like that .
或者 某物 喜欢 那 .

并且亲耳听到有人喊出"残酷的尤菲米娅，永远属于你！"——或者类似的话。

[mɪs] [lɪŋks] ['hæzəd] [ə; eɪ] [ges] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ɔː(r)] ['mʌni]
Miss Linx hazarded a guess that he might be House of Commons , or Money
错过 林克斯 危险的 一个 猜测 那 他 可能 是 房子 的 公共领域 ， 或者 钱
['mɑːkɪt] ,
Market ,
市场 ，

林克斯小姐大胆猜测他可能是下议院议员，或者货币市场议员。

[ɔː(r)] [kɔːt] ['sɜːkjələ(r)] , [ɔː(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['muːvmənts] ; [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
or Court Circular , or Fashionable Movements ; which would account for his
或者 法庭 圆 ， 或者 时髦 移动 ； 哪个 会 帐户 为了 他的
['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] .
getting into the paper so often .
获得 进入 这 纸 所以 经常 .

或者《宫廷通报》或《时尚潮流》；这就能解释他为何经常出现在报纸上了。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feɪtəli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] - [maɪnd] ,
But , it was fatally objected by the pupil - mind ,
但 , 它 曾是 致命的 反对 经过 这 瞳孔 - 头脑 ,

但是，这遭到了学生思想的致命反对。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌnəutə'biləti][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [spelt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒiː] .
that none of those notabilities could possibly be spelt with a G .
那 没有任何 的 那些 知名度 可以 可能 是 拼写 和 一个 G .

这些杰出人物都不可能是以字母 G 拼写的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] , ['kləʊsli] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [ˌkɔmpri'hend] [baɪ][ðə; ði]
['pjuːp(ə)l] - [maɪnd] ,
There are other occasions , closely watched and perfectly comprehended by the pupil - mind ,
那里 是 其他 场合 , 密切 观看 和 完美 理解 经过 这 瞳孔 - 头脑 ,

还有一些场合，被学生的头脑仔细观察并完全理解，

[wen] [mɪs] - [ɪm'pɑːts] [wɪð] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['speʃ(ə)l]
[ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
when Miss Pupford imparts with mystery to her assistant that there is special excitement in the morning paper .
什么时候 错过 - 赋予 和 神秘 到 她 助手 那 那里 是 特别的 激动 在 这 早晨 纸 .

普普福德小姐神秘地告诉她的助手，晨报上有特别令人兴奋的内容。

[ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] , [wen] [mɪs] - [faindz][æn; ən][əʊld]['pjuːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)]
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [bɜːrθ] ,
These occasions are , when Miss Pupford finds an old pupil coming out under the head of Births ,
这些 场合 是 , 什么时候 错过 - 发现 一个 老的 瞳孔 未来 出去 在下面 这 头 的 出生 ,

这些情况指的是，当普普福德小姐发现一位老学生出现在出生登记册上时，

[ɔː(r)] ['mæridʒz] .
or Marriages .
或者 婚姻 .

或婚姻。

[ə'fekʃənət] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'veəriəbli] [siːn] [ɪn] [mɪs] - [miːk] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wen] [ðɪs] [ɪz]
[ðə; ði] [keɪs] ;
Affectionate tears are invariably seen in Miss Pupford's meek little eyes when this is the case ;
亲热 眼泪 是 总是 已见 在 错过 - 温顺 小的 眼睛 什么时候 这 是 这 案件 ;

每当这种情况发生时，人们总能在普普福德小姐温顺的小眼睛里看到充满爱意的泪水；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] - [maɪnd] ,
and the pupil - mind ,
和 这 瞳孔 - 头脑 ,

以及学生的心灵，

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ɪts]['ɔːdə(r)][hæz; həz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪt'self] — [ðəʊ] [ðə; ði][fækt][ɪz]['nevə(r)]
['menʃ(ə)nd] [baɪ] [mɪs] - — [bɪ'kʌmz] ['elɪveɪtɪd] ,
perceiving that its order has distinguished itself — though the fact is never mentioned by Miss Pupford — becomes elevated ,
感知 那 它是 命令 有 杰出的 本身 — 尽管 这 事实 是 绝不 提及 经过 错过 - — 变成 升高 ,

虽然普普福德小姐从未提及此事，但她意识到自己的教团已经脱颖而出，因此地位提升了。

[ænd; ənd] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪtnəs] .
and feels that it likewise is reserved for greatness .
和 感觉 那 它 同样地 是 预订的 为了 伟大 .

并认为它同样是为伟大而保留的。

[mɪs] - [ə'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [pə'rɪziən] ['æksent] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [bəʊn] [ðæn; ðən]
Miss Pupford's assistant with the Parisian accent has a little more bone than
错过 - 助手 和 这 巴黎人 口音 有 一个 小的 更多的 骨 比
[mɪs] - ,
Miss Pupford ,
错过 - ,

帕普福德小姐那位操着巴黎口音的助手比帕普福德小姐本身要壮实一些。

[bʌt; bət] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [trɪm] ['ɔːdəli] [dɪ'mɪnjətɪv] [kɑːst] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [lɒŋ]
but is of the same trim orderly diminutive cast , and , from long
但 是 的 这 相同的 修剪 秩序 小字 投掷 , 和 , 从 长的
[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
contemplation ,
沉思 ,

但它同样具有整齐、有序、矮小的气质，而且，经过长时间的思考，

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [mɪs] - , [hæz; həz] [grəʊn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
admiration , and imitation of Miss Pupford , has grown like her .
钦佩 , 和 模仿 的 错过 - , 有 生长 喜欢 她 .

人们对普普福德小姐的钦佩和模仿与她本人一样日益增长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汤姆·蒂德勒的地(Tom Tiddler's Ground)

第2/2页

['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [mɪs] - , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)]
Being entirely devoted to Miss Pupford , and having a pretty talent for
存在 完全 奉献 到 错过 - , 和 拥有 一个 漂亮的 天赋 为了

['pens(ə)l] - ['drɔːɪŋ] ,
pencil - drawing ,
铅笔 - 绘画 ,

他全心全意地爱着普普福德小姐，而且在铅笔画方面也很有天赋，

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdi] :
she once made a portrait of that lady :
她 一次 制成 一个 肖像 的 那 女士 :

她曾为那位女士画过肖像：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɪnstəntli] [aɪ'dentɪfaɪd] [ænd; ənd] [heild] [baɪ] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] ,
which was so instantly identified and hailed by the pupils ,
哪个 曾是 所以 即刻 已识别 和 赞誉 经过 这 学生 ,

这一点立刻就被学生们认出并称赞了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn] [stəʊn] [æt; ət] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
that it was done on stone at five shillings .
那 它 曾是 完毕 在 石头 在 五 先令 .

据说这块石头是以五先令的价格刻成的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [ænd; ənd] ['mɪlkiɪst] [stəʊn] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ['kwɔːriːd] , [rɪ'siːvd] [ðæt]
Surely the softest and milkiest stone that ever was quarried , received that
一定 这 最柔软 和 最乳白的 石头 那 曾经 曾是 采石场 , 已收到 那

['laɪknəs] [ɒv; əv] [mɪs] - !
likeness of Miss Pupford !
相似 的 错过 - !

毫无疑问，开采过的最柔软、最乳白的石头，被雕刻成了普普福德小姐的模样！

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['plæsɪd] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['strendʒər]
The lines of her placid little nose are so undecided in it that strangers
这 线条 的 她 平静 小的 鼻子 是 所以 未决定 在 它 那 陌生人

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [pə'plekst] [æz; əz] [tuː; tə]
to the work of art are observed to be exceedingly perplexed as to
到 这 工作 的 艺术 是 观察到 到 是 非常 困惑 作为 到

[weə(r)] [ðə; ði] [nəʊz] [gəʊz] [tuː; tə] ,
where the nose goes to ,
在哪里 这 鼻子 去 到 ,

画中她那宁静小巧的鼻子线条模糊不清，以至于不熟悉这幅画的人都会非常困惑，不知道鼻子究竟延伸到哪里。

[ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] [fiːl] [ðeə(r)] [əʊn] ['nəʊzɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ['mænə(r)] .
and involuntarily feel their own noses in a disconcerted manner .
和 不由自主 感觉 他们的 自己的 鼻子 在 一个 不安 方式 .

他们不由自主地摸了摸自己的鼻子，感到不安。

[mɪs] - ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [æt; ət] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
Miss Pupford being represented in a state of dejection at an open window ,
错过 - 存在 代表 在 一个 状态 的 沮丧 在 一个 打开 窗户 ,

画面中，普普福德小姐神情沮丧地站在敞开的窗户前。

['ruːmineit] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] [fɪʃ] ,
ruminating over a bowl of gold fish ,
反刍 超过 一个 碗 的 金子 鱼 ,

对着一碗金鱼沉思，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] - [maɪnd][hæz; həz]['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊl] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][dʒiː] ,
the pupil - mind has settled that the bowl was presented by G ,
这 瞳孔 - 头脑 有 定居 那 这 碗 曾是 呈现 经过 G ,

学生的思维已经认定这个碗是G赠送的，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [riːð] [ðə; ði] [bəʊl] [wɪð] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [səʊl] ,
and that he wreathed the bowl with flowers of soul ,
和 那 他 花环 这 碗 和 花朵 的 灵魂 ,

他用灵魂之花环绕着碗，

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] - [ɪz] [di'pikt] [æz; əz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l]
and that Miss Pupford is depicted as waiting for him on a memorable
和 那 错过 - 是 描绘 作为 等待 为了 他 在 一个 难忘
[ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
occasion when he was behind his time .
场合 什么时候 他 曾是 在后面 他的 时间 .

书中还描绘了普普福德小姐在一个令人难忘的场合等待他，当时他时间紧迫。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)]
The approach of the last Midsummer holidays had a particular interest for
这 方法 的 这 最后的 盛夏 假期 有 一个 特别的 兴趣 为了
[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] - [maɪnd] ,
the pupil - mind ,
这 瞳孔 - 头脑 ,

仲夏假期临近，这引起了学生们的特别兴趣。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [mɪs] - [wɒz; wəz] ['bɪdn] , [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv]
by reason of its knowing that Miss Pupford was bidden , on the second day of
经过 原因 的 它是 会心 那 错过 - 曾是 拜登 , 在 这 第二 天 的
[ðəʊz] ['hɒlədeɪz] ,
those holidays ,
那些 假期 ,

由于得知普普福德小姐在假期的第二天被邀请，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['pjuːp(ə)l] .
to the nuptials of a former pupil .
到 这 婚礼 的 一个 以前的 瞳孔 .

参加一位前学生的婚礼。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [fækt] — [səʊ] [ɪk'stensɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
As it was impossible to conceal the fact — so extensive were the
作为 它 曾是 不可能的 到 隐藏 这 事实 — 所以 广泛的 是 这
[dres] - ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] — [mɪs] - ['əʊpənli] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] .
dress - making preparations — Miss Pupford openly announced it .
裙子 - 制作 准备工作 — 错过 - 公然 宣布 它 .

由于无法隐瞒此事——服装制作准备工作如此周全——普普福德小姐公开宣布了此事。

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [djuː] [tuː; tə] ['peərənts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)]
But , she held it due to parents to make the announcement with an air
但 , 她 握住 它 到期的 到 父母 到 制作 这 公告 和 一个 空气
[ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] ['melənkəli] ,
of gentle melancholy ,
的 温和的 忧郁 ,

但是，她还是决定让父母来宣布这个消息，语气中带着一丝淡淡的忧伤。

[æz; əz] [ɪf] ['mærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sepʃənəli] [hæz; həz] [biːn]) ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ]
as if marriage were (as indeed it exceptionally has been) rather a
作为 如果 婚姻 是 (作为 的确 它 非常 有 到过) 相当 一个
[kə'læməti] .
calamity .
灾害 .

仿佛婚姻（实际上也的确极少数情况下是）是一场灾难。

[wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['sɔfənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɪti] , ['ðeəfɔː(r)] , [mɪs] - [went] [ɒn]
With an air of softened resignation and pity , therefore , Miss Pupford went on
和 一个 空气 的 软化 辞职 和 遗憾 , 所以 , 错过 - 去 在
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] :
with her preparations :
和 她 准备工作 :

因此，普普福德小姐带着一丝无奈和怜悯，继续进行她的准备工作：

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [nəʊ] ['pjuːp(ə)l] ['evə(r)] [went] [ʌp] - [steəz] , [ɔː(r)] [keɪm] [daʊn] ,
and meanwhile no pupil ever went up - stairs , or came down ,
和 同时 不 瞳孔 曾经 去 向上 - 楼梯 , 或者 来了 向下 ,

与此同时，没有一个学生上楼，也没有一个学生下楼。

[wɪ'ðaʊt] ['piːpɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [mɪs] - ['bedruːm] ([wen] [mɪs] -
without peeping in at the door of Miss Pupford's bedroom (when Miss Pupford
没有 偷窥 在 在 这 门 的 错过 - 卧室 (什么时候 错过 -
['wʌznt] [ðeə(r)]) ,
wasn't there) ,
不是 那里) ,

没有偷窥帕普福德小姐的卧室门（当帕普福德小姐不在的时候），

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɒnɪt] .
and bringing back some surprising intelligence concerning the bonnet .
和 带来 后退 一些 奇怪 智力 有关 这 引擎盖 .

并带回了一些关于引擎盖的令人惊讶的信息。

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [kəm'plitɪd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,
The extensive preparations being completed on the day before the holidays ,
这 广泛的 准备工作 存在 完全的 在 这 天 前 这 假期 ,

节前一天，各项准备工作仍在进行中。

[æn; ən] [ju'nænɪməs] [ɪn'triːti] [wɒz; wəz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [mɪs] - [baɪ] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] - [maɪnd] —
an unanimous entreaty was preferred to Miss Pupford by the pupil - mind —
一个 一致 恳求 曾是 首选 到 错过 - 经过 这 瞳孔 - 头脑 —
['faɪndɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [θruː] [mɪs] - [ə'sɪstənt] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]
finding expression through Miss Pupford's assistant — that she would deign to appear in
寻找 表达 通过 错过 - 助手 — 那 她 会 设计 到 出现 在
[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['splendə(r)] .
all her splendour .
全部 她 辉煌 .

学生们一致恳求普普福德小姐——通过普普福德小姐的助手表达出来——希望她能以最光彩照人的姿态出现。

[mɪs] - [kən'sentɪŋ] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['spektək(ə)l] .
Miss Pupford consenting , presented a lovely spectacle .
错过 - 同意 , 呈现 一个 迷人的 奇观 .

普普福德小姐欣然同意，呈现了一场精彩的表演。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['pjuːp(ə)l] [wɒz; wəz] ['beəli] [ˌθɜː'tiːn] ,
And although the oldest pupil was barely thirteen ,
和 虽然 这 最老 瞳孔 曾是 仅仅 十三 ,

尽管年龄最大的学生也只有十三岁，

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [bɪ'keɪm] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] ,
every one of the six became in two minutes perfect in the shape ,
每一个 一 的 这 六 成为 在 二 分钟 完美的 在 这 形状 ,

六个人都在两分钟内练成了完美的体型。

[kʌt] , ['kʌlə(r)] , [praɪs] , [ænd; ənd] ['kwɒləti] , [ɒv; əv] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] [mɪs] - [wɔː(r)] .
cut , colour , price , and quality , of every article Miss Pupford wore .
切 , 颜色 , 价格 , 和 质量 , 的 每一个 文章 错过 - 穿着 .

普普福德小姐穿的每一件衣服的款式、颜色、价格和质量。

[ðʌs] [dɪ'laɪtfəli] ['ʌʃə] [ɪn] , [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [bɪ'gæn] .
Thus delightfully ushered in , the holidays began .
因此 令人愉悦 引导 在 , 这 假期 开始 .

就这样，令人愉悦的假期开始了。

[faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['pju:p(ə)lz] [kɪst] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] - ['twenti] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ([raʊnd] ['təʊt(ə)l] ,
Five of the six pupils kissed little Kitty Kimmeens twenty times over (round total ,
五 的 这 六 学生 亲吻 小的 猫咪 - 二十 时代 超过 (圆形的 全部的 ,

六名学生中有五名亲吻了小猫基米恩斯二十次（约合总数），

[wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['pɒpjələ(r)]) , [ænd; ənd] [səʊ] [went] [həʊm] .
one hundred times , for she was very popular) , and so went home .
一 百 时代 , 为了 她 曾是 非常 受欢迎的) , 和 所以 去 家 .

一百次（因为她很受欢迎），然后就回家了。

[mɪs] ['kɪti] - [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɪn] ['ɪndiə] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
Miss Kitty Kimmeens remained behind , for her relations and friends were all in India , far away .
错过 猫咪 - 剩余 在后面 , 为了 她 关系 和 朋友们 是 全部 在 印度 , 远的 离开 .

Kitty Kimmeens 小姐留了下来，因为她的亲戚朋友都在遥远的印度。

[ə; eɪ] [self] - ['helpf(ə)l] ['stedi] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪz] [mɪs] ['kɪti] - : [ə; eɪ] ['dɪmpld] [tʃaɪld] [tu:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] .
A self - helpful steady little child is Miss Kitty Kimmeens : a dimpled child too , and a loving .
一个 自己 - 有帮助 稳定的 小的 孩子 是 错过 猫咪 - : 一个 凹陷的 孩子 也 , 和 一个 爱 .

Kitty Kimmeens 小姐是一个独立稳重的小女孩：她脸上还有酒窝，而且非常可爱。

[səʊ] , [ðə; ði] [greɪt] ['mærɪdʒ] - [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] - ,
So , the great marriage - day came , and Miss Pupford ,
所以 , 这 伟大的 婚姻 - 天 来了 , 和 错过 - ,

于是，盛大的婚礼之日到来了，普普福德小姐

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['flʌtə] [æz; əz] ['eni] [braɪd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ([dʒi:] ! [θɔ:t] [mɪs] ['kɪti] -) ,
quite as much fluttered as any bride could be (G ! thought Miss Kitty Kimmeens) ,
相当 作为 很多 飘动 作为 任何 新娘 可以 是 (G ! 想法 错过 猫咪 -) ,

就像任何新娘一样紧张不安（天哪！凯蒂·金明斯小姐心想），

[went] [ə'weɪ] , ['splendɪd] [tu:; tə] [bɪ'həʊld] , [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
went away , splendid to behold , in the carriage that was sent for her .
去 离开 , 灿烂 到 看哪 , 在 这 运输 那 曾是 发送 为了 她 .

她乘坐别人派来接她的马车，优雅地离开了。

[bʌt; bət] [nɒt] [mɪs] - ['əʊnli] [went] [ə'weɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] - [ə'sɪstənt] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
But not Miss Pupford only went away ; for Miss Pupford's assistant went away with her ,
但 不是 错过 - 仅有的 去 离开 ; 为了 错过 - 助手 去 离开 和 她 ,

但离开的不仅仅是普普福德小姐，她的助手也和她一起走了。

[ɒn][ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə][æn; ən][eɪdʒd]['ʌŋk(ə)l] — [ðəʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['dʒentlmən]
on a dutiful visit to an aged uncle — though surely the venerable gentleman
在 一个 尽职尽责的 访问 到 一个 老年人 叔叔 — 尽管 一定 这 可敬 绅士
['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
couldn't live in the gallery of the church where the marriage was to be ,
不能 居住 在 这 画廊 的 这 教会 在哪里 这 婚姻 曾是 到 是 ,

他此行是出于对年迈叔叔的尽责探望——尽管这位德高望重的绅士肯定无法住在举行婚礼的教堂楼座里。

[θɔːt] [mɪs] ['kɪti] - — [ænd; ənd] [jet] [mɪs] - [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [let] [aʊt] [ðæt]
thought Miss Kitty Kimmeens — and yet Miss Pupford's assistant had let out that
想法 错过 猫咪 - — 和 然而 错过 - 助手 有 让 出去 那
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .
she was going there .
她 曾是 去 那里 .

基蒂·金明斯小姐心想——然而普普福德小姐的助手却泄露了她要去那里的消息。

[weə(r)] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , ['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] ,
Where the cook was going , didn't appear ,
在哪里 这 厨师 曾是 去 , 没有 出现 ,

厨师要去的地方，并没有出现。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [kən'veɪd] [tuː; tə] [mɪs] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] , ['rɑːðə(r)]
but she generally conveyed to Miss Kimmeens that she was bound , rather
但 她 一般来说 传递 到 错过 - 那 她 曾是 边界 , 相当
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,
against her will ,
反对 她 将要 ,

但她通常向金明斯小姐传达的信息是，她是被迫的，而非出于自愿。

[ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌm; səm]['paɪəs] ['ɒfɪs] [ðæt] ['rendəd] [njuː] ['rɪbənz] ['nesəsəri]
on a pilgrimage to perform some pious office that rendered new ribbons necessary
在 一个 朝圣 到 履行 一些 虔诚的 办公室 那 渲染 新的 丝带 必要的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [best] ['bɒnɪt] ,
to her best bonnet ,
到 她 最好的 引擎盖 ,

她去朝圣，履行某种虔诚的职责，因此需要给她最好的帽子添上新的丝带。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['sænd(ə)lz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .
and also sandals to her shoes .
和 还 凉鞋 到 她 鞋 .

她的鞋子上还搭配了凉鞋。

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] ,
" So you see , " said the housemaid , when they were all gone ,
" 所以 你 看 , " 说 这 保姆 , 什么时候 他们 是 全部 已消失 ,

"你看，"女佣在她们都离开后说道。

" [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [mɪs] - . "
" there's nobody left in the house but you and me , Miss Kimmeens . "
" 有 无人 左边 在 这 房子 但 你 和 我 , 错过 - . "

"金明斯小姐，屋里只剩下你和我了。"

" ['nəʊbədi] [els] , " [sed] [mɪs] ['kɪti] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .
" Nobody else , " said Miss Kitty Kimmeens , shaking her curls a little sadly .
" 无人 别的 , " 说 错过 猫咪 - , 摇晃 她 卷发 一个 小的 令人遗憾的是 .

"没有其他人了，"凯蒂·金明斯小姐说着，悲伤地甩了甩她的卷发。

" ['nəʊbədi] ! "
" Nobody ! "
" 无人 ! "

"没人！"

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['belə] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] ; [wʊd] [juː; jʊ] , [mɪs] - ? ”
“ And you wouldn't like your Bella to go too ; would you , Miss Kimmeens ? ”
“ 和 你 不会 喜欢 你的 贝拉 到 去 也 ; 会 你 , 错过 - ? ”
[sed] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .
said the housemaid .
说 这 保姆 .

“您也不希望您的贝拉也跟着走吧，金明斯小姐？”女佣说道。

([ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['belə] .)
(She being Bella .)
(她 存在 贝拉 .)

（她指的是贝拉。）

“ [en] - [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - .
“ N - no , ” answered little Miss Kimmeens .
“ N - 不 , ” 回答 小的 错过 - .

“不，不，”小金明斯小姐回答道。

“ [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['belə] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ;
“ Your poor Bella is forced to stay with you , whether she likes it or not ;
“ 你的 贫穷的 贝拉 是 强制 到 停留 和 你 , 无论 她 点赞 它 或者 不是 ;

“可怜的贝拉被迫和你待在一起，不管她愿不愿意；

[eɪnt] [ʃiː; ʃi] , [mɪs] - ? ”
ain't she , Miss Kimmeens ? ”
不是 她 , 错过 - ? ”

是不是，金明斯小姐？

“ [doʊnt][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiə] ['kɪti] .
“ Don't you like it ? ” inquired Kitty .
“ 不 你 喜欢 它 ? ” 询问 猫咪 .

“你不喜欢吗？”凯蒂问道。

“ [waɪ] , [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , [mɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['belə]
“ Why , you're such a darling , Miss , that it would be unkind of your Bella
“ 为什么 , 你是 这样的 一个 亲爱的 , 错过 , 那 它 会 是 不友善 的 你的 贝拉
[tuː; tə] [meɪk] [əb'dʒekʃnz] .
to make objections .
到 制作 反对意见 .

“哎呀，小姐，您真是个可爱的人儿，您的贝拉要是提出反对意见就太不厚道了。”

[jet] [maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] [biːn] [tʊk] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bæd][baɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] [pəʊst] .
Yet my brother - in - law has been took unexpected bad by this morning's post .
然而 我的 兄弟 - 在 - 法律 有 到过 采取 意外 坏的 经过 这 早晨 邮政 .

然而，我姐夫却因今天早上的帖子而感到意想不到的难过。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['belə] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] , ['letɪŋ] [ə'ləʊn][hɜː(r); hə(r)]
And your poor Bella is much attached to him , letting alone her
和 你的 贫穷的 贝拉 是 很多 随附的 到 他 , 出租 独自的 她
['feɪvərɪt] ['sɪstə(r)] , [mɪs] - . ”
favourite sister , Miss Kimmeens . ”
最喜欢的 姐姐 , 错过 - . ”

可怜的贝拉非常依恋他，更别提她最喜欢的姐姐金明斯小姐了。

“ [ɪz][hiː; hi] ['veri] [ɪl] ? ” [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] .
“ Is he very ill ? ” asked little Kitty .
“ 是 他 非常 患病的 ? ” 问 小的 猫咪 .

“他病得很重吗？”小猫咪问道。

“ [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['belə] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [səʊ] , [mɪs] - , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,
“ Your poor Bella has her fears so , Miss Kimmeens , ” returned the housemaid ,
“ 你的 贫穷的 贝拉 有 她 恐惧 所以 , 错过 - , ” 返回 这 保姆 ,

“可怜的贝拉有她的恐惧，金明斯小姐，”女佣回答道。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
with her apron at her eyes .
和 她 围裙 在 她 眼睛 .

她用围裙遮住了眼睛。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [maʊnt] ,
“ It was but his inside , it is true , but it might mount ,
“ 它 曾是 但 他的 里面 , 它 是 真的 , 但 它 可能 山 ,

“这的确只是他内心的想法，但它可能会不断加剧，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)] .
and the doctor said that if it mounted he wouldn't answer .
和 这 医生 说 那 如果 它 安装 他 不会 回答 .

医生说，如果情况恶化，他就不会回答了。

” [hɪə(r)][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] ['kɪti] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði]['əʊnli] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['redi] :
” Here the housemaid was so overcome that Kitty administered the only comfort she had ready :
” 这里 这 保姆 曾是 所以 克服 那 猫咪 管理 这 仅有的 舒适 她 有 准备好 :

“这时，女佣情绪崩溃，凯蒂只好用她唯一能想到的安慰方式来安抚她：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪs] .
which was a kiss .
哪个 曾是 一个 吻 .

那是一个吻。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [kʊk] , [dɪə(r)] [mɪs] - , ” [sed] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,
“ If it hadn't been for disappointing Cook , dear Miss Kimmeens , ” said the housemaid ,
“ 如果 它 之前没有 到过 为了 令人失望 厨师 , 亲爱的 错过 - , ” 说 这 保姆 ,

“如果不是让厨子失望了，亲爱的金明斯小姐，”女佣说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['belə] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ your Bella would have asked her to stay with you .
“ 你的 贝拉 会 有 问 她 到 停留 和 你 .

“你的贝拉会请求她留下来陪你。”

[fɔː(r); fə(r)] [kʊk] [ɪz] [swiːt] ['kʌmpəni] , [mɪs] - , [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['belə] . ”
For Cook is sweet company , Miss Kimmeens , much more so than your own poor Bella . ”
为了 厨师 是 甜的 公司 , 错过 - , 很多 更多的 所以 比 你的 自己的 贫穷的 贝拉 . ”

金明斯小姐，库克是个很讨人喜欢的伙伴，比你可怜的贝拉要好得多。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] , ['belə] . ”
“ But you are very nice , Bella . ”
“ 但 你 是 非常 好的 , 贝拉 . ”

“不过你人真的很好，贝拉。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['belə] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] , [mɪs] - , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,
“ Your Bella could wish to be so , Miss Kimmeens , ” returned the housemaid ,
“ 你的 贝拉 可以 希望 到 是 所以 , 错过 - , ” 返回 这 保姆 ,

“您的贝拉或许希望如此，金明斯小姐,”女佣回答道。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [fʊl] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [nɒt] [leɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [ðɪs] [deɪ] .
“ but she knows full well that it do not lay in her power this day .
“ 但 她 知道 满的 出色地 那 它 做 不是 躺 在 她 力量 这 天 .

但她非常清楚，今天这件事并不在她手中。

” [wɪð] [wɪtʃ] [dɪ'spɒndənt] [kən'vɪkʃn] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [druː] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
” With which despondent conviction , the housemaid drew a heavy sigh , and shook her head ,
” 和 哪个 沮丧的 定罪 , 这 保姆 画 一个 重的 叹 , 和 摇晃 她 头 ,

“带着这种沮丧的信念，女佣重重地叹了口气，摇了摇头。”

[ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
and dropped it on one side .
和 掉落 它 在 一 边 .

然后把它扔到一边。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['enɪweɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [kʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] ,
“ If it had been anyways right to disappoint Cook , ” she pursued ,
“ 如果 它 有 到过 总之 正确的 到 辜负 厨师 , ” 她 追击 ,

“如果让库克失望是正确的,”她继续说道，

[ɪn] [ə; eɪ] [kən'templətɪv] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] ['mænə(r)] , “ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['iːzi] [dʌn] !
in a contemplative and abstracted manner , “ it might have been so easy done !
在 一个 沉思的 和 摘要 方式 , “ 它 可能 有 到过 所以 简单的 完毕 !

以一种沉思和抽象的方式，“这件事本来很容易做到！”

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðeə(r)] ,
I could have got to my brother - in - law's , and had the best part of the day there ,
我 可以 有 得到 到 我的 兄弟 - 在 - 法律的 , 和 有 这 最好的 部分 的 这 天 那里 ,

我本来可以去我姐夫家，在那里度过一天的大部分时间。

[ænd; ənd] [gɒt] [bæk] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['leɪdɪz] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] ,
and got back , long before our ladies come home at night ,
和 得到 后退 , 长的 前 我们的 女士们 来 家 在 夜晚 ,

而且，我们赶在女士们晚上回家之前很久就回来了。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [niːd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
and neither the one nor the other of them need never have known it .
和 两者都不 这 一 也不 这 其他 的 他们 需要 绝不 有 已知 它 .

他们两人都未必会知道这件事。

[nɒt] [ðæt] [mɪs] - [wʊd] [æt; ət] [ɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , ['biːɪŋ] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] .
Not that Miss Pupford would at all object , but that it might put her out , being tender - hearted .
不是 那 错过 - 会 在 全部 目的 , 但 那 它 可能 放 她 出去 , 存在 投标 - 心地 .

倒不是说普普福德小姐会反对，而是她心肠太软，这件事可能会让她难过。

- , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['belə] , [mɪs] - , ” [sed] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,
Hows'ever , your own poor Bella , Miss Kimmeens , ” said the housemaid ,
- , 你的 自己的 贫穷的 贝拉 , 错过 - , ” 说 这 保姆 ,
['raʊzɪŋ] [hɜː'self] ,
rousing herself ,
振奋人心的 她自己 ,

“可是，可怜的贝拉，金明斯小姐,”女仆说着，起身让自己动了动。

“ [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['preʃəs] [lʌv] , [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪbəti] . ”
“ is forced to stay with you , and you're a precious love , if not a liberty . ”
“ 是 强制 到 停留 和 你 , 和 你是 一个 宝贵的 爱 , 如果 不是 一个 自由 . ”

“被迫留在你身边，你是我珍贵的爱，即使不是自由。”

“ ['belə] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] .
“ Bella , ” said little Kitty , after a short silence .
“ 贝拉 , ” 说 小的 猫咪 , 后 一个 短的 沉默 .

“贝拉,”小猫咪沉默片刻后说道。

“ [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['belə] , [jɔː(r); jə(r)] ['belə] , [dɪə(r)] , ” [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [bɪ'sɔːt]
“ Call your own poor Bella , your Bella , dear , ” the housemaid besought
“ 称呼 你的 自己的 贫穷的 贝拉 , 你的 贝拉 , 亲爱的 , ” 这 保姆 恳求
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“叫你可怜的贝拉，你的贝拉，亲爱的,”女仆恳求道。

“ [maɪ] ['belə] , [ðen] . ”
“ My Bella , then . ”
“ 我的 贝拉 , 然后 . ”

“我的贝拉。”

“ [bles] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sɪdərət] [hɑːt] !
“ Bless your considerate heart !
“ 保佑 你的 周到 心 !

“愿你心地善良！”

” [sed] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .
” said the housemaid .
” 说 这 保姆 .

“女佣说道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [left] .
“ If you would not mind leaving me , I should not mind being left .
“ 如果 你 会 不是 头脑 离开 我 , 我 应该 不是 头脑 存在 左边 .

“如果你不介意离开我，我也不介意被你离开。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'ləʊn] .
I am not afraid to stay in the house alone .
我 是 不是 害怕的 到 停留 在 这 房子 独自的 .

我不怕一个人待在家里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'iːzi] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] ,
And you need not be uneasy on my account ,
和 你 需要 不是 是 不安 在 我的 帐户 ,

你不必为我感到不安。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] . ”
for I would be very careful to do no harm . ”
为了 我 会 是 非常 小心 到 做 不 伤害 . ”

因为我会非常小心，不伤害任何人。

“ [əʊ] ! [æz; əz][tuː; tə] [hɑːm] , [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['swiːtɪst] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] ['lɪbəti] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,
“ O ! As to harm , you more than sweetest , if not a liberty , ” exclaimed the housemaid ,
“ 哦 ! 作为 到 伤害 , 你 更多的 比 最甜美的 , 如果 不是 一个 自由 , ” 惊呼 这 保姆 ,

“哦！至于伤害，你真是太可爱了，简直是一种恩赐，”女仆惊呼道。

[ɪn][ə; eɪ]['ræptʃə(r)] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['belə] [kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] , ['biːɪŋ] [səʊ] ['stedi] , [ænd; ənd] [səʊ] ['ɑːnsərəb(ə)l] .
in a rapture , “ your Bella could trust you anywhere , being so steady , and so answerable .
在 一个 狂喜 , “ 你的 贝拉 可以 相信 你 任何地方 , 存在 所以 稳定的 , 和 所以 可回答的 .

欣喜若狂地说：“你的贝拉可以信任你，无论在哪里，因为你如此稳重可靠。”

[ðə; ði]['əʊldɪst] [hed] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ([ˌem 'iː][ænd; ənd] [kʊk] [sez]) , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [braɪt] [heə(r)] ,
The oldest head in this house (me and Cook says) , but for its bright hair ,
这 最老 头 在 这 房子 (我 和 厨师 说道) , 但 为了 它是 明亮的 头发 ,

这栋房子里年纪最大的树桩（我和库克都这么认为），但除了它那亮丽的头发之外，

[ɪz] [mɪs] - .
is Miss Kimmeens .
是 错过 - .

是金明斯小姐。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['belə] [ˌʌn'kaɪnd] . ”
But no , I will not leave you ; for you would think your Bella unkind . ”
但 不 , 我 将要 不是 离开 你 ; 为了 你 会 思考 你的 贝拉 不友善 . ”

但是，我不会离开你；因为你会觉得你的贝拉不够善良。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['belə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
“ But if you are my Bella , you must go , ” returned the child .
“ 但 如果 你 是 我的 贝拉 , 你 必须 去 , ” 返回 这 孩子 .

“但如果你是我的贝拉，你就必须走，”孩子回答道。

“ [mʌst; məst][ai] ? ” [sed] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , ['raɪzɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [ə'lækrəti] .
“ Must I ? ” said the housemaid , rising , on the whole with alacrity .
“ 必须 我 ? ” 说 这 保姆 , 上升 , 在 这 所有的 和 敏捷 .

“我必须吗？”女佣说着站了起来，总体来说动作很利落。

“ [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] , [mʌst; məst][biː; bi] , [mɪs] - .
“ What must be , must be , Miss Kimmeens .
“ 什么 必须 是 , 必须 是 , 错过 - .

“该发生的，就该发生的，金明斯小姐。”

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['belə] [ækts] [ə'kɔːdɪŋ] , [ðəʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] .
Your own poor Bella acts according , though unwilling .
你的 自己的 贫穷的 贝拉 行为 根据 , 尽管 不情愿 .

可怜的贝拉虽然不情愿，但还是照做了。

[bʌt; bət][gəʊ][ɔː(r)] [steɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['belə] [lʌvz] [juː; jʊ] , [mɪs] - .
But go or stay , your own poor Bella loves you , Miss Kimmeens .
但 去 或者 停留 , 你的 自己的 贫穷的 贝拉 爱 你 , 错过 - .

但不管你走还是留，你可怜的贝拉都爱你，金明斯小姐。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [steɪ] ,
” It was certainly go , and not stay ,
” 它 曾是 当然 去 , 和 不是 停留 ,

“肯定是要走，而不是要留。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɪs] - [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['belə] — [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪn]
for within five minutes Miss Kimmeens's own poor Bella — so much improved in
为了 之内 五 分钟 错过 - 自己的 贫穷的 贝拉 — 所以 很多 改进 在
[pɔɪnt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [grəʊn] ['ɔːlməʊst] ['sæŋgwɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]
point of spirits as to have grown almost sanguine on the subject of
观点 的 烈酒 作为 到 有 生长 几乎 乐观 在 这 主题 的
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] — [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
her brother - in - law — went her way ,
她 兄弟 - 在 - 法律 — 去 她 方式 ,

不到五分钟，金明斯小姐可怜的贝拉——她的精神状态好转了很多，甚至对她的姐夫这件事都变得几乎乐观了——就离开了。

[ɪn] [ə'pærəl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spresli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['festɪv]
in apparel that seemed to have been expressly prepared for some festive
在 服饰 那 似乎 到 有 到过 明确地 准备 为了 一些 节日
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

他们穿着的服装似乎是专门为某个节日场合准备的。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fliːtɪŋ] [wɜːld] , [ænd; ənd] [səʊ] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)]
Such are the changes of this fleeting world , and so short - sighted are
这样的 是 这 变化 的 这 转瞬即逝 世界 , 和 所以 短的 - 目击者 是
[wiː; wi] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːtəlz] !
we poor mortals !
我们 贫穷的 凡人 !

这就是瞬息万变的世界，而我们这些可怜的凡人又是多么短视啊！

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪk] ,
When the house door closed with a bang and a shake ,
什么时候 这 房子 门 关闭 和 一个 砰 和 一个 摇 ,

房门砰的一声关上了，还伴随着一阵震动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [haʊs] [dɔː(r)] ,
it seemed to Miss Kimmeens to be a very heavy house door ,
它 似乎 到 错过 - 到 是 一个 非常 重的 房子 门 ,

金明斯小姐觉得那是一扇非常沉重的房门。

['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] .
shutting her up in a wilderness of a house .
关闭 她 向上 在 一个 荒野 的 一个 房子 .

把她关在一栋荒凉的房子里。

[bʌt; bət] , [mɪs] - ['biːɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [self] - [rɪ'laɪənt] [ænd; ənd]
But , Miss Kimmeens being , as before stated , of a self - reliant and
但 , 错过 - 存在 , 作为 前 声明 , 的 一个 自己 - 依赖 和
[mə'θɒdɪkl] ['kærəktə(r)] ,
methodical character ,
有条不紊 特点 ,

但是，正如前文所述，金明斯小姐是一位自立自强、做事有条不紊的人物。

['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pɑːs(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] - [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
presently began to parcel out the long summer - day before her .
目前 开始 到 包裹 出去 这 长的 夏天 - 天 前 她 .

她开始将眼前漫长的夏日时光一一分割开来。

[ænd; ənd] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,
And first she thought she would go all over the house ,
和 第一的 她 想法 她 会 去 全部 超过 这 房子 ,

她一开始想把整个房子都逛一遍，

[tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] - [kəʊt] [ɒn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] [ɪn]
to make quite sure that nobody with a great - coat on and a carving - knife in
到 制作 相当 当然 那 无人 和 一个 伟大的 - 外套 在 和 一个 雕刻 - 刀 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

为了确保没有人穿着大衣，里面还别着一把切肉刀，

[hæd; həd] [gɒt] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bedz] [ɔː(r)] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌbədz] .
had got under one of the beds or into one of the cupboards .
有 得到 在下面 一 的 这 床 或者 进入 一 的 这 橱柜 .

它钻到了床底下或者橱柜里。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['trʌbld] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ɑːmd] [wɪð]
Not that she had ever before been troubled by the image of anybody armed with
不是 那 她 有 曾经 前 到过 麻烦 经过 这 图像 的 任何人 武装 和
[ə; eɪ] [greɪt] - [kəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] ,
a great - coat and a carving - knife ,
一个 伟大的 - 外套 和 一个 雕刻 - 刀 ,

倒不是说她以前对任何身穿大衣、手持切肉刀的人的形象感到过不安，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['ʃeɪkən] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [ðə; ði] [ʃeɪk] [ænd; ənd]
but that it seemed to have been shaken into existence by the shake and
但 那 它 似乎 到 有 到过 摇晃 进入 存在 经过 这 摇 和
[ðə; ði] [bæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [striːt] - [dɔː(r)] ,
the bang of the great street - door ,
这 砰 的 这 伟大的 街道 - 门 ,

但它似乎是被大街大门的震动和巨响震慑而形成的。

[rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɒlətri] [haʊs] .
reverberating through the solitary house .
回响 通过 这 孤 房子 .

声音在孤零零的房子里回荡。

[səʊ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] - [lʊkt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [faɪv] ['empti] [bedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [dɪ'pɑːtɪd]
So , little Miss Kimmeens looked under the five empty beds of the five departed
所以 , 小的 错过 - 看起来 在下面 这 五 空的 床 的 这 五 已离开
['pjuːp(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,

于是，金明斯小姐查看了五位已故学生的五张空床底下。

[ænd; ənd] [lʊkt] , ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndə(r)] [mɪs] - [bed] ,
and looked , under her own bed , and looked under Miss Pupford's bed ,
和 看起来 , 在下面 她 自己的 床 , 和 看起来 在下面 错过 - 床 ,

她看了看自己的床底下，又看了看普普福德小姐的床底下。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndə(r)] [mɪs] - [ə'sɪstənts] [bed] .
and looked under Miss Pupford's assistants bed .
和 看起来 在下面 错过 - 助理 床 .

然后查看了普普福德小姐助手的床底下。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And when she had done this , and was making the tour of the
和 什么时候 她 有 完毕 这 , 和 曾是 制作 这 旅游 的 这
['kʌbədz] ,
cupboards ,
橱柜 ,

当她完成这一切，开始巡视橱柜时，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hed] ,
the disagreeable thought came into her young head ,
这 令人不快的 想法 来了 进入 她 年轻的 头 ,

一个令人不快的念头涌入了她稚嫩的脑袋里。

[wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ə'lɑːmɪŋ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmbədi] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ɒn] ,
What a very alarming thing it would be to find somebody with a mask on ,
什么 一个 非常 令人担忧 事物 它 会 是 到 寻找 某人 和 一个 面具 在 ,

发现有人戴着面具，那该是多么令人担忧的事情啊！

[laɪk] [gai] ['fɔːks] , ['haɪdɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] !
like Guy Fawkes , hiding bolt upright in a corner and pretending not to be alive !
喜欢 盖伊 福克斯 , 隐藏 螺栓 直立 在 一个 角落 和 假装 不是 到 是 活 !

就像盖伊·福克斯一样，笔直地躲在角落里，假装自己已经死了！

[haʊ'evə(r)] , [mɪs] - ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,
However , Miss Kimmeens having finished her inspection without making any such uncomfortable discovery ,
然而 , 错过 - 拥有 完成的 她 检查 没有 制作 任何 这样的 不舒服 发现 ,

然而，金明斯小姐完成检查后并没有发现任何此类令人不安的情况。

[sæt] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪdi] ['lɪt(ə)l] ['mænə(r)] [tuː; tə] ['niːd(ə)lwɜːk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
sat down in her tidy little manner to needlework , and began stitching away at a great rate .
卫星 向下 在 她 整齐的 小的 方式 到 针线活 , 和 开始 缝合 离开 在 一个 伟大的 速度 .

她端庄地坐下开始做针线活，速度很快。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] [gruː] ['veri] [ə'presɪv] ,
The silence all about her soon grew very oppressive ,
这 沉默 全部 关于 她 很快 生长 非常 压迫性的 ,

她周围的寂静很快变得令人窒息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [səʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒd] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ðæt] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['saɪlənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
and the more so because of the odd inconsistency that the more silent it was ,
和 这 更多的 所以 因为 的 这 奇怪的 不一致 那 这 更多的 沉默的 它 曾是 ,

而且，越是安静，就越是显得奇怪，因为这种矛盾之处就更加明显了。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['nɔɪzɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .
the more noises there were .
这 更多的 噪音 那里 是 .

噪音越多，情况就越糟糕。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɪtʃt] ,
The noise of her own needle and thread as she stitched ,
这 噪音 的 她 自己的 针 和 线 作为 她 缝合 ,

她缝纫时针线碰撞的声音

[wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [laʊdə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][sɪks]
was infinitely louder in her ears than the stitching of all the six
曾是 无限地 更大声 在 她 耳朵 比 这 缝合 的 全部 这 六
['pjuːp(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,

在她耳中，这声音比六个学生的缝纫声还要大得多。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [mɪs] - , [ænd; ənd][ɒv; əv] [mɪs] - [ə'sɪstənt] ,
and of Miss Pupford , and of Miss Pupford's assistant ,
和 的 错过 - , 和 的 错过 - 助手 ,

还有普普福德小姐，以及普普福德小姐的助手，

[ɔːl] ['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns][ɒn][ə; eɪ] ['haɪli] ['emjʊˌleɪtɪv] [ˌɑːftə'nuːn] .
all stitching away at once on a highly emulative afternoon .
全部 缝合 离开 在 一次 在 一个 高度 模拟 下午 .

在一个充满模仿氛围的下午，大家齐心协力地缝纫着。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [klɒk] ['kɒndʌktid] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)]
the schoolroom clock conducted itself in a way in which it had never
这 教室 钟 实施 本身 在 一个 方式 在 哪个 它 有 绝不
['kɒndʌktid] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] — [fel] [leɪm] ,
conducted itself before — fell lame ,
实施 本身 前 — 跌倒 瘸 ,

教室里的钟表以一种前所未有的方式运转起来——停摆了。

['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [jet] [pə'sistid] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ɒn][æz; əz][hɑːd][ænd; ənd][æz; əz][laʊd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
somehow , and yet persisted in running on as hard and as loud as it
不知何故 , 和 然而 持续 在 跑步 在 作为 难的 和 作为 大声 作为 它
[kʊd; kəd] :
could :
可以 :

不知何故，它仍然坚持不懈地以最大的力度和最大音量运转着：

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz] ,
the consequence of which behaviour was ,
这 结果 的 哪个 行为 曾是 ,

而这种行为的后果是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stægəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'fjuːʒn] ,
that it staggered among the minutes in a state of the greatest confusion ,
那 它 交错 之中 这 分钟 在 一个 状态 的 这 最 困惑 ,

它在极度混乱的状态下，在几分钟内踉跄前行。

[ænd; ənd] [nɒkt] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][get][ɒn] [wɪð] [ɪts]
and knocked them about in all directions without appearing to get on with its
和 敲门 他们 关于 在 全部 方向 没有 出现 到 得到 在 和 它是
['regjələ(r)] [wɜːk] .
regular work .
常规的 工作 .

它四处乱撞，似乎并没有继续进行正常的工作。

[pə'hæps] [ðɪs] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] [steəz] ; [bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] ,
Perhaps this alarmed the stairs ; but be that as it might ,
也许 这 惊慌 这 楼梯 ; 但 是 那 作为 它 可能 ,

或许这惊扰了楼上的人们；但不管怎样，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːk] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl]['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [bɪ'gæn]
they began to creak in a most unusual manner , and then the furniture began
他们 开始 到 吱嘎声 在 一个 最多 异常 方式 ， 和 然后 这 家具 开始
[tuː; tə] [kræk] ,
to crack ,
到 裂缝 ，

它们开始发出一种非常不寻常的吱嘎声，然后家具开始开裂。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mɪs] - , [nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːtɪv] ['æspekt][ɒv; əv] [θɪŋz]
and then poor little Miss Kimmeens , not liking the furtive aspect of things
和 然后 贫穷的 小的 错过 - ， 不是 喜欢 这 鬼鬼祟祟 方面 的 事物
[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
in general ,
在 一般的 ，

还有可怜的小金明斯小姐，她本来就不喜欢偷偷摸摸的事情。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪtʃt] .
began to sing as she stitched .
开始 到 唱歌 作为 她 缝合 .

她一边缝纫一边开始唱歌。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ，

但，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [els]
it was not her own voice that she heard — it was somebody else
它 曾是 不是 她 自己的 嗓音 那 她 听到 — 它 曾是 某人 别的
['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['kɪti] ,
making believe to be Kitty ,
制作 相信 到 是 猫咪 ，

她听到的不是自己的声音，而是另一个人假扮成凯蒂的声音。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪk'sesɪvli] [flæt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɑːt] — [səʊ][æz; əz] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [mend]
and singing excessively flat , without any heart — so as that would never mend
和 歌唱 过度 平坦的 ， 没有 任何 心 — 所以 作为 那 会 绝不 修补
['mætəz] , [ʃiː; ʃi] [left] [ɒf] [ə'gen] .
matters , she left off again .
事情 ， 她 左边 离开 再次 .

她唱歌时声音非常平淡，毫无感情——这样也无济于事，于是她又停止了演唱。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [bɪ'keɪm] [səʊ]['pælpəb(ə)l][ə; eɪ]['feɪljə(r)] [ðæt] [mɪs] ['kɪti]
By - and - by the stitching became so palpable a failure that Miss Kitty
经过 - 和 - 经过 这 缝合 成为 所以 可感知的 一个 失败 那 错过 猫咪
- ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['niːtli] ,
Kimmeens folded her work neatly ,
- 折叠 她 工作 整齐地 ，

渐渐地，针脚的失败变得如此明显，以至于凯蒂·金明斯小姐干脆把作品整齐地叠好。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ɪts][bɒks] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and put it away in its box , and gave it up .
和 放 它 离开 在 它是 盒子 ， 和 给予 它 向上 .

然后把它放回盒子里，放弃了。

[ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] [ə'baʊt] ['riːdɪŋ] .
Then the question arose about reading .
然后 这 问题 出现 关于 阅读 .

然后，关于阅读的问题就出现了。

[bʌt; bət][nəʊ] ;
But no ;
但 不 ;

但并非如此；

[ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)]
the book that was so delightful when there was somebody she loved for
这 书 那 曾是 所以 愉快 什么时候 那里 曾是 某人 她 喜爱 为了
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [wen] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪdʒ] ,
her eyes to fall on when they rose from the page ,
她 眼睛 到 落下 在 什么时候 他们 玫瑰 从 这 页 ，

那本书最令人愉悦的地方在于，当她抬起头，目光落在她所爱的人身上时，那种感觉真是太棒了。

[hæd; həd][nɒt][mɔː(r)] [hɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] .
had not more heart in it than her own singing now .
有 不是 更多的 心 在 它 比 她 自己的 歌唱 现在 .

她当时的歌声和她现在的歌声一样饱含深情。

[ðə; ði] [bʊk] [went] [tuː; tə][ɪts] [ʃelf] [æz; əz][ðə; ði] ['niːd(ə)lwɜːk] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ɪts][bɒks] ,
The book went to its shelf as the needlework had gone to its box ,
这 书 去 到 它是 架子 作为 这 针线活 有 已消失 到 它是 盒子 ，

书被放回书架，就像针线活被放回盒子里一样。

[ænd; ənd] , [sɪns] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] — [θɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld] , “ [aɪl] [gəʊ][pʊt][maɪ]
and , since something must be done — thought the child , “ I'll go put my
和 ， 自从 某物 必须 是 完毕 — 想法 这 孩子 ， “ 患病的 去 放 我的
[ruːm] [tuː; tə] [raɪts] .
room to rights .
房间 到 权利 .

既然必须做点什么——孩子心想，“我就去把我的房间收拾好。”

” [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] [frend] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][faɪv]
” She shared her room with her dearest little friend among the other five
” 她 共享 她 房间 和 她 亲爱的 小的 朋友 之中 这 其他 五
['pjuːp(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ，

“她和她最亲密的小伙伴，以及其他五名学生，共用一个房间。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [kən'siːv] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frɛndz]
and why then should she now conceive a lurking dread of the little friend's
和 为什么 然后 应该 她 现在 构想 一个 潜伏 恐惧 的 这 小的 朋友们
['bedsted] ?
bedstead ?
床架 ?

那么，她为何会对小友的床铺产生一种潜藏的恐惧呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] .
But she did .
但 她 做过 .

但她确实做到了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stelθi] [eə(r)] [ə'baʊt] [ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪt] ['kɜːtənz] ,
There was a stealthy air about its innocent white curtains ,
那里 曾是 一个 隐秘的 空气 关于 它是 清白的 白色的 窗帘 ，

它那洁白无瑕的窗帘透着一丝神秘的气息。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [dɑːk] [hɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [gɜːl] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvələt] .
and there were even dark hints of a dead girl lying under the coverlet .
和 那里 是 甚至 黑暗的 提示 的 一个 死的 女孩 说谎 在下面 这 床单 .

甚至还有一丝阴森的迹象表明，被子下躺着一个死去的女孩。

[ðə; ði] [greɪt] [wɒnt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] ,
The great want of human company , the great need of a human face ,
这 伟大的 想 的 人类 公司 , 这 伟大的 需要 的 一个 人类 脸 ,

人们极度渴望人际交往，极度需要一张人脸。

[bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [pʊt] [ɒn] [streɪndʒ]
began now to express itself in the facility with which the furniture put on strange
开始 现在 到 表达 本身 在 这 设施 和 哪个 这 家具 放 在 奇怪的
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ri'zembləns] [tuː; tə]['hjuːmən] [lʊks] .
exaggerated resemblances to human looks .
夸张的 相似之处 到 人类 看起来 .

现在，这种现象开始体现在家具能够轻松地呈现出与人类外貌奇异夸张的相似之处。

[ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [fraʊn] [wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ;
A chair with a menacing frown was horribly out of temper in a corner ;
一个 椅子 和 一个 威胁 皱眉 曾是 糟糕透了 出去 的 脾气 在 一个 角落 ;

角落里，一把椅子阴沉着脸，显得十分暴躁；

[ə; eɪ][məʊst] ['vɪʃəs] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [snɑːrld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
a most vicious chest of drawers snarled at her from between the
一个 最多 恶毒 胸部 的 抽屉 纠缠 在 她 从 之间 这
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

一个极其凶狠的五斗橱从窗户缝隙间向她咆哮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['mɒnstəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,
It was no relief to escape from those monsters to the looking - glass ,
它 曾是 不 宽慰 到 逃脱 从 那些 怪物 到 这 寻找 - 玻璃 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [sed] , “ [wɒt] ?
for the reflection said , “ What ?
为了 这 反射 说 , “ 什么 ?

逃离那些怪物到镜子前也并非解脱，因为镜子里的倒影说：“什么？”

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] ?
Is that you all alone there ?
是 那 你 全部 独自的 那里 ?

那里只有你一个人吗?

[haʊ] [juː; jʊ][steə(r)] !
How you stare !
如何 你 盯 !

你盯着我看什么呢!

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪd] [steə(r)][æz; əz] [wel] .
” And the background was all a great void stare as well .
” 和 这 背景 曾是 全部 一个 伟大的 空白 盯 作为 出色地 .

“背景也是一片巨大的虚空。”

[ðə; ði] [deɪ] [drægd] [ɒn] , ['drægɪŋ] ['kɪti] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sləʊli] [baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
The day dragged on , dragging Kitty with it very slowly by the hair of her
这 天 拖拽 在 , 拖拽 猫咪 和 它 非常 缓慢地 经过 这 头发 的 她
[hed] ,
head ,
头 ,

时间仿佛凝固了，凯蒂的头发被拖着，缓缓地流逝着。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] .
until it was time to eat .
直到 它 曾是 时间 到 吃 .

直到吃饭时间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ðiː] ['pæntri] ,
There were good provisions in the pantry ,
那里 是 好的 条款 在 这 食品储藏室 ,

食品柜里储备了充足的食物。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [raɪt] ['fleɪvə(r)] [ænd; ənd] ['relɪʃ] [hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðiː] [faɪv] ['pjuːp(ə)lz] ,
but their right flavour and relish had evaporated with the five pupils ,
但 他们的 正确的 味道 和 尽情享用 有 蒸发 和 这 五 学生 ,

[ænd; ənd] [mɪs] - ,
and Miss Pupford ,
和 错过 - ,

但是，随着那五个学生和普普福德小姐的离去，他们原本应有的风味和乐趣也随之消散了。

[ænd; ənd] [mɪs] - [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] .
and Miss Pupford's assistant , and the cook and housemaid .
和 错过 - 助手 , 和 这 厨师 和 保姆 .

还有普普福德小姐的助手、厨师和女佣。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [juːz] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ðiː] [klɒθ] [sɪ'metrɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [smɔːl] [gest] ,
Where was the use of laying the cloth symmetrically for one small guest ,
在哪里 曾是 这 使用 的 躺下 这 布 对称地 为了 一 小的 客人 ,

为了一个小客人，对称地铺好桌布有什么用呢?

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [smɔːlə(r)] ,
who had gone on ever since the morning growing smaller and smaller ,
WHO 有 已消失 在 曾经 自从 这 早晨 生长 较小的 和 较小的 ,

从早晨开始，那个身影就一直持续着，但越来越小。

[waɪl] [ðə; ðiː] ['empti] [haʊs] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['swelɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] ?
while the empty house had gone on swelling larger and larger ?
尽管 这 空的 房子 有 已消失 在 肿胀 更大的 和 更大的 ?

而那栋空房子却越建越大?

[ðə; ðiː] ['veri] [greɪs] [keɪm] [aʊt] [rɒŋ] ,
The very Grace came out wrong ,
这 非常 优雅 来了 出去 错误的 ,

格蕾丝的举动完全错了，

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] " [wiː; wi] " [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [biː; bi] ['θæŋkfl]
for who were " we " who were going to receive and be thankful
为了 WHO 是 " 我们 " WHO 是 去 到 收到 和 是 感恩

?
?
?

"我们"究竟是谁，我们又该接受并心存感激呢?

[səʊ] , [mɪs] - [wɒz; wəz] [nɒt] ['θæŋkfl] ,
So , Miss Kimmeens was not thankful ,
所以 , 错过 - 曾是 不是 感恩 ,

所以，金明斯小姐并不感激。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn] ['veri] ['slʌv(ə)nli] [staɪl] — ['gɒbəlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ɪn]
and found herself taking her dinner in very slovenly style — gobbling it up , in
和 成立 她自己 采取 她 晚餐 在 非常 邋遢的 风格 — 狼吞虎咽 它 向上 , 在

[ʃɔːt] ,
short ,
短的 ,

她发现自己吃晚饭的姿势非常邋遢——简而言之，就是狼吞虎咽地吃完了。

['rɑːðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðiː] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] , [nɒt] [tuː; tə] [pər'tɪkjələˌraɪz] [ðə; ðiː] [pɪgz] .
rather after the manner of the lower animals , not to particularise the pigs .
相当 后 这 方式 的 这 降低 动物 , 不是 到 具体化 这 猪 .

而是像低等动物那样，并非特指猪。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli]
this was by no means the worst of the change wrought out in the naturally
这 曾是 经过 不 方法 这 最差 的 这 改变 锻 出去 在 这 自然
['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['sɒlətri] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn] .
loving and cheery little creature as the solitary day wore on .
爱 和 欢快的 小的 生物 作为 这 孤 天 穿着 在 .

随着独处一天的时间过去，这个天性善良开朗的小家伙所发生的变化，远不止于此。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bruːd] [ænd; ənd][biː; bi] [sə'spɪʃəs] .
She began to brood and be suspicious .
她 开始 到 幼虫 和 是 可疑的 .

她开始闷闷不乐，疑神疑鬼。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][rɒŋ, rɔːŋ][ænd; ənd]['ɪndʒəriz] .
She discovered that she was full of wrongs and injuries .
她 发现 那 她 曾是 满的 的 错误 和 受伤 .

她发现自己身上充满了罪过和伤害。

[ɔːl] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃiː; ʃi] [njuː] , [gɒt] ['teɪntɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [θɔːts] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæd] .
All the people she knew , got tainted by her lonely thoughts and turned bad .
全部 这 人们 她 知道 , 得到 受污染的 经过 她 孤独 想法 和 转向 坏的 .

她认识的所有人，都被她孤独的想法所影响，变得邪恶了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] , [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)][ɪn]['ɪndiə] ,
It was all very well for Papa , a widower in India ,
它 曾是 全部 非常 出色地 为了 爸爸 , 一个 鳏夫 在 印度 ,

对于远在印度的鳏夫爸爸来说，这一切都很好。

[tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ,
to send her home to be educated ,
到 发送 她 家 到 是 受过教育 ,

送她回家接受教育，

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [raʊnd] [sʌm] ['evri] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [mɪs]
and to pay a handsome round sum every year for her to Miss
和 到 支付 一个 英俊的 圆形的 和 每一个 年 为了 她 到 错过
- ,
Pupford ,
- ,

并且每年向普普福德小姐支付一笔可观的整数金额作为她的报酬。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] ['tʃɑːmɪŋ] ['letəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ;
and to write charming letters to his darling little daughter ;
和 到 写 迷人 信件 到 他的 亲爱的 小的 女儿 ;

并给他的宝贝女儿写一些充满爱意的信；

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [left] [baɪ] [hɜː'self] ,
but what did he care for her being left by herself ,
但 什么 做过 他 关心 为了 她 存在 左边 经过 她自己 ,

但他又怎么会在乎她孤身一人呢？

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ([æz; əz][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz]) [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['kʌmpəni]
when he was (as no doubt he always was) enjoying himself in company
什么时候 他 曾是 (作为 不 怀疑 他 总是 曾是) 享受 他自己 在 公司
[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ?
from morning till night ?
从 早晨 直到 夜晚 ?

他（毫无疑问他总是如此）从早到晚都和朋友们玩得很开心吗？

[pə'hæps] [hiː; hi]['əʊnli] [sent] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei]
Perhaps he only sent her here , after all , to get her out of the way
也许 他 仅有的 发送 她 这里 , 后 全部 , 到 得到 她 出去 的 这 方式
.
.
.

或许他派她来这里只是为了让她离开。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt] [ɪz] ,
It looked like it — looked like it to - day , that is ,
它 看起来 喜欢 它 — 看起来 喜欢 它 到 - 天 , 那 是 ,

看起来是这样——至少今天看起来是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
for she had never dreamed of such a thing before .
为了 她 有 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 前 .

因为她以前从未想过会发生这样的事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əʊld]['pjuːp(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['mærid] .
And this old pupil who was being married .
和 这 老的 瞳孔 WHO 曾是 存在 已婚 .

还有这位即将结婚的老学生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnsə'pɔːrtəbli] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['pjuːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
It was unsupportably conceited and selfish in the old pupil to be
它 曾是 无法支持 自负 和 自私 在 这 老的 瞳孔 到 是
['mærid] .
married .
已婚 .

这位老学生结婚的想法是极其自负和自私的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [veɪn] , [ænd; ənd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] ;
She was very vain , and very glad to show off ;
她 曾是 非常 徒劳 , 和 非常 高兴的 到 展示 离开 ;

她非常虚荣，很喜欢炫耀；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['prɪti] ;
but it was highly probable that she wasn't pretty ;
但 它 曾是 高度 可能 那 她 不是 漂亮的 ;

但她很可能并不漂亮；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ([wɪtʃ] [mɪs] - [naʊ] ['təʊtəli] [dɪ'naɪd]) ,
and even if she were pretty (which Miss Kimmeens now totally denied) ,
和 甚至 如果 她 是 漂亮的 (哪个 错过 - 现在 完全 否认) ,

即使她长得漂亮（金米恩斯小姐现在完全否认了这一点），

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['mærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]
she had no business to be married ; and , even if marriage were
她 有 不 商业 到 是 已婚 ; 和 , 甚至 如果 婚姻 是
[kən'siːd] ,
conceded ,
承认 ,

她根本不应该结婚；而且，即使承认她有结婚的资格，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][ɑːsk] [mɪs] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] .
she had no business to ask Miss Pupford to her wedding .
她 有 不 商业 到 问 错过 - 到 她 婚礼 .

她根本不应该邀请帕普福德小姐参加她的婚礼。

[æz; əz][tuː; tə] [mɪs] - , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['eni] ['wedɪŋ] .
As to Miss Pupford , she was too old to go to any wedding .
作为 到 错过 - , 她 曾是 也 老的 到 去 到 任何 婚礼 .

至于普普福德小姐，她年纪太大了，不适合参加任何婚礼。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .
She ought to know that .
她 应该 到 知道 那 .

她应该知道这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] .
She had much better attend to her business .
她 有 很多 更好的 出席 到 她 商业 .

她最好还是专心处理自己的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [naɪs][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [naɪs] .
She had thought she looked nice in the morning , but she didn't look nice .
她 有 想法 她 看起来 好的 在 这 早晨 , 但 她 没有 看 好的 .

她早上觉得自己看起来很漂亮，但实际上并不漂亮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːpɪd][əʊld] [θɪŋ] .
She was a stupid old thing .
她 曾是 一个 愚蠢的 老的 事物 .

她是个愚蠢的老家伙。

[dʒiː][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['stjuːpɪd][əʊld] [θɪŋ] .
G was another stupid old thing .
G 曾是 其他 愚蠢的 老的 事物 .

G 是另一个愚蠢的老东西。

[mɪs] - [ə'sɪstənt] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] .
Miss Pupford's assistant was another .
错过 - 助手 曾是 其他 .

普普福德小姐的助手也是其中之一。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['stjuːpɪd][əʊld] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] .
They were all stupid old things together .
他们 是 全部 愚蠢的 老的 事物 一起 .

它们都是些愚蠢的老物件。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] : [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][plɒt] .
More than that : it began to be obvious that this was a plot .
更多的 比 那 : 它 开始 到 是 明显的 那 这 曾是 一个 阴谋 .

不仅如此：很明显，这是一场阴谋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] , “ ['nevə(r)][maɪnd] ['kɪti] ; [juː; jʊ][get] [ɒf] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ɒf] ;
They had said to one another , “ Never mind Kitty ; you get off , and I'll get off ;
他们 有 说 到 一 其他 , “ 绝不 头脑 猫咪 ; 你 得到 离开 , 和 患病的 得到 离开 ;

他们彼此说道：“别在意，凯蒂；你下车，我也下车；

[ænd; ənd][wiːl; wil] [liːv] ['kɪti] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɜː'self] .
and we'll leave Kitty to look after herself .
和 出色地 离开 猫咪 到 看 后 她自己 .

我们会让凯蒂自己照顾自己。

[huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
Who cares for her ?
WHO 关心 为了 她 ?

谁会关心她?

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] [ðæt] ['kwestʃən] ; [fɔː(r); fə(r)] [huː] [dɪd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
" To be sure they were right in that question ; for who did care for her ,
" 到 是 当然 他们 是 正确的 在 那 问题 ; 为了 WHO 做过 关心 为了 她 ,

“可以肯定的是，他们的这个问题是对的；因为谁会关心她呢，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] [θɪŋ] [ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [plænd] [ænd; ənd] [plɔtid] ?
a poor little lonely thing against whom they all planned and plotted ?
一个 贫穷的 小的 孤独 事物 反对 谁 他们 全部 计划 和 绘制 ?

一个可怜的、孤苦伶仃的小东西，他们所有人都在密谋陷害它?

['nəʊbədi] , ['nəʊbədi] !
Nobody , nobody !
无人 , 无人 !

没人，没人!

[hɪə(r)] ['kɪti] [sɔb] .
Here Kitty sobbed .
这里 猫咪 啜泣 .

凯蒂在这里啜泣。

[æt; ət][ɔːl]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][pet][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ,
At all other times she was the pet of the whole house ,
在 全部 其他 时代 她 曾是 这 宠物 的 这 所有的 房子 ,

其他时候，她都是全家人的宠物。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][faɪv] [kəm'pænjənz][ɪn] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['tendə] [ænd; ənd][məʊst] [ɪn'dʒenjuəs] [ə'tætʃmənt] ;
and loved her five companions in return with a child's tenderest and most ingenuous attachment ;
和 喜爱 她 五 同伴 在 返回 和 一个 孩子的 最嫩的 和 最多 天真无邪 依恋 ;

她也像孩子一样，以最温柔、最纯真的感情爱着她的五个同伴;

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] [faɪv] [kəm'pænjənz] [pʊt] [ɒn] ['ʌgli] ['kʌləs] ,
but now , the five companions put on ugly colours ,
但 现在 , 这 五 同伴 放 在 丑陋的 颜色 ,

但现在，这五个伙伴穿上了难看的颜色。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sʌlən] [klaʊd] .
and appeared for the first time under a sullen cloud .
和 出现 为了 这 第一的 时间 在下面 一个 忧郁 云 .

第一次出现时，阴云密布。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl][æt; ət][ðeə(r)] [hoʊmz] [ðæt] [deɪ] , ['biːɪŋ] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ,
There they were , all at their homes that day , being made much of ,
那里 他们 是 , 全部 在 他们的 房屋 那 天 , 存在 制成 很多 的 ,

那天，他们都待在家里，受到了大家的热烈欢迎。

['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] , ['biːɪŋ] [spɔɪlt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd]['keərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
being taken out , being spoilt and made disagreeable , and caring nothing for her .
存在 已采取 出去 , 存在 被宠坏了 和 制成 令人不快的 , 和 关怀 没有什么 为了 她 .

被带出去玩，被宠坏，变得令人讨厌，而且对她漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðeə(r)] ['ɑːtfl] ['selfɪʃnəs] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,
It was like their artful selfishness always to tell her when they came back ,
它 曾是 喜欢 他们的 巧 自私 总是 到 告诉 她 什么时候 他们 来了 后退 ,

他们总是会故意告诉她他们什么时候回来，这就像他们自私地耍了个花招一样。

[ˈʌndə(r)] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] , [ɔːl] [ðəʊz] [ˈdiːteɪlz] [əˈbaʊt] [weə(r)] [ðeɪ]
under pretence of confidence and friendship , all those details about where they
在下面 虚伪 的 信心 和 友谊 ，全部 那些 细节 关于 在哪里 他们
[hæd; həd] [biːn] ,
had been ,
有 到过 ，

在假装信任和友谊的假象下，他们透露了所有关于他们去过的地方的细节。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [siːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈɒf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] , “
and what they had done and seen , and how often they had said , “
和 什么 他们 有 完毕 和 已见 ， 和 如何 经常 他们 有 说 ，“
[əʊ] !
O !
哦 ！

他们所做所见，以及他们曾多少次说过：“哦！

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪti] [hɪə(r)] !
If we had only darling little Kitty here !
如果 我们 有 仅有的 亲爱的 小的 猫咪 这里 ！

如果我们能把可爱的小猫咪带到这里就好了！

” [hɪə(r)] [ɪnˈdiːd] !
” Here indeed !
” 这里 的确 ！

“正是这里！”

[ai] [deə(r)] [seɪ] !
I dare say !
我 敢 说 ！

我敢说！

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈhɒlədeɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈsiːvd] [baɪ]
When they came back after the holidays , they were used to being received by
什么时候 他们 来了 后退 后 这 假期 ， 他们 是 用过的 到 存在 已收到 经过
[ˈkɪti] ,
Kitty ,
猫咪 ，

假期结束后他们回来时，已经习惯了凯蒂的迎接。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɪti] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [həʊm] .
and to saying that coming to Kitty was like coming to another home .
和 到 说 那 未来 到 猫咪 曾是 喜欢 未来 到 其他 家 .

有人说，来到 Kitty 家就像回到了另一个家。

[ˈveri] [wel] [ðen] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] [əˈweɪ] ?
Very well then , why did they go away ?
非常 出色地 然后 ，为什么 做过 他们 去 离开 ？

那么，他们为什么要离开呢?

[ɪf] [ðə; ði] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] [əˈweɪ] ?
If the meant it , why did they go away ?
如果 这 意思是 它 ，为什么 做过 他们 去 离开 ？

如果他们真心想离开，为什么还要走?

[let] [ðem; ðəm] [ˈɑːnsə(r)] [ðæt] .
Let them answer that .
让 他们 回答 那 .

让他们回答这个问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tel]
But they didn't mean it , and couldn't answer that , and they didn't tell
但 他们 没有 意思是 它 , 和 不能 回答 那 , 和 他们 没有 告诉
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

但他们并非真心那样想，也无法回答这个问题，他们没有说实话。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪtfl] .
and people who didn't tell the truth were hateful .
和 人们 WHO 没有 告诉 这 真相 是 可恶 .

而那些不讲真话的人则令人憎恶。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [nekst] [taɪm] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] ['mænə(r)] ;
When they came back next time , they should be received in a new manner ;
什么时候 他们 来了 后退 下一个 时间 , 他们 应该 是 已收到 在 一个 新的 方式 ;

他们下次再来时，应该以全新的方式接待他们；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd] [ʃʌnd] .
they should be avoided and shunned .
他们 应该 是 避免 和 被排斥 .

应该避开他们，远离他们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɔːl] [ə'ləʊn] [rɪ'vɒlvɪŋ] [haʊ] [ɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [juːst] ,
And there , the while she sat all alone revolving how ill she was used ,
和 那里 , 这 尽管 她 卫星 全部 独自的 旋转 如何 患病的 她 曾是 用过的 ,

于是，她独自一人坐在那里，反复思索自己是如何被利用的，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] ,
and how much better she was than the people who were not alone ,
和 如何 很多 更好的 她 曾是 比 这 人们 WHO 是 不是 独自的 ,

她比那些不孤单的人要好得多。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] : [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
the wedding breakfast was going on : no question of it !
这 婚礼 早餐 曾是 去 在 : 不 问题 的 它 !

婚宴正在进行中，这一点毋庸置疑！

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [greɪt] [braɪd] - [keɪk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [rɪ'dɪkjələs] ['ɒrɪndʒ] - ['flaʊəz] , [ænd; ənd]
With a nasty great bride - cake , and with those ridiculous orange - flowers , and
和 一个 可恶的 伟大的 新娘 - 蛋糕 , 和 和 那些 荒谬的 橙子 - 花朵 , 和
[wɪð] [ðæt] [kən'siːtɪd] [braɪd] ,
with that conceited bride ,
和 那 自负 新娘 ,

配上难看的巨型新娘蛋糕，配上那些滑稽的橙色花朵，还有那个自负的新娘，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɪdiəs] ['braɪdgruːm] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['hɑːtləs] ['braidzmeid] , [ænd; ənd] [mɪs]
and that hideous bridegroom , and those heartless bridesmaids , and Miss
和 那 可怕 新郎 , 和 那些 狠心 伴娘 , 和 错过
- [stʌk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] !
Pupford stuck up at the table !
- 卡住 向上 在 这 桌子 !

还有那个丑陋的新郎，那些冷酷无情的伴娘，以及餐桌上傲慢的普普福德小姐！

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ,
They thought they were enjoying themselves ,
他们 想法 他们 是 享受 他们自己 ,

他们以为自己玩得很开心，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] .
but it would come home to them one day to have thought so .
但 它 会 来 家 到 他们 一 天 到 有 想法 所以 .

但总有一天他们会后悔当初那样想。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [let][ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ]
They would all be dead in a few years , let them enjoy themselves ever so much
他们 会 全部 是 死的 在 一个 很少 年 ， 让 他们 享受 他们自己 曾经 所以 很多
.
.
.

他们几年后都会死，就让他们尽情享受吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌmfət] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .
It was a religious comfort to know that .
它 曾是 一个 宗教 舒适 到 知道 那 .

知道这一点，让我感到一种宗教上的慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was such a comfort to know it ,
它 曾是 这样的 一个 舒适 到 知道 它 ，

知道这件事真是令人欣慰。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['kɪti] - ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
that little Miss Kitty Kimmeens suddenly sprang from the chair in which she had
那 小的 错过 猫咪 - 突然 弹簧 从 这 椅子 在 哪个 她 有
[biːn] ['mjuːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
been musing in a corner ,
到过 沉思 在 一个 角落 ，

那个名叫凯蒂·金明斯的小女孩突然从她一直沉思的角落椅子上跳了起来。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , “ [əʊ] [ðəʊz] ['enviəs] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [maɪn] , [əʊ] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['kriːtʃə(r)]
and cried out , “ O those envious thoughts are not mine , O this wicked creature
和 哭 出去 ， “ 哦 那些 羡慕 想法 是 不是 矿 ， 哦 这 邪恶 生物
['ɪz(ə)nt][ˌem 'iː] !
isn't me !
不是 我 ！

他喊道：“哦，那些嫉妒的想法不是我的，哦，这个邪恶的生物不是我！”

[help] [ˌem 'iː] , ['sʌmbədi] !
Help me , somebody !
帮助 我 ， 某人 ！

救命啊！

[ai][gəʊ] [rɒŋ] , [ə'ləʊn][baɪ][maɪ] [wiːk] [self] !
I go wrong , alone by my weak self !
我 去 错误的 ， 独自的 经过 我的 虚弱的 自己 ！

我犯了错，孤身一人，只因我软弱的自己！

[help] [ˌem 'iː] , ['enibɒdi] ! ”
Help me , anybody ! ”
帮助 我 ， 任何人 ！ ”

救命啊，谁来帮帮我！

“ — [mɪs] - [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [prə'fest] [fə'lɒsəfə(r)] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] ,
“ — Miss Kimmeens is not a professed philosopher , sir , ” said Mr . Traveller ,
“ — 错过 - 是 不是 一个 声称 哲学家 ， 先生 ， ” 说 先生 . 游客 ，

“——金明斯小姐并非自称的哲学家，先生，”特拉维勒先生说道。

[prɪ'zentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)]
presenting her at the barred window , and smoothing her shining hair
呈现 她 在 这 禁止 窗户 ， 和 平滑 她 灼灼 头发
,
,
,

把她带到装有铁栅栏的窗前，抚平她闪亮的头发，

“ [bʌt; bət][ai] [ˌæprɪ'hend] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
“ but I apprehend there was some tincture of philosophy in her words ,
“ 但 我 逮捕 那里 曾是 一些 酊剂 的 哲学 在 她 字 ,

但我感觉她的话语中蕴含着一些哲学意味。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
and in the prompt action with which she followed them .
和 在 这 迅速的 行动 和 哪个 她 随后 他们 .

以及她迅速采取的行动。

[ðæt] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'nætʃrəl] ['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd] [lʊk]
That action was , to emerge from her unnatural solitude , and look
那 行动 曾是 , 到 出现 从 她 不自然 孤独 , 和 看
[ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlsəm] ['sɪmpəθi] ,
abroad for wholesome sympathy ,
国外 为了 健康 同情 ,

她采取的行动是为了摆脱不自然的孤独，向外寻求健康的同情。

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] .
to bestow and to receive .
到 赐给 和 到 收到 .

给予和接受。

[hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [streɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [geɪt] , ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][baɪ] [tʃɑːns] , [æz; əz]
Her footsteps strayed to this gate , bringing her here by chance , as
她 脚步声 迷路了 到 这 门 , 带来 她 这里 经过 机会 , 作为
[æn; ən] ['æpəzɪt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][juː; jʊ] .
an apposite contrast to you .
一个 适当 对比 到 你 .

她的脚步偶然间来到了这扇门前，与你形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [aʊt] , [sɜː(r)] .
The child came out , sir .
这 孩子 来了 出去 , 先生 .

孩子出来了，先生。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['wɪzdəm][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] ([bʌt; bət][ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you have the wisdom to learn from a child (but I doubt it ,
如果 你 有 这 智慧 到 学习 从 一个 孩子 (但 我 怀疑 它 ,

如果你有足够的智慧向孩子学习（但我对此表示怀疑），

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]
for that requires more wisdom than one in your condition would seem to
为了 那 需要 更多的 智慧 比 一 在 你的 状况 会 似乎 到
[pə'zes]) ,
possess) ,
具有) ,

因为这需要比你这种情况下的人所拥有的智慧更多的智慧），

[juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
you cannot do better than imitate the child ,
你 不能 做 更好的 比 模拟 这 孩子 ,

你最好的做法就是模仿孩子。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tuː] — [frɒm; frəm] [ðæt] ['veri] [dɪm'ɒɹəlˌaɪzɪŋ] [hʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔːz] .
and come out too — from that very demoralising hutch of yours .
和 来 出去 也 — 从 那 非常 令人沮丧的 笼 的 你的 .

你也该从你那令人沮丧的小窝里出来了。

” ['tʃæptə(r)] [sevn] — ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)]
” CHAPTER VII — PICKING UP THE TINKER
” 章 七 — 挑选 向上 这 修补匠

第七章——拾起修补匠

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['sʌnset] .
It was now sunset .
它 曾是 现在 日落 .

此时已是日落时分。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv] ['sɪndəz] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,
The Hermit had betaken himself to his bed of cinders half an hour ago ,
这 隐士 有 被带走 他自己 到 他的 床 的 煤渣 一半 一个 小时 前 ,

半小时前，隐士就躺到了他的煤渣床上。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ænd; ənd]['skjuːə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and lying on it in his blanket and skewer with his back to the window ,
和 说谎 在 它 在 他的 毯子 和 烤肉串 和 他的 后退 到 这 窗户 ,

他背对着窗户，躺在毯子和烤肉串上。

[tʊk] [nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [hiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'piːl] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm] .
took not the smallest heed of the appeal addressed to him .
采取 不是 这 最小 注意 的 这 上诉 已解决 到 他 .

他对向他提出的请求置若罔闻。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['aʊəz] ,
All that had been said for the last two hours ,
全部 那 有 到过 说 为了 这 最后的 二 小时 ,

过去两个小时里说的所有这些话，

[hæd; həd] [biːn] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['tɪŋkə(r)] ,
had been said to a tinkling accompaniment performed by the Tinker ,
有 到过 说 到 一个 叮叮当当 伴奏 执行 经过 这 修补匠 ,

据说，这首曲子是由修补匠演奏的叮当作响的伴奏。

[huː] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒərz] [pɒt][ɔː(r)]['ket(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
who had got to work upon some villager's pot or kettle , and was
WHO 有 得到 到 工作 之上 一些 村民的 锅 或者 壶 , 和 曾是
['wɜːkɪŋ] ['brɪskli] [ˌaʊt'saɪd] .
working briskly outside .
在职的 轻快地 外部 .

他受雇于某个村民，负责修理他的锅或壶，正在外面忙碌地干活。

[ðɪs] ['mjuːzɪk] [stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] ,
This music still continuing ,
这 音乐 仍然 继续 ,

音乐仍在继续，

[siːmd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['trævələrz] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː]
seemed to put it into Mr . Traveller's mind to have another word or two
似乎 到 放 它 进入 先生 . 旅行者的 头脑 到 有 其他 单词 或者 二
[wɪð] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] .
with the Tinker .
和 这 修补匠 .

这似乎让旅行者先生萌生了再和修补匠说上一两句话的想法。

[səʊ] , ['həʊldɪŋ] [mɪs] - ([wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['frendli] [tɜːmz])
So , holding Miss Kimmeens (with whom he was now on the most friendly terms)
所以 , 保持 错过 - (和 谁 他 曾是 现在 在 这 最多 友好的 条款)
[baɪ][ðə; ði][hænd] ,
by the hand ,
经过 这 手 ,

于是，他牵着金明斯小姐（他现在和她关系非常友好）的手，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk]
he went out at the gate to where the Tinker was seated at his work
他 去 出去 在 这 门 到 在哪里 这 修补匠 曾是 坐着 在 他的 工作

[ɒn] [ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
on the patch of grass on the opposite side of the road ,
在 这 修补 的 草 在 这 对面的 边 的 这 路 ，

他走到大门口，看到补锅匠正坐在路对面的草地上干活。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ɒv; əv] [tuːlz] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['faɪə(r)] ['sməʊkɪŋ] .
with his wallet of tools open before him , and his little fire smoking .
和 他的 钱包 的 工具 打开 前 他 ， 和 他的 小的 火 吸烟 .

他敞开着工具箱，小火堆冒着烟。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] .
“ I am glad to see you employed , ” said Mr . Traveller .
“ 我 是 高兴的 到 看 你 受雇 ， ” 说 先生 . 游客 .

“我很高兴看到你找到了工作，”旅行者先生说。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] ,
“ I am glad to be employed , ” returned the Tinker ,
“ 我 是 高兴的 到 是 受雇 ， ” 返回 这 修补匠 ，

“我很高兴能找到工作，”修补匠回答道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] .
looking up as he put the finishing touches to his job .
寻找 向上 作为 他 放 这 精加工 触摸 到 他的 工作 .

他抬头看着自己，为工作做最后的收尾工作。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [glæd] ? ”
“ But why are you glad ? ”
“ 但 为什么 是 你 高兴的 ？ ”

“但你为什么高兴呢？”

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['feləʊ] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”
“ I thought you were a lazy fellow when I saw you this morning . ”
“ 我 想法 你 是 一个 懒惰的 同伴 什么时候 我 锯 你 这 早晨 . ”

“我今天早上见到你的时候，还以为你是个懒人呢。”

“ [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dɪs'gʌstɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] .
“ I was only disgusted , ” said the Tinker .
“ 我 曾是 仅有的 厌恶 ， ” 说 这 修补匠 .

“我只是感到恶心，”修补匠说道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] ? ”
“ Do you mean with the fine weather ? ”
“ 做 你 意思是 和 这 美好的 天气 ？ ”

“你是说天气这么好吗？”

“ [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] , ['steərɪŋ] .
“ With the fine weather ? ” repeated the Tinker , staring .
“ 和 这 美好的 天气 ？ ” 重复 这 修补匠 ， 凝视 .

“天气这么好？”修补匠盯着他，重复道。

“ [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt]
“ You told me you were not particular as to weather , and I thought
“ 你 讲述 我 你 是 不是 特别的 作为 到 天气 ， 和 我 想法

— ”
— ”
— ”

“你告诉我你对天气没有特别要求，我想——”

“ [hɑː] , [hɑː] !
“ Ha , ha !
“ 哈 , 哈 !

“哈哈！”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem ˈiː][get][ɒn] , [ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz][pəˈtɪkjələ(r)][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] ?
How should such as me get on , if we was particular as to weather ?
如何 应该 这样的 作为 我 得到 在 , 如果 我们 曾是 特别的 作为 到 天气 ?

如果我们对天气特别在意，像我这样的人该如何安排呢?

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
We must take it as it comes , and make the best of it .
我们 必须 拿 它 作为 它 来 , 和 制作 这 最好的 的 它 .

我们必须接受现实，并尽力做到最好。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ɔːl] [ˈweðə] .
There's something good in all weathers .
有 某物 好的 在 全部 天气 .

任何天气都有好的一面。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,
If it don't happen to be good for my work to - day ,
如果 它 不 发生 到 是 好的 为了 我的 工作 到 - 天 ,

如果今天这对我的工作不利的话，

[ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][mænz][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
it's good for some other man's to - day , and will come round to me
它是 好的 为了 一些 其他 男人的 到 - 天 , 和 将要 来 圆形的 到 我
[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

这事今天对别人来说是好事，明天就轮到我了。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][lɪv; laɪv] . ”
We must all live . ”
我们 必须 全部 居住 . ”

我们都必须活下去。

“ [preɪ] [ʃeɪk] [hændz] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtrævələ(r)] .
“ Pray shake hands , ” said Mr . Traveller .
“ 祈祷 摇 双手 , ” 说 先生 . 游客 .

“请握手,”旅行者先生说道。

“ [teɪk] [keə(r)] , [sɜː(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtɪŋkərz] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]
“ Take care , sir , ” was the Tinker's caution , as he reached up his hand in
“ 拿 关心 , 先生 , ” 曾是 这 修补匠的 警告 , 作为 他 达到 向上 他的 手 在
[səˈpraɪz] ;
surprise ;
惊喜 ;

“先生，请多保重,”补锅匠小心翼翼地说着，同时惊讶地伸出手;

“ [ðə; ði] [blæk] [ˈkɒmz] [ɒf] . ”
“ the black comes off . ”
“ 这 黑色的 来 离开 . ”

“黑色部分脱落了。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtrævələ(r)] .
“ I am glad of it , ” said Mr . Traveller .
“ 我 是 高兴的 的 它 , ” 说 先生 . 游客 .

“我很高兴,”旅行者先生说。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [blæk] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ɒf] . ”
“ I have been for several hours among other black that does not come off . ”
“ 我 有 到过 为了 一些 小时 之中 其他 黑色的 那 做 不是 来 离开 . ”

“我几个小时以来一直身处无法洗掉的黑色环境中。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [tɒm] [ɪn] [ðeə(r)] ? ”
“ You are speaking of Tom in there ? ”
“ 你 是 请讲 的 汤姆 在 那里 ? ”

“你说的是里面的汤姆吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] , ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [hɪz; ɪz][dʒɒb] : [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
“ Well now , ” said the Tinker , blowing the dust off his job : which was finished .
“ 出色地 现在 , ” 说 这 修补匠 , 吹 这 灰尘 离开 他的 工作 : 哪个 曾是 完成的 .

“好了，”修补匠一边说着，一边吹掉身上的灰尘：他的工作已经完成了。

“ [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'gʌst] [ə; eɪ] [pɪg] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Ain't it enough to disgust a pig , if he could give his mind to it ? ”
“ 不是 它 足够的 到 厌恶 一个 猪 , 如果 他 可以 给 他的 头脑 到 它 ? ”

“如果猪能下定决心，难道还不足以让他感到恶心吗？”

“ [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ,
“ If he could give his mind to it , ” returned the other , smiling ,
“ 如果 他 可以 给 他的 头脑 到 它 , ” 返回 这 其他 , 微笑 ,

“如果他能全心全意去做的话，”另一个人笑着回答道。

“ [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][pɪg] . ”
“ the probability is that he wouldn't be a pig . ”
“ 这 可能性 是 那 他 不会 是 一个 猪 . ”

“他很可能不是猪。”

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ] [klentʃ] [ðə; ði] [neɪl] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] .
“ There you clench the nail , ” returned the Tinker .
“ 那里 你 紧握 这 指甲 , ” 返回 这 修补匠 .

“你就把钉子攥在那儿，”修补匠回答道。

“ [ðen] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ? ”
“ Then what's to be said for Tom ? ”
“ 然后 是什么 到 是 说 为了 汤姆 ? ”

“那么，汤姆又有什么值得称道的呢？”

“ ['truːli] , ['veri] ['lɪt(ə)l] . ”
“ Truly , very little . ”
“ 真的 , 非常 小的 . ”

“确实很少。”

“ ['truːli] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] .
“ Truly nothing you mean , sir , ” said the Tinker , as he put away his tools .
“ 真的 没有什么 你 意思是 , 先生 , ” 说 这 修补匠 , 作为 他 放 离开 他的 工具 .

“先生，您说的真的没什么，”补锅匠一边收起工具一边说道。

“ [ə; eɪ]['betə(r)]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ([ai] ['friːli] [ək'nɒlɪdʒ])
“ A better answer , and (I freely acknowledge)
“ 一个 更好的 回答 , 和 (我 自由 承认)

“更好的答案，（我坦诚承认）

[maɪ] ['miːnɪŋ] .
my meaning .
我的 意义 .

我的意思。

[ai][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'gʌst] ? ”
I infer that he was the cause of your disgust ? ”
我 推断 那 他 曾是 这 原因 的 你的 厌恶 ? ”

我猜想，让你感到厌恶的是他?

“ [waɪ] , - [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
“ Why , look'ee here , sir , ” said the Tinker , rising to his feet ,
“ 为什么 , - 这里 , 先生 , ” 说 这 修补匠 , 上升 到 他的 脚 ,

“哎呀，先生，瞧瞧这儿，”补锅匠说着站了起来。

[ænd; ənd]['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] ['eɪprən] [ˌenə'dʒetɪkli] ; “ [ai] [liːv]
and wiping his face on the corner of his black apron energetically ; “ I leave
和 擦拭 他的 脸 在 这 角落 的 他的 黑色的 围裙 精力充沛地 ; “ 我 离开
[juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌdʒ] !
you to judge !
你 到 法官 !

他用力地用黑色围裙的一角擦了擦脸；“我把评判权交给你们！”

— [ai][ɑːsk][juː; jʊ] ! — [lɑːst] [naɪt] [ai][hæz; həz][ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
— I ask you ! — Last night I has a job that needs to be done in the
— 我 问 你 ! — 最后的 夜晚 我 有 一个 工作 那 需求 到 是 完毕 在 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

——我问你！——昨晚我有一项工作需要在夜间完成，

[ænd; ənd][ai] [wɜːks] [ɔːl] [naɪt] .
and I works all night .
和 我 作品 全部 夜晚 .

我整夜都在工作。

[wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
Well , there's nothing in that .
出色地 , 有 没有什么 在 那 .

嗯，这里面没什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] [hɪə(r)] ,
But this morning I comes along this road here ,
但 这 早晨 我 来 沿着 这 路 这里 ,

但今天早上我沿着这条路来到这里，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌni] [ænd; ənd] [sɒft] [spɒt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [ænd; ənd][ai] [siːz] [ðɪs]
looking for a sunny and soft spot to sleep in , and I sees this
寻找 为了 一个 阳光明媚 和 柔软的 点 到 睡觉 在 , 和 我 看到 这
[ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ˌruːɪ'neɪʃn] .
desolation and ruination .
荒凉 和 毁灭 .

我本想找个阳光充足、柔软舒适的地方睡觉，却看到了这般荒凉破败的景象。

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][maɪ'self][ɪn] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ˌruːɪ'neɪʃn] ;
I've lived myself in desolation and ruination ;
我已经 居住地 我 在 荒凉 和 毁灭 ;

我曾生活在荒凉和破败之中；

[ai] [nəʊz] ['meni] [ə; eɪ] ['feləʊ] - [ðæts] [fɔːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [laɪf] [lɒŋ] [ɪn] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd]
I knows many a fellow - creetur that's forced to live life long in desolation and
我 知道 许多 一个 同伴 - 溪流 那就是 强制 到 居住 生活 长的 在 荒凉 和
[ˌruːɪ'neɪʃn] ;
ruination ;
毁灭 ;

我知道许多同类被迫在荒凉和破败中度过一生;

[ænd; ənd] [ai] [sɪts] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪks] ['pɪti] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ai] [kɑːsts] [maɪ] [aɪz] [ə'baʊt] .
and I sits me down and takes pity on it , as I casts my eyes about .
和 我 坐着 我 向下 和 需要 遗憾 在 它 , 作为 我 演员 我的 眼睛 关于 .

于是我坐了下来，心生怜悯，环顾四周。

[ðen] ['kɒmz] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] [wʌn] [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ɒv; əv] , [frɒm; frəm] [ðæt]
Then comes up the long - winded one as I told you of , from that
然后 来 向上 这 长的 - 喘息 一 作为 我 讲述 你 的 , 从 那
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

然后，就像我之前跟你说的那样，从那扇门里传来一个冗长的故事。

[ænd; ənd] [spɪnz] [hɪm'self] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlkwɜːm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɒŋki] ([ɪf] [maɪ] ['dɒŋki] [æt; ət]
and spins himself out like a silkworm concerning the Donkey (if my Donkey at
和 旋转 他自己 出去 喜欢 一个 蚕 有关 这 驴 (如果 我的 驴 在
[həʊm] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː]) [æz; əz] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɔɪs] !
home will excuse me) as has made it all — made it of his own choice !
家 将要 原谅 我) 作为 有 制成 它 全部 — 制成 它 的 他的 自己的 选择 !

他像蚕一样把自己吐丝化解，就像吐丝化解了驴子（如果我家里的驴子不介意的话）一样，因为这一切都是他自己选择的！

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪkwaɪz] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] ['rægɪd]
And tells me , if you please , of his likewise choosing to go ragged
和 讲述 我 , 如果 你 请 , 的 他的 同样地 选择 到 去 破烂不堪
[ænd; ənd] ['neɪkɪd] ,
and naked ,
和 裸 ,

如果你愿意的话，他还告诉我，他同样选择了衣衫褴褛、赤身裸体。

[ænd; ənd] ['graɪmi] — - , ['maʊntɪbæŋk] , [ɪn] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [hɑːd] [lɒt] [ɒv; əv]
and grimy — maskerading , mountebanking , in what is the real hard lot of
和 肮脏的 — - , 江湖骗子 , 在 什么 是 这 真实的 难的 很多 的
[θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] !
thousands and thousands !
数千 和 数千 !

而且肮脏不堪——伪装、骗术，这才是成千上万人的真正艰难处境！

[waɪ] , [ðen] [ai] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [ʌn'beərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ,
Why , then I say it's a unbearable and nonsensical piece of inconsistency ,
为什么 , 然后 我 说 它是 一个 难以忍受 和 荒谬的 片 的 不一致 ,
[ænd; ənd] [aɪm] [dɪs'gʌstɪd] .
and I'm disgusted .
和 我是 厌恶 .

那么，我认为这是令人无法忍受且毫无道理的矛盾之处，我感到恶心。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] ! ”
I'm ashamed and disgusted ! ”
我是 羞愧 和 厌恶 ! ”

我感到羞耻和恶心！

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] ,
“ I wish you would come and look at him , ” said Mr . Traveller ,
“ 我 希望 你 会 来 和 看 在 他 , ” 说 先生 . 游客 ,

“我希望你们能来看看他,”旅行者先生说。

['klæpɪŋ] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
clapping the Tinker on the shoulder .
鼓掌 这 修补匠 在 这 肩膀 .

拍拍修补匠的肩膀。

“ [nɒt] [ai] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-] .
“ Not I , sir , ” he rejoined .
“ 不是 我 , 先生 , ” 他 重新加入 .

“不是我，先生,”他回答道。

“ [ai] [eɪnt] [ə; eɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['flætə(r)][hɪm] [ʌp][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ! ”
“ I ain't a going to flatter him up by looking at him ! ”
“ 我 不是 一个 去 到 奉承 他 向上 经过 寻找 在 他 ! ”

“我才不会去看他，那样只会奉承他！”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] . ”
“ But he is asleep . ”
“ 但 他 是 睡着了 . ”

“但他睡着了。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [eə(r)] ,
“ Are you sure he is asleep ? ” asked the Tinker , with an unwilling air ,
“ 是 你 当然 他 是 睡着了 ? ” 问 这 修补匠 , 和 一个 不情愿 空气 ,

“你确定他睡着了吗？”修补匠不情愿地问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] .
as he shouldered his wallet .
作为 他 肩部 他的 钱包 .

他把钱包扛在肩上。

“ [ʃʊə(r)] . ”
“ Sure . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [ðen] [aɪl] [lʊk] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] ,
“ Then I'll look at him for a quarter of a minute , ” said the Tinker ,
“ 然后 患病的 看 在 他 为了 一个 四分之一 的 一个 分钟 , ” 说 这 修补匠 ,

“那我就盯着他看一分钟,”修补匠说道。

“ [sɪns] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] .
“ since you so much wish it ; but not a moment longer .
“ 自从 你 所以 很多 希望 它 ; 但 不是 一个 片刻 更长 .

“既然你如此渴望，但一刻也不能再等了。”

” [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [went] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ; [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊ] ,
” They all three went back across the road ; and , through the barred window ,
” 他们 全部 三 去 后退 穿过 这 路 ; 和 , 通过 这 禁止 窗户 ,

“他们三人又穿过马路回到街对面；然后，透过那扇装有铁栅栏的窗户，

[baɪ][ðə; ði][ˈdaɪɪŋ] [ɡləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] — [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [held]
by the dying glow of the sunset coming in at the gate — which the child held
经过 这 垂死 辉光 的 这 日落 未来 在 在 这 门 — 哪个 这 孩子 握住
[ˈəʊpən][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ədˈmɪʃ(ə)n] — [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈprɪti] [ˈklɪəli] [diˈsəːnd] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]
open for its admission — he could be pretty clearly discerned lying on his
打开 为了 它是 入学 — 他 可以 是 漂亮的 清楚地 辨别 说谎 在 他的
[bed] .
bed .
床 .

夕阳的余晖透过大门洒进来——孩子正敞开大门迎接它——人们可以很清楚地看到他躺在床上。

" [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtrævələ(r)] .
" You see him ? " asked Mr . Traveller .
" 你 看 他 ? " 问 先生 . 游客 .

"你看到他了吗？"旅行者先生问道。

" [jes] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈtɪŋkə(r)] , " [ænd; ənd] [hiːz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [hɪm] .
" Yes , " returned the Tinker , " and he's worse than I thought him .
" 是的 , " 返回 这 修补匠 , " 和 他是 更糟 比 我 想法 他 .

"是的，"修补匠回答说，"他比我想象的还要糟糕。"

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈtrævələ(r)] [ðen] [ˈwɪspəd] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [ˈmɔːnɪŋ] ;
" Mr . Traveller then whispered in few words what he had done since morning ;
" 先生 . 游客 然后 低声说道 在 很少 字 什么 他 有 完毕 自从 早晨 ;

"然后，旅行者先生低声用寥寥数语讲述了他从早上到现在所做的一切；

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈtɪŋkə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
and asked the Tinker what he thought of that ?
和 问 这 修补匠 什么 他 想法 的 那 ?

然后问修补匠对此有何看法？

" [ai] [θɪŋk] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈtɪŋkə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" I think , " returned the Tinker , as he turned from the window ,
" 我 思考 , " 返回 这 修补匠 , 作为 他 转向 从 这 窗户 ,

"我想，"修补匠说着，转身离开了窗户。

" [ðæt] [juːv] [ˈweɪstɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [hɪm] . "
" that you've wasted a day on him . "
" 那 你已经 浪费 一个 天 在 他 . "

"你竟然在他身上浪费了一天时间。"

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] ; [ðəʊ] [nɒt] , [ai] [həʊp] , [əˈpɒn] [maɪˈself] .
" I think so too ; though not , I hope , upon myself .
" 我 思考 所以 也 ; 尽管 不是 , 我 希望 , 之上 我 .

"我也这么认为；但我希望，这不会发生在我自己身上。"

[duː; də][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡəʊɪŋ] [ˈeniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv] [belz] ? "
Do you happen to be going anywhere near the Peal of Bells ? "
做 你 发生 到 是 去 任何地方 靠近 这 皮尔 的 钟声 ? "

你碰巧要去钟声齐鸣会场附近吗？

" [ðæts] [maɪ][dəˈrekt] [wei] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˈtɪŋkə(r)] .
" That's my direct way , sir , " said the Tinker .
" 那就是 我的 直接的 方式 , 先生 , " 说 这 修补匠 .

"先生，这是我的捷径，"补锅匠说道。

" [ai][ɪnˈvaɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] [ðeə(r)] .
" I invite you to supper there .
" 我 邀请 你 到 晚餐 那里 .

我邀请您到那里共进晚餐。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [sʌm; səm] [θriː] - ['kwɔːtəz]
And as I learn from this young lady that she goes some three - quarters
和 作为 我 学习 从 这 年轻的 女士 那 她 去 一些 三 - 四分之一
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,
of a mile in the same direction ,
的 一个 英里 在 这 相同的 方向 ，

我从这位年轻女士那里了解到，她朝同一个方向走了大约四分之三英里。

[wiː; wi] [wɪl] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
we will drop her on the road ,
我们 将要 降低 她 在 这 路 ，

我们会把她扔在路边。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [speə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] [geɪt]
and we will spare time to keep her company at her garden gate
和 我们 将要 空闲的 时间 到 保持 她 公司 在 她 花园 门
[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['belə] ['kʌmz] [həʊm] .
until her own Bella comes home .
直到 她 自己的 贝拉 来 家 .

我们会抽出时间在她家花园门口陪伴她，直到她自己的贝拉回家。

" [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['trævələ(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] , [went] [ə'lɒŋ] ['veri]
" So , Mr . Traveller , and the child , and the Tinker , went along very
" 所以 ， 先生 . 游客 ， 和 这 孩子 ， 和 这 修补匠 ， 去 沿着 非常
['æmɪkəbli] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] ['iːvnɪŋ] ;
amicably in the sweet - scented evening ;
友好地 在 这 甜的 - 香味 晚上 ；

"于是，旅行者先生、孩子和补锅匠在芬芳的夜晚愉快地同行着；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒrəl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] ,
and the moral with which the Tinker dismissed the subject was ,
和 这 道德 和 哪个 这 修补匠 解雇 这 主题 曾是 ，

而补锅匠用以驳斥这一话题的寓意是：

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ðæt] ['met(ə)l] [ðæt] [rɔtid] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [juːz] ,
that he said in his trade that metal that rotted for want of use ,
那 他 说 在 他的 贸易 那 金属 那 腐烂的 为了 想 的 使用 ，

他在业内说过，金属如果因为缺乏使用而腐烂，

[hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [rɒt] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [rɒt] [tuː] [suːn] ,
had better be left to rot , and couldn't rot too soon ,
有 更好的 是 左边 到 腐烂 ， 和 不能 腐烂 也 很快 ，

最好任其腐烂，而且越早腐烂越好。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [truː] ['met(ə)l] [rɔtid] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] - [juːz] [ænd; ənd] [hɑːd] ['sɜːvɪs] .
considering how much true metal rotted from over - use and hard service .
考虑 如何 很多 真的 金属 腐烂的 从 超过 - 使用 和 难的 服务 .

考虑到有多少真正的金属因过度使用和高强度使用而腐烂。

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

{ [wʌn] } ['dɪkɪnz] ['dɪd(ə)nt] [raɪt] ['tʃæptəz] [ˌtuː'tuː] [tuː; tə] [faɪv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [ðɪs]
{ 1 } Dickens didn't write chapters 2 to 5 and they are omitted in this
{ 1 } 狄更斯 没有 写 章节 2 到 5 和 他们 是 省略 在 这
[ɪ'dɪʃ(ə)n] .
edition .
版 .

{1}狄更斯没有写第 2 章到第 5 章，因此本版本省略了这些章节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神